Библиотека СОК

Руководство по установке и техническому обслуживанию

Эта инструкция предназначена для оборудования, устанавливаемого в России

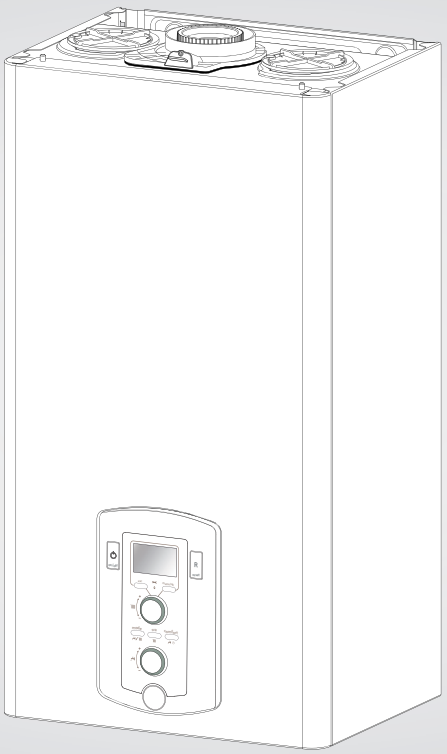
RU

ЭНЕРГОМИР
www.energomir.su

Купить котлы Chaffoteaux: https://energomir.su/kotli-otopleniya/kotly-otopleniya-chaffoteaux.html

По вопросам продаж обращайтесь:

ЕКАТЕРИНБУРГ: +7 (343) 374-94-93
ЧЕЛЯБИНСК: +7 (351) 751-28-06
НИЖНИЙТАГИЛ: +7 (922) 171-31-23
ТЮМЕНЬ: +7 (3452) 60-84-52
КУРГАН: +7 (3522) 66-29-82
МАГНИТОГОРСК: +7 (922) 016-23-60
УФА: +7 (965) 658-21-06
ПЕРМЬ: +7 (342) 204-62-75
СУРГУТ: +7 (932) 402-58-83
НИЖНЕВАРТОВСК: +7 (3466) 21-98-83



25 FF
30 FF
35 FF

PIGMA EVO
PIGMA EVO SYSTEM

НАСТЕННЫЙ КОТЕЛ

V00

V000000042000014050021200000000

Chaffoteaux

Общие положения 3
Правила безопасности 3

Предупреждение 4
Предупреждения перед установкой 4
Расположение котла 5
Промывка контура отопления 6
Маркировка CE 6
Подсоединение дымохода 7
Подключение дымохода/воздуховода 7
Подключение к электрической сети 8

Описание котла 9
Размеры 9
Гидравлическая схема 10
Габаритные размеры 11
Минимальные расстоянияДля 11
Монтажный шаблон 12

Монтаж 13
Гидравлические соединения 13
Монтаж гидравлического бруска 13
Промывка контура отопления 13
Остаточное давление при ΔT 20 °C 14
Подключение косвенного бойлера 14
Монтаж котла 15
Предохранительный клапан 15

Присоединение дымохода 16
Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания 16
Типы дымоходов/воздуховодов 17
Подключение к электрической сети 17
Подключение дополнительных устройств 18
Подключение комнатного термостата 18
Электрическая схема 19

Ввод в эксплуатацию 20
Начальные процедуры 20
Панель управления 20
Дисплей 21
Порядок пуска в эксплуатацию 21
Первый пуск в эксплуатацию 22

Регулирование 23
Проверка параметров газа 23
Регулировка максимальной мощности системы отопления .24
Проверка мощности в режиме розжига 24
Регулировка задержки розжига 24
Регулировка максимальной абсолютной мощности в режиме отопления 25
Сводная таблица параметров потипам газа 26
Переход на другой тип газа 26
Отображение - регулировка - диагностика 27
Режим SRA 38

Устройства защиты котла 39
Защитное выключение 39
Аварийное выключение 39
Таблица кодов неисправностей 40
Защита от замерзания 41
Анализ продуктов сгорания (режим «Трубочист») 41
Контроль удаления продуктов сгорания 41

Техническое обслуживание 42
Доступ к внутренним элементам 42
Общие рекомендации 43
Проверка работы 43
Операции по опорожнению и использованию антифриза 44
Слив системы горячего водоснабжения 44
Обучение пользователя 44
Обозначения на заводской табличке 45

технические характеристики 46

Generalități 3
Norme de siguranță 3

Avertizări 4
Recomandări (avertizări) pentru instalare 4
Amplasarea cazanului 5
Curățarea instalației de încălzire 6
Marcarea CE 6
Racordarea conductelor de Aspirație şi Evacuare gaze arse 7
Tipologia de conectare a centralei la coşulde fum 7
Conectările electrice 8

Descrierea produsului 9
Vedere de Ansamblu 9
Schema hidraulică 10
Dimensiuni cazan 11
Distanțe minime pentru instalare 11
Şablon instalare 12

Instalare 13
Racordarea la apă/gaze 13
Montarea setului cu baretă 13
Curățarea instalației de încălzire 13
Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare ... 14
Racordare recipient 14
Instalarea cazanului 15
Dispositivul de suprapresiune 15
Conectarea conductelor de aspirație şi de evacuare a gazelor de ardere 16
Tabel lungimi tuburi de aspirare şi de evacuare gaze arse 16

Tipologie de aspirație/evacuare fum 17
Racordare electrică 17
Conectarea componentelor periferice 18
Racordarea termostatului de ambianță 18
Schema electrică 19

Punere în funcțiune 20
Pregătireapentru punerea în funcțiune 20
Panoul de comenzi 20
Display 21
Procedura de aprindere 22
Prima pornire 22

Reglaje 23
Verificarea reglărilor pe partea de gaz 23
Reglaj al puterii de încălzire maxime 24
Aprindere lenta 24
Reglaj al întârzierii la aprindere încălzire 24
Controlul puterii maxime absolute pe circuitul de încălzire 25

Tabel reglare gaz 26
Schimbare gaz 26
Accesul la Meniurile de setare-reglare-diagnostic 27
Funcția SRA 38

Sisteme de protecție centrală 39
Oprire de siguranță 39
Oprire blocată 39
Tabel recapitulativ cu codurile de eroare 40
Funcția anti – îngheț 41
Funcția Coşar şi analiza combustiei 41
Controlul evacuării gazelor 41

Întreținere 42
Instrucțiuni pentru demontarea carcasei şi inspecția aparatului 42
Note generale 43
Proba de funcționare 43
Golirea circuitului de încălzire sau utilizarea de produs antigel .. 44
Golirea instalației sanitare 44
Informații pentru utilizator 44
Placa de timbru caracteristici 45

Date tehnice 47

Правила безопасности

⚠ Перечень условных обозначений:
Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.
⚠ Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждениям имущества, в определенных ситуациях даже серьезным, и нанести ущерб домашним животным и растениям.

⚠ **Агрегат должен крепиться на прочную стену,**
не подверженную вибрациям
При сверлении стены не повредите существующую электропроводку или трубы.
⚠ Удар током при контакте с проводами под напряжением
⚠ Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.
⚠ Повреждение существующих систем.
⚠ Затопление – утечка воды из поврежденных труб.
Для электропроводки используйте провода надлежащего сечения.
⚠ Возгорание из-за перегрева при проходе тока по проводам меньшего сечения.
Предохраните трубы и электрические провода во избежание их повреждения.
⚠ Удар током при контакте с проводами под напряжением.
⚠ Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.
⚠ Затопление – утечка воды из поврежденных труб.
Проверьте, чтобы помещение, в котором устанавливается агрегат и устройства, с которыми он соединяется, соответствовало действующим нормативам.
⚠ Удар током при контакте с неправильно установленными проводами под напряжением.
⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за неправильно установленной вентиляции или дымохода.
⚠ Повреждение агрегата из-за неправильных условий его эксплуатации.
Используйте пригодные инструменты или ручные приборы (в особенности необходимо проверить, чтобы инструмент не был поврежден, чтобы его рукоятка была целой и прочно прикреплена), правильно используйте инструменты, избегайте их падения, убирайте инструменты на место после их использования.
Несчастные случаи от отлетающих осколков или кусков, вдыхание пыли, удары, порезы, уколы, царапины.
⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
⚠ **Используйте пригодные электрические инструменты (в особенности необходимо проверить, чтобы провод электропитания и штупсельная вилка не были повреждены, и чтобы детали, имеющие вращательное или поступательное движение, были прочно прикреплены), правильно используйте инструмент, не преграждайте проходы проводами электропитания, предохраняйте инструмент от падения, после использования отсоединить от электрической розетки и убрать на место.**
⚠ Несчастные случаи от отлетающих осколков или кусков, вдыхания пыли, ударов, порезов, уколов, царапин, шума, вибраций.
⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
Проверьте, чтобы переносные лестницы были прочно установлены на пол, чтобы они были расчитаны на соответствующую нагрузку, чтобы ступеньки не были повреждены и не были скользкими, чтобы никто не сдвинул лестницу со стоящим на ней человеком, чтобы кто-нибудь страховал внизу.
⚠ Падение или защемление (раскладные лестницы).
Проверьте, чтобы многоярусные лестницы были прочно установлены, чтобы они были расчитаны на соответствующую нагрузку, ступеньки не были повреждены и не были скользкими; лестница должна быть оснащена перилами вдоль подъема и защитным барьером на платформе.
⚠ Опасность падения
Проверьте, чтобы в процессе выполнения работ на высоте (как правило выше двух метров от пола) были предусмотрены защитные барьеры в рабочей зоне или персональные страховочные троссы во избежание падения, а также проверить, чтобы внизу не находилось опасных предметов в случае падения, и чтобы в случае падения внизу имелись амортизирующие приспособления или предметы.
Опасность падения
⚠ **Проверьте, чтобы в рабочей зоне были предусмотрены надлежащие гигиенические и санитарные условия: освещение, вентиляция, прочность конструкций.**
Опасность ударов, падения и т.д.
⚠ **Предохраните агрегат и прилегающие зоны соответствующим защитным материалом.**
Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
⚠ **Перемещайте агрегат с соответствующей предосторожностью и защитными приспособлениями.**
Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов ударами, порезами, сжатием.
⚠ **Для выполнения работ наденьте защитную спец. одежду.**
Несчастные случаи от ударов током, от отлетающих осколков или кусков, вдыхания пыли, ударов, порезов, уколов, царапин, шума, вибраций.
⚠ **Расположите материалы и инструменты таким образом, чтобы их использование было удобно и безопасно, избегайте скопления материалов, которые могут рассыпаться или упасть.**
⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов ударами, порезами, сжатием.
Работы внутри агрегата должны выполняться с соблюдением предосторожностей во избежание случайных ударов об острые выступы.
⚠ Опасность порезов, уколов, царапин.
Восстановите все защитные устройства и функции управления, затронутые ремонтом агрегата, и проверьте их исправность перед включением агрегата.
⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа или из-за неправильного удаления продуктов сгорания.
Повреждение или блокировка агрегата из-за его функционирования без контрольных устройств.
Не выполняйте никакого обслуживания, не проверив отсутствие утечек газа при помощи специального прибора.
⚠ Взрыв или пожар из-за утечек газа из поврежденного /отсоединенного газопровода или из-за поврежденных/отсоединенных комплектующих.
⚠ **Не выполняйте никакого обслуживания, не проверив отсутствие свободного пламени или источников воспламенения.**
⚠ Взрыв или пожар из-за утечек газа из поврежденного /отсоединенного газопровода или из-за поврежденных/отсоединенных комплектующих.
Проверьте, чтобы воздуховоды вентиляции и дымоходы не были засорены.
⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа или из-за неправильной вентиляции или удаления продуктов сгорания.
Проверьте, чтобы дымоход не имел утечек.
⚠ Отравление токсичными газами из-за неправильного удаления продуктов сгорания.
⚠ **Перед осуществлением работ слейте воду из компонентов, содержащих горячую воду, открыв соответствующие краны.**
Опасность ожегов.
⚠ **Удалите известковые налеты с компонентов, следуя инструкциям, приведенным в инструкциях к используемому веществу. Предусмотрите надлежащую вентиляцию помещения, наденьте защитную одежду, избегайте смешивания разных веществ, предусмотрите защиту агрегата и расположенных рядом с ним предметов.**
⚠ Повреждение кожи и глаз при контакте с кислотосодержащими веществами, отравление при попадании в дыхательные пути или в пищевод токсичных химических веществ.
⚠ Повреждение агрегата или расположенных рядом с ним предметов кислотосодержащими веществами.
Герметично закройте отверстия, использованные для контроля давления и регуляции газа.
⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа из открытых отверстий.
⚠ **Проверьте, чтобы форсунки горелок соответствовали типу используемого газа.**
Повреждение агрегата по причине неправильного процесса горения.
⚠ **В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте газовый кран, откройте окна и вызовите техника.**
⚠ Ожеги, отравление токсичными газами.
⚠ **В случае появления запаха газа перекройте газовый кран, откройте окна и вызовите техника.**
⚠ Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.

Norme de siguranță

Legendă simboluri:
⚠ *Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării de leziuni, în anumite circumstanțe chiar mortale, pentru persoane.*
⚠ *Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării daunelor, în anumite circumstanțe chiar foarte grave, pentru obiecte, plante şi animale.*

⚠ **Instalați aparatul pe un perete solid, nesupus vibrațiilor.**
Zgomot în timpul funcționării
⚠ **Nu deteriorați, atunci când găuriți peretele, cablurile electrice sau tuburile (conductele) existente.**
⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate. Deteriorarea instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.
⚠ **Efectuați conectările electrice cu conductori cu secțiune adecvată.**
Incendiu prin supraîncălzire din cauza trecerii curentului electric în cabluri subdimensionate.
Protejați tuburile şi cablurile de conectare astfel încât să evitați deteriorarea lor.
⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate. Deteriorarea
⚠ instalațiilor deja existente. Inundații din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.
⚠ **Asigurați-vă că mediul de instalare şi instalațiile la care trebuie să se conecteze aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.**
⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune, incorect instalați. Deteriorarea aparatului din cauza condițiilor improprii de funcționare.
Folosiți ustensile şi aparaturi manuale adecvate uzului (în mod special asigurați-vă că ustensila nu s-a deteriorat şi că mânerul este întreg şi corect fixat), utilizați-le în mod corect, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, după utilizare puneți-le la locul lor.
⚠ Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri,
⚠ tăieri, înțepături, zgârieturi. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.
Folosiți aparaturi electrice adecvate uzului (în mod special asigurați-vă că priza şi cablul electric de alimentare sunt întregi şi că părțile dotate cu motor rotativ sau alternativ sunt corect fixate), utilizați-le în mod corect, nu încrucișați conductele cu cablul de alimentare, asigurați-vă că nu vor cădea de la înălțime, deconectați-le şi după utilizare puneți-le la locul lor.
⚠ Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri,
⚠ tăieri, înțepături, zgârieturi, zgomot, vibrații. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.
Asigurați-vă că scările portabile sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi şi nu sunt alunecoase, că nu vor fi mutate cu cineva pe ele, că cineva le supraveghează.
⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălțime sau din cauza tăieturilor (scări duble).
Asigurați-vă că scările castel sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi şi nu sunt alunecoase, că au balustrade de-a lungul rampei şi parapete pe platformă.
⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălțime.
Asigurați-vă că în cazul efectuării lucrărilor la o anumită înălțime (în general, mai mult de doi metri peste nivel) au fost prevăzute bare de susținere (parapete) în zona de lucru sau centuri de siguranță individuale apte să prevină căderea, că în spațiul parcurs la o eventuală cădere nu există obstacole periculoase, că eventual impact va fi atenuat de suprafețe de oprire semirigide sau deformabile.
⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălțime.
Asigurați-vă că locul de muncă dispune de condiții igienice şi sanitare adecvate în ceea ce privește iluminatul, ventilarea, soliditatea.
Leziuni provocate de loviri, împiedicări etc.
⚠ **Protejați aparatul şi zonele din apropierea locului de muncă cu material adecvat.**
Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.
⚠ **Manevrați aparatul cu protecțiile adecvate, cu grijă şi precauție maximă.**
Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor.
⚠ **În timpul lucrărilor dotați-vă cu echipamentul individual de protecție adecvat.**
⚠ Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înțepături, zgârieturi, zgomot, vibrații.
Organizați dezmembrarea materialului şi aparaturilor astfel încât manevrarea acestora să fie uşoară şi sigură, evitând grămezile care pot provoca căderi sau prăbuşiri.
⚠ Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor.
Operațiunile în interiorul aparatului trebuie să fie efectuate cu maximă precauție astfel încât să se evite contactele bruște cu părțile ascuțite.
⚠ Leziuni din cauza tăierilor, înțepăturilor, zgârieturilor.
Faceți operabile toate funcțiile de siguranță şi control pe care le necesită o intervenție la aparat şi, înainte de punerea în funcțiune, asigurați-vă că ele funcționează corect.
⚠ Explozii, incendii sau intoxicații din cauza scurgerilor de gaz sau din cauza unei
⚠ evacuări a fumului necorespunzătoare. Deteriorarea sau blocarea aparatului din cauza funcționării necontrolate.
⚠ **Goliți componentele care ar putea conține apă caldă, activând evacuările respective, înainte de manevrarea lor.**
Leziuni din cauza arsurilor.
⚠ **Efectuați îndepărtarea depunerilor de calcar de pe componente respectând specificațiile din fişa de siguranță a produsului utilizat; în plus aerisiți încăperea, folosiți echipament de protecție adecvat şi evitați amestecarea cu produse diverse, protejând aparatul şi obiectele din jur.**
Leziuni din cauza contactului pielii şi ochilor cu substanțe acide, inhalare sau
⚠ ingestie de agenți chimici nocivi. Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul lui din cauza coroziunii la substanțe acide.
⚠ **În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieşind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, deschideți ferestrele şi anunțați tehnicianul.**
⚠ Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.

Предупреждение

Установку и первый пуск котла разрешается выполнять только квалифицированному специалисту в соответствии с действующими нормами и правилами и прочими требованиями местных государственных органов власти и органов здравоохранения.
После монтажа котла, лицо, осуществлявшее установку, обязано убедиться, что владелец получил гарантийный талон и руководство по эксплуатации, а также всю необходимую информацию по обращению с котлом и устройствами защиты и безопасности.

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.
Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции.
Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данного руководства.
Установка, техническое обслуживание и все прочие действия должны производиться в полном соответствии с действующими нормами и правилами, а также указаниями производителя. Неправильная установка может привести к травмам людей и домашних животных, повреждению имущества; компания-изготовитель за причинённые неправильной установкой убытки ответственности не несёт.
Котел поставляется в картонной упаковке. После снятия упаковки убедитесь в отсутствии повреждений и проверьте комплектность. О нарушениях известите поставщика данного оборудования.
Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом (скрепки, пластиковые пакеты, пенополистирол и пр.) - это опасно.
В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста.
Прежде чем производить техническое обслуживание или ремонт котла, убедитесь, что его электропитание отключено (внешний двухполюсный выключатель находится в положении «OFF» (ВЫКЛ)).
ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ РЕМОНТ КОТЛА САМОСТОЯТЕЛЬНО. Обратитесь к квалифицированному специалисту.
Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей.
ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.
При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздуховодов, дымоходов или их принадлежностей, следует выключить котел (установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ)) и перекрыть газовый кран. По завершении работ привлеките квалифицированного специалиста для проверки эффективности функционирования дымоходов и воздуховодов и прочего оборудования.
Перед внешней очисткой котла выключите его и установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» ВЫКЛ).
Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества.
Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

Avertizări

Instalaţia şi prima punere în funcţiune (prima pornire) a centralei trebuie să fie efectuate numai de către personal calificat în conformitate cu normele naţionale de instalare in vigoare şi cu eventualele dispoziţii ale autorităţilor locale şi ale instituţiilor de sănătate publică.
După instalarea centralei, instalatorul trebuie să înmâneze utilizatorului final, declaraţia de conformitate şi manualul de utilizare şi să-l informeze cu privire la funcţionarea centralei şi asupra dispozitivelor de siguranţă.

Acest aparat este destinat producerii apei calde pentru uz casnic.
Trebuie să fie racordat la o instalaţie de încălzire şi la reţeaua de distribuire apă caldă menajeră compatibile cu capacităţile şi puterile sale.
Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate. Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecţiuni apărute din cauza folosirii improprii, greşite şi neadecvate sau pentru nerespectarea instrucţiunilor din prezentul manual.
Instalaţia, întreţinerea (revizia) şi orice altă intervenţie trebuie să fie efectuate în conformitate cu normele în vigoare şi conform instrucţiunilor furnizate de către constructor. O instalare greşită poate provoca daune persoanelor, animalelor şi lucrurilor şi pentru care firma constructoare nu este responsabilă.
Centrala este furnizată pe un palet, într-un ambalaj de carton, după ce aţi scos ambalajul verificaţi integritatea aparatului şi asiguraţi-vă că elementele furnizate sunt complete. În cazul unor neconformităţi adresaţi-vă furnizorului.
Elementele de ambalaj (benzile de plastic, saci de plastic, polistiren expandat, etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece sunt surse de pericole.
În cazul defecţiunilor şi /sau unei proaste funcţionări opriţi aparatul, închideţi robinetul de gaz şi nu încercaţi să îl reparaţi singur, adresaţi-vă personalului calificat.
Înainte de orice intervenţie de întreţinere (revizie) /reparaţie la centrală, trebuie să întrerupeţi alimentarea electrică a centralei aşezând întrerupătorul bipolar extern în poziţia "OFF".
Eventualele reparaţii efectuate, folosind exclusiv piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificaţi.
Nerespectarea indicaţiilor de mai sus poate compromite siguranţa aparatului şi pentru aceasta constructorul nu este responsabil.
În cazul lucrărilor sau reviziilor structurilor aşezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse şi a accesoriilor lor, scoateţi aparatul din funcţiune aşezând întrerupătorul bipolar extern în poziţia "OFF" şi închizând robinetul de gaz. La terminarea lucrărilor puneţi personalul calificat să verifice eficienţa conductelor sau dispozitivelor.
Pentru curăţarea componentelor externe, opriţi centrala şi aşezaţi întrerupătorul extern în poziţia "OFF".
Curăţaţi cu o cârpă umezită cu apă şi săpun.
Nu folosiţi detergenţi agresivi, insecticide sau produse toxice. Respectarea normelor în vigoare permite o funcţionare sigură, ecologică şi o economie de energie.
În cazul folosirii unui kit sau unui opţional trebuie să fie folosite cele originale.

Перед подключением котла необходимо:
- не допускать размещения котла в зонах, где воздух, используемый для сгорания топлива, имеет повышенное содержание хлора (помещения типа бассейнов), и/или других вредных веществ, таких как аммиак (парикмахерские салоны), щелочи (прачечная) и т. д.
- проверить соответствие комплектации котла работе на имеющемся газе (прочитайте указания на этикетке на упаковке и на табличке с характеристиками котла)
- проверить по этикеткам на упаковке и по заводской табличке на аппарате, что котел предназначен для использования в стране, в которой он должен быть установлен, и что категория газа, на которую рассчитан котел, соответствует одной из категорий, разрешенных к использованию в стране эксплуатации котла.
- Контур подачи газа должен быть выполнен по специальным стандартов и иметь соответствующие размеры. Необходимо также определить максимальную мощность котла и убедиться, что размеры и присоединения запорного крана соответствуют его мощности.
- Перед установкой рекомендуется тщательно очистить подвод газа, чтобы удалить загрязнения, которые могли бы нарушить нормальную работу котла.
- Важно также проверить, что давление поступающего к котлу газа соответствует норме.
- Убедитесь, что максимальное давление подачи воды не превышает 5 бар. В противном случае необходимо установить редукционный клапан.
- Если жесткость воды превышает 20°f, необходимо предусмотреть ее специальную обработку.

Химический состав воды, используемой в качестве теплоносителя, должен соответствовать требованиям действующих нормативных документов

Рекомендации :
Если зона подвергается риску поражения молнией (изолированный монтаж на линии ENEL...), обеспечьте систему защиту от молнии.
Наша гарантия зависит от соблюдения этого условия.

РАСПОЛОЖЕНИЕ КОТЛА
- Никогда не устанавливайте котел над кухонными варочными панелями, духовыми шкафами и, в целом, над какими-либо источниками жирных паров, которые могут нарушить исправную работу котла по причине возможного засорения.
- Предусмотрите, чтобы стена и крепления были расчитаны на вес котла (вес: приблизительно 45 кг)
- Примите необходимые меры для сокращения шумового уровня

Предупреждение:
Для исправной работы котла необходимо выбрать подходящее место для его монтажа в соответствии с предельной рабочей температурой и защитите место монтажа от прямого воздействия атмосферных осадков.

ПОДГОТОВКА И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МОНТАЖА
Контур санитарной горячей воды.
Если степень жесткости воды превышает TH 25, необходимо предусмотреть систему смягчения воды.
Система главного отопления.
Объем контура отопления: при расчете трубопроводов необходимо учесть минимальный расход 300 л/час с закрытыми кранами.

Avertismente înainte de instalare
- Evitați montarea aparatului în locuri unde aerul de ardere conține un procent ridicat de clor (spații piscină) sau de alte substanțe nocive ca de exemplu amoniac (coafor) sau agenți alcalini (spălătorii).
- Verificați dispunerea centralei pentru funcționarea cu tipul de gaz disponibil la domiciliul dvs. (citiți indicațiile de pe eticheta ambalajului și de pe plăcuța de caracteristici din interiorul cazanului).
- Verificați plăcile de caracteristici aplicate pe ambalaj și pe aparat pentru a observa dacă modelul conținut în acesta este destinat respectivei țări, dacă gazul pentru care cazanul a fost proiectat corespunde categoriei admise în țara de destinație.
- Țevile de alimentare cu gaz gaz trebuie să fie realizate și dimensionate conform normelor specifice, în baza puterii maxime a cazanului; de asemenea trebuie să vă asigurați și de dimensionarea și conectarea corectă a robinetului de interceptare.
- Înainte de instalare se recomandă curățarea țevilor de gaz pentru a îndepărta eventualele reziduuri care ar putea compromite funcționarea cazanului.
- Este important să se verifi ce dacă presiunea gazului (metan sau GPL) ce urmează a fi utilizat pentru alimentarea centralei, in cazul in care este insufi cientă, ar putea duce la reducerea puterii generatorului cu consecințe neplăcute asupra utilizatorului.
- Verificați ca presiunea maximă a instalației de apă să nu depășească 6 bari; în caz contrar este necesar să instalați un reductor de presiune.
- Dacă apa conține foarte mult calcar (grad peste 20°f), montați un dispozitiv de dedurizare a apei.

Recomandări:
Dacă zona este expusă riscurilor de fulgerare (instalație izolată în apropierea centralelor ENEL) montați un paratrăznet.
Garanția noastră depinde de conformarea la această cerință.

AMPLASAREA CAZANULUI
- Nu instalați niciodată cazanul deasupra blaturilor aragazurilor, cuptoarelor şi în general deasupra surselor de orice fel de vapori, care pot afecta funcționarea cazanului din cauza unei eventuale înfundări.
- Aveți grijă ca peretele şi elementele de fixare să fie solide şi să asigure o rezistență suficientă pentru a face față greutății cazanului (greutate: 45 kg circa)
- Luați toate măsurile de rigoare pentru a limita zgomotele nedorite.

Avertisment:
Pentru a nu afecta funcționarea cazanului în c.n., locul de montare trebuie să fie apt din punct de vedere al temperaturii limită de funcționare şi protejat a.î. cazanul să nu intre în contact direct cu agenții atmosferici.

PROIECTAREA ŞI REALIZAREA INSTALAȚIEI
Circuitul de apă caldă menajeră
Dacă apa este foarte calcaroasă (duritate peste TH 25) montați în circuit un dispozitiv de dedurizare.

Circuit de încălzire principal
Debit circuit încălzire: în momentul dimensionării conductelor, este necesar să țineți cont de debitul minim de 300 l/min, cu robinetele închise.

Предупреждение

Предотвращение коррозии.
Исправная работа агрегата может быть нарушена по причине коррозии, если трубопровод состоит из неоднородных материалов.
.Во избежание этой проблемы рекомендуется использовать ингибитор коррозии.
Необходимо принять все меры во избежание приобретения обработанной водой агрессивных свойств.
Старые установки: установите отстойный резервуар на обратной линии и в нижней точке, затем произведите надлежащую обработку трубопровода.
Рекомендуется : предусмотреть устройства очистки на всех батареях и в верхних точках оборудования, а также сливные краны в нижней части.

Промывка контура отопления
Если котел подключается к существующему контуру отопления, в воде могут иметься различные примеси, способные оказать вредное воздействие на котел, приводящее к сокращению срока его службы. Перед демонтажем старого котла обязательно обеспечьте тщательную промывку системы от загрязнений, способных оказать вредное воздействие на котел. Обязательно убедитесь, что объем расширительного бака соответствует объему воды в контуре отопления.

⚠ **ВНИМАНИЕ**
В непосредственной близости от котла не должны находиться легковоспламеняющиеся вещества.
Убедитесь, что помещение, в котором устанавливается котел, а также все системы, к которым он подключается, соответствуют действующим нормам и правилам, а также требованиям производителя.
Если в помещении, в котором установлен котел, присутствуют пыль и/или агрессивные газы, то котел должен быть полностью защищен от воздействия этого воздуха.

Маркировка CE
Знак CE гарантирует соответствие этого аппарата следующим директивам:
- 2009/142/CEE относительно газового оборудования
- 2004/108/EC относительно электромагнитной совместимости
- 92/42/CEE относительно энергетической отдачи
- 2006/95/EC относительно электрической безопасности

Avertizări

Precauţii pentru evitarea coroziunii
Pot apărea probleme de funcţionare care pot fi cauzate de coroziune, când instalaţia este realizată cu elemente
neomogene.
Pentru a evita aceste probleme, se recomandă folosirea unui inhibitor de coroziune.
Luaţi toate precauţiile necesare pentru a evita ca apa tratată să devină agresivă.
Instalaţiile vechi: aşezaţi un decantor pe circuitul de retur şi în punctul inferior al acestuia, apoi începeţi tratarea apei din circuit.
Se recomandă: montarea unor ventile de aerisire pe toate caloriferele şi în punctele superioare ale instalaţiei precum şi a unor robinete de golire în punctele inferioare.

Curăţarea instalaţiei de încălzire
În cazul instalării la instalaţii vechi deseori este sesizată prezenţa substanţelor şi aditivilor în apă şi care ar putea influenţa in mod negativ funcţionarea şi durata de viaţă a noii centrale. Înainte de înlocuire este necesari să se efectueze o spălare atentă a instalaţiei pentru a îndepărta eventualele reziduuri sau murdăriile care pot compromite corecta funcţionare a centralei. Verificaţi dacă vasul de expansiune are o capacitate adecvată conţinutului de apă al centralei.

⚠ **ATENŢIE**
În apropierea centralei nu trebuie să existe obiecte inflamabile.
Asiguraţi-vă că ambientul de instalare şi instalaţiile la care trebuie să fie racordat aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.
Dacă în încăperea de instalare este praf şi/sau sunt vapori agresivi, aparatul trebuie să funcţioneze în mod independent faţă de aerul din încăpere.

Marcaje CE
Marca CE garantează conformitatea aparatului la următoarele directive:
- 2009/142/CEE cu privire la aparatele pe gaz
- 2004/108/EC cu privire la compatibilitatea electromagneti
- 92/42/CEE cu privire la randamentul energetic
- 2006/95/EC cu privire la siguranţa electrică.

Подсоединение дымохода

Поставляются котлы класса B (забор воздуха из помещения) и класса C (забор наружного воздуха).Во избежание попадания отработавших газов в систему воздуховодов тщательно выполните монтаж уплотнителей тракта удаления продуктов сгорания. Во избежание образования конденсата горизонтальные участки трубопроводов должны быть проложены с уклоном не менее 3 %.

Установка по типу B допускается в помещениях с надлежащей вентиляцией и подачей воздуха, в соответствии с действующими нормами и правилами. В помещениях, в которых возможно присутствие коррозионноактивных паров в воздухе (например, прачечные, парикмахерские, гальваноучастки и т.д.) следует использовать только установку типа C (с подачей воздуха извне помещения). Это обеспечивает защиту котла от коррозии.

Котлы типа C, с герметичной (закрытой) камерой сгорания и подачей воздуха извне помещения не налагают ограничений на вентиляцию и размеры помещения, в котором их устанавливают. Для обеспечения нормального функционирования котел следует защитить от атмосферных воздействий, температура воздуха на месте монтажа должна быть в пределах рабочего диапазона.

Котел следует монтировать на прочной, несущей стене, выполненной из негорючего материала, способной выдержать его вес.

При определении места установки котла следует выдерживать минимальные расстояния от корпуса котла до близлежащих поверхностей, для доступа к элементам при техническом обслуживании.

При монтаже коаксиальной (сдвоенной) системы дымоудаления/подачи воздуха необходимо использовать только оригинальные принадлежности.Дымоход не должен соприкасаться или проходить в непосредственной близости от легковоспламеняемых материалов, а также проходить через конструкции здания, изготовленные с использованием легковоспламеняемых материалов. Соединение должно быть выполнено так, чтобы обеспечить защиту от попадания конденсата в котел.При замене старого котла также следует заменить элементы системы вентиляции и отвода продуктов сгорания.

Подключение дымохода/воздуховода

- коаксиальная система (по типу «труба в трубе»), предназначенная для подачи воздуха и отвода продуктов сгорания;
- раздельная система для отвода продуктов сгорания и подачи воздуха снаружи помещения;
- одноканальный дымоход для удаления продуктов Для соединения котла с дымоходом необходимо использовать материалы стойкие к конденсации.

Длина дымохода и изменение направления соединительных узлов см. таблицу, в которой приведены различные схемы дымоходов.

Комплекты соединительных элементов для подвода воздуха и отвода продуктов сгорания поставляются отдельно в соответствии с требованиями, предъявляемыми к установке. Котел рассчитан на соединение с коаксиальной системой подвода воздуха и отвода продуктов сгорания.

При потере давления в газоходах см. каталог принадлежностей. Дополнительное сопротивление должно учитываться в соответствии с их размерами.

Методика расчета, значения эквивалентных длин и примеры приведены в каталоге принадлежностей

⚠ **ОСТОРОЖНО!**

Убедитесь, что трубопроводы подачи воздуха и отвода продуктов сгорания свободны от сторонних предметов и не имеют неплотностей.

Racordarea conductelor de aspiraţie şi evacuare gaze arse

Centrala este adecvată pentru funcţionarea in modalitatea B luând aer din ambient şi in modalitatea C luând aer din exterior.

La instalarea unui sistem de evacuare fiţi atenţi la izolări pentru a evita infi ltrările de gaze arse în circuitul de aer.

Kitul orizontal trebuie să fie înclinat cu o pantă descendentă de 3% spre centrală pentru a evacua condensul.

În cazul instalării de tip B încăperea în care centrala este instalată trebuie să fie ventilată de o priză de aer adecvată şi in conformitate cu normele în vigoare.

În încăperile cu riscuri de vapori corozivi (de exemplu: spălătorii, saloane de coafură, medii pentru procese galvanice, etc.) este foarte important să se utilizeze instalarea de tip C cu alimentare (luare) de aer din exterior, pentru combustie.

În acest mod se protejează centrala de efectele coroziunii.

Aparatele de tip C, a căror cameră de combustie şi circuit de alimentare cu aer sunt izolate (etanşe) faţă de mediu, nu au limite datorate condiţiilor de aerisire şi volumului încăperii.

Pentru a nu compromite funcţionarea normală (regulată) a centralei, locul de instalare trebuie să fie adecvat în raport cu valoarea temperaturii limită de funcţionare şi să fie protejat astfel încât centrala să nu intre în contact direct cu agenţii atmosferici. Centrala este proiectată pentru instalarea pe pardoseală, deci nu poate fi instalată la perete.

Centrala trebuie să fie instalată pe o podea (o pardoseală) adecvată ca să susţină greutatea acesteia.

La crearea unei încăperi tehnice se impune respectarea distanţelor minime care garantează accesibilitatea la componentele centralei.

Pentru realizarea unui sistem de aspirare /evacuare de tip coaxial este obligatorie folosirea accesoriilor originale.

Conductele de evacuare gaze arse nu trebuie sa intre în contact cu materiale inflamabile si nici nu trebuie sa fi e instalate în apropierea acestora, si nici nu trebuie sa strabata structuri sau pereti din materiale inflamabile.

Joncţiunea (racordarea) tuburilor de evacuare gaze arse este realizată cu racord (mufă) tată/mamă şi garnitură de etanşeizare. Racordurile trebuie să fie puse împotriva sensului de scurgere a condensului.

Tipologia de conectare a centralei la coşul de fum

- conectarea coaxială a centralei la coşul de fum de aspirare/ evacuare,
- conectarea dublă a centralei la coşul de fum de evacuare cu aspirarea aerului din exterior,
- conectarea dublă a centralei la coşul de fum de evacuare cu aspirarea aerului din ambient.

La conectarea centralei la coşul de fum trebuie să fie folosite produse rezistente la condens. Pentru lungimi şi schimbări de direcţie a conectărilor consultaţi tabelul tipologiei de evacuare.

Kit-urile de conectare aspirare (evacuare gaze arse sunt furnizate separat de aparat în funcţie de diferitele soluţii de instalare.

Centrala este prevăzută pentru racordarea la un sistem de aspirare şi evacuare gaze arse coaxial.

Pentru pierderile de sarcină ale conductelor consultaţi catalogul gaze arse. Rezistenţa suplimentară trebuie luată in consideraţie la dimensiunea de mai sus.

Pentru metoda de calcul, valorile lungimilor echivalente şi exemplele de instalare consultaţi catalogul gaze arse.

⚠ **ATENTIE**

Asigurati-va ca nu sunt obstructionate conductele de evacuare si ventilare.

Asigurati-va ca nu prezinta scapari de gaze conductele de evacuare gaze arse

Предупреждение

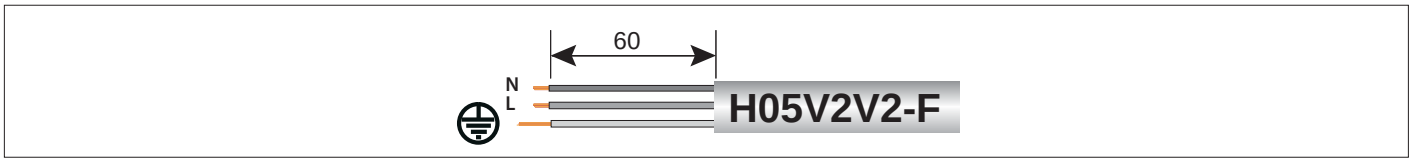
Подключение к электрической сети

С целью обеспечения безопасности поручите квалифицированному специалисту тщательно проверить все электрические соединения котла.Производитель не несёт ответственности за ущерб, причиненный отсутствием надлежащего заземления или ненадлежащими параметрами сети электропитания.Убедитесь, что система рассчитана на максимальную мощность, потребляемую котлом (см. паспортную табличку). Убедитесь, что используются проводники сечением не менее 0,5 мм2.Для правильной и безопасной работы котел должен быть ОБЯЗАТЕЛЬНО надежно заземлён.Питание осуществляется от сети 230 В, 50 Гц (L, N + PE) с соблюдением полярности и заземляющим проводником.При необходимости замены кабеля электропитания обращайтесь к квалифицированному специалисту. Заземляющий провод (желтый или зеленый) должен иметь большую длину, чем фазный провод или нейтраль. Внимание! Заменять кабель электропитания допускается только кабелем такого же типа.Кабель электропитания
Внимание!

Avertizări

Conectările electrice

Pentru o mai mare siguranţă adresaţi-vă personalului calificat ca să facă o verificare atentă a instalaţiei electrice.
Constructorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de lipsa împământării instalaţiei sau de anomaliile de alimentare electrică.
Verificaţi dacă instalaţia este adecvată pentru puterea maximă absorbită de la centrală şi indicată pe placa de timbru.
Controlaţi dacă secţiunea cablurilor este potrivită, oricum nu mai mică de 0,75 mm2.
Corecta conectare cu o eficientă împământare a instalaţiei este indispensabilă pentru a garanta siguranţa aparatului.
Cablul de alimentare trebuie conectat la o reţea de 230V-50Hz respectând polarizarea L-N şi împământarea.
În cazul în care schimbaţi cablul electric de alimentare adresaţi-vă personalului calificat, pentru racordarea centralei folosiţi firul galben / verde de împământare, mai lung decât firele de alimentare (N-L).



Подключение котла к сети электропитания следует выполнять через постоянное соединение (не допускается использование штепсельной вилки) через двухполюсный выключатель с минимальным расстоянием между контактами не менее 3 мм. Строго запрещается использовать многовыводные штекеры, удлинители и/или переходники.
Котел не имеет средств грозозащиты.
При необходимости замены предохранителей используйте быстродействующие плавкие предохранители 2 А.

Important!

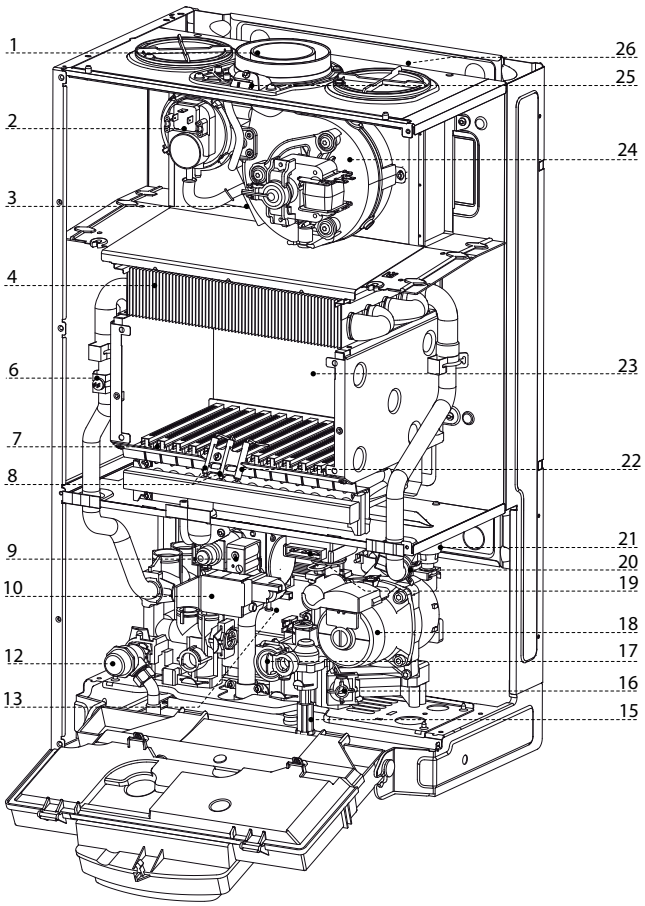
Conectările la reţeaua electrică trebuie efectuate cu conectare (legătură) fixă (nu cu ştecher mobil) şi dotate cu întrerupător bipolar cu o distanţă de deschidere a contactelor de cel puţin 3 mm.

Sunt interzise prize multiple, prelungitoare sau adaptoare.
Este interzisă folosirea tuburilor instalaţiei sanitare, de încălzire şi de gaz pentru realizarea instalaţiei de împământare a aparatului.
Centrala nu este protejată împotriva efectelor fulgerelor.
În cazul în care este necesară înlocuirea siguranţelor de reţea, folosiţi siguranţe de 2A rapide.

ОБЩИЙ ВИД

VEDERE DE ANSAMBLU

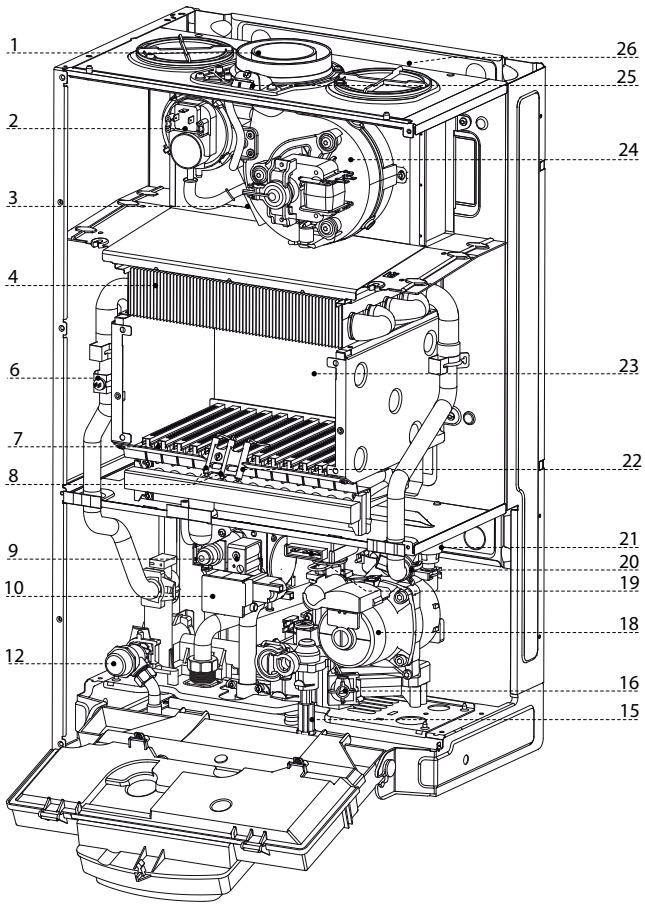
PIGMA EVO



Обозначение

1. Патрубок выхода продуктов сгорания
2. Пневмореле
3. Конденсатосборник
4. Первичный теплообменник
6. Датчик температуры на подаче в контур отопления
7. Горелка
8. Электроды розжига
9. Газовый клапан
10. Устройство розжига
12. Предохранительный клапан контура отопления (3 бара)
13. Вторичный теплообменник
15. Кран подпитки
16. Фильтр контура отопления
17. Датчик расхода в контуре гвс
18. Циркуляционный насос с воздухоотводчиком
19. Привод трехходового клапана
20. Реле мин. Давления
21. Датчик температуры на возврате из контура отопления
22. Электрод контроля пламени
23. Камера сгорания
24. Расширительный бак
25. Вентилятор
26. Точка анализа продуктов сгорания

PIGMA EVO SYSTEM

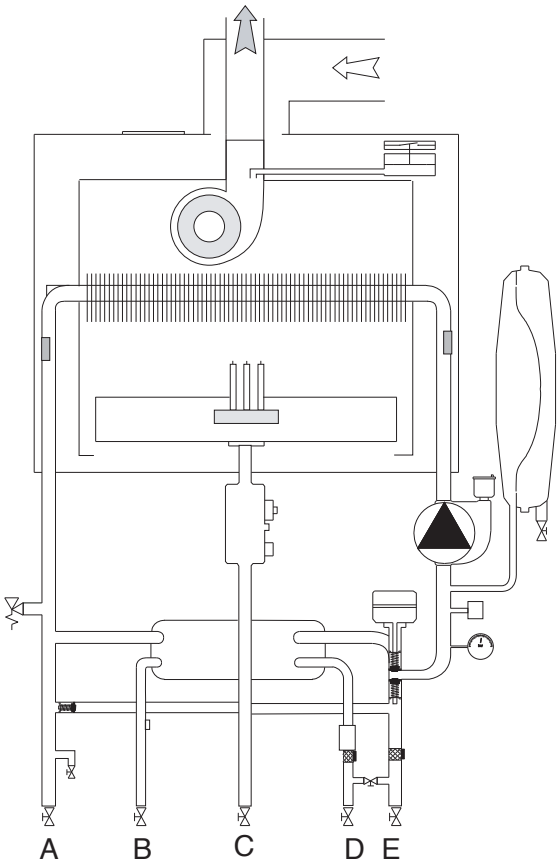


Legenda

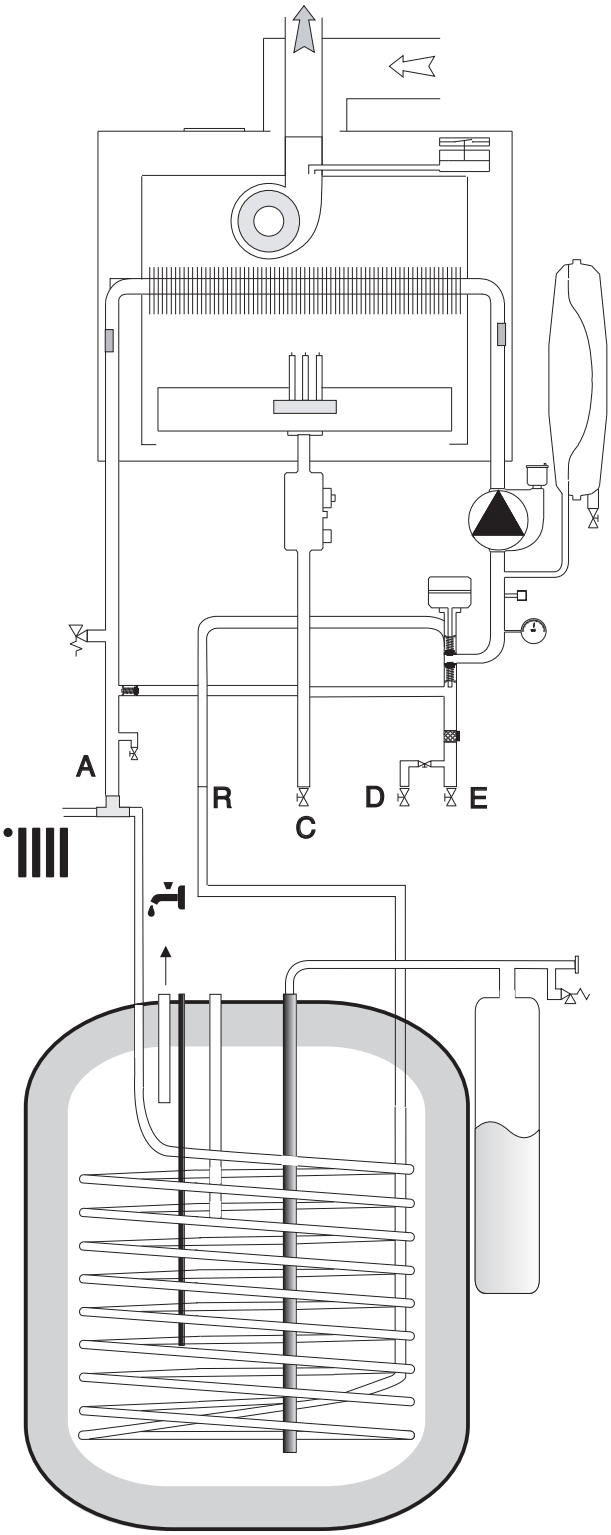
1. Racord metalic evacuare gaze arse
2. Presostat aer
3. Recipient colectare apă condens
4. Schimbator principal
6. Sonda tur încalzire
7. Arzator
8. Electrod de aprindere
9. Valva gaz
10. Aprinzator
12. Supapa de siguranta 3 bar
13. Schimbator de caldura secundar in placi
15. Robinet umplere
16. Filtru circuit încălzire
17. Fluxmetru c. Sanitar
18. Pompa de recirculare cu ventil aerisire
19. Vana cu 3 cai motorizata
20. Presostat de sarcină minimă
21. Sonda retur încalzire
22. Electrod aprindere flacără
23. Camera di combustione
24. Vas de expansiune
25. Ventilator
26. Prize pentru analiza gaze arse (fum)

ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА **SCHEMA HIDRAULICĂ**

PIGMA EVO



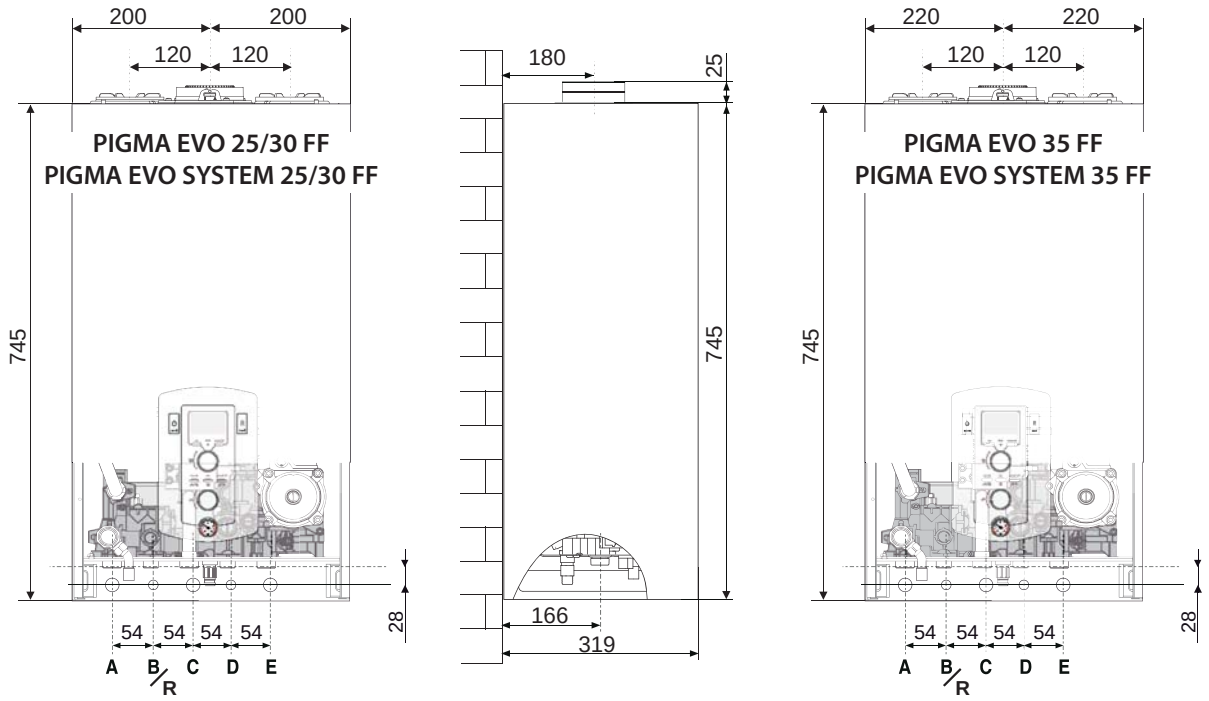
PIGMA EVO SYSTEM



A. Патрубок подающей линии контура отопления
B. Патрубок подачи в контур ГВС - PIGMA EVO
C. Вход газа
D. Патрубок подвода холодной воды контура ГВС
E. Патрубок обратной линии контура отопления
R. Возврат из бойлера - PIGMA EVO SYSTEM

A. Tur Instalatie
B. Iesire apa calda - PIGMA EVO
C. Intrare gaz
D. Intrare apa rece
E. Retur Instalatie
R. Retur boiler - PIGMA EVO SYSTEM

РАЗМЕРЫ **DIMENSIUNI CAZAN**



A. Патрубок подающей линии контура отопления
B. Патрубок подачи в контур ГВС - PIGMA EVO
C. Вход газа
D. Патрубок подвода холодной воды контура ГВС
E. Патрубок обратной линии контура отопления
R. Возврат из бойлера - PIGMA EVO SYSTEM

A. Tur Instalatie
B. Iesire apa calda - PIGMA EVO
C. Intrare gaz
D. Intrare apa rece
E. Retur Instalatie
R. Retur boiler - PIGMA EVO SYSTEM

Минимальные расстояния

Для легкого доступа к котлу при техническом обслуживании следует обеспечить соответствующие минимально допустимые расстояния (свободное пространство) от корпуса котла до близлежащих предметов и поверхностей.

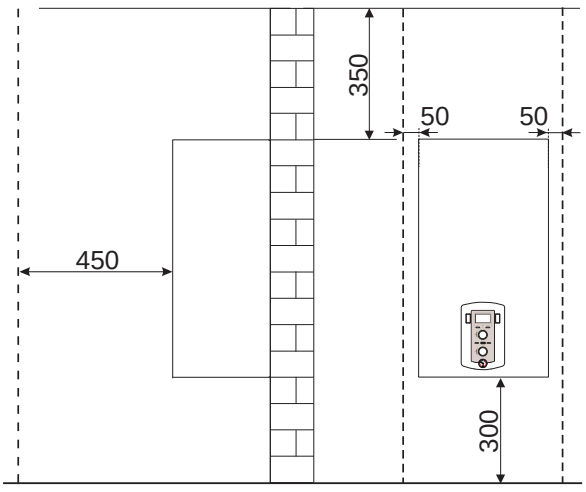
Устанавливать котел следует в соответствии с действующими нормами и правилами, а также в соответствии с требованиями производителя.

При установке обязательно используйте уровень, котел должен находиться в строго горизонтальном положении.

Distanțe minime pentru instalare

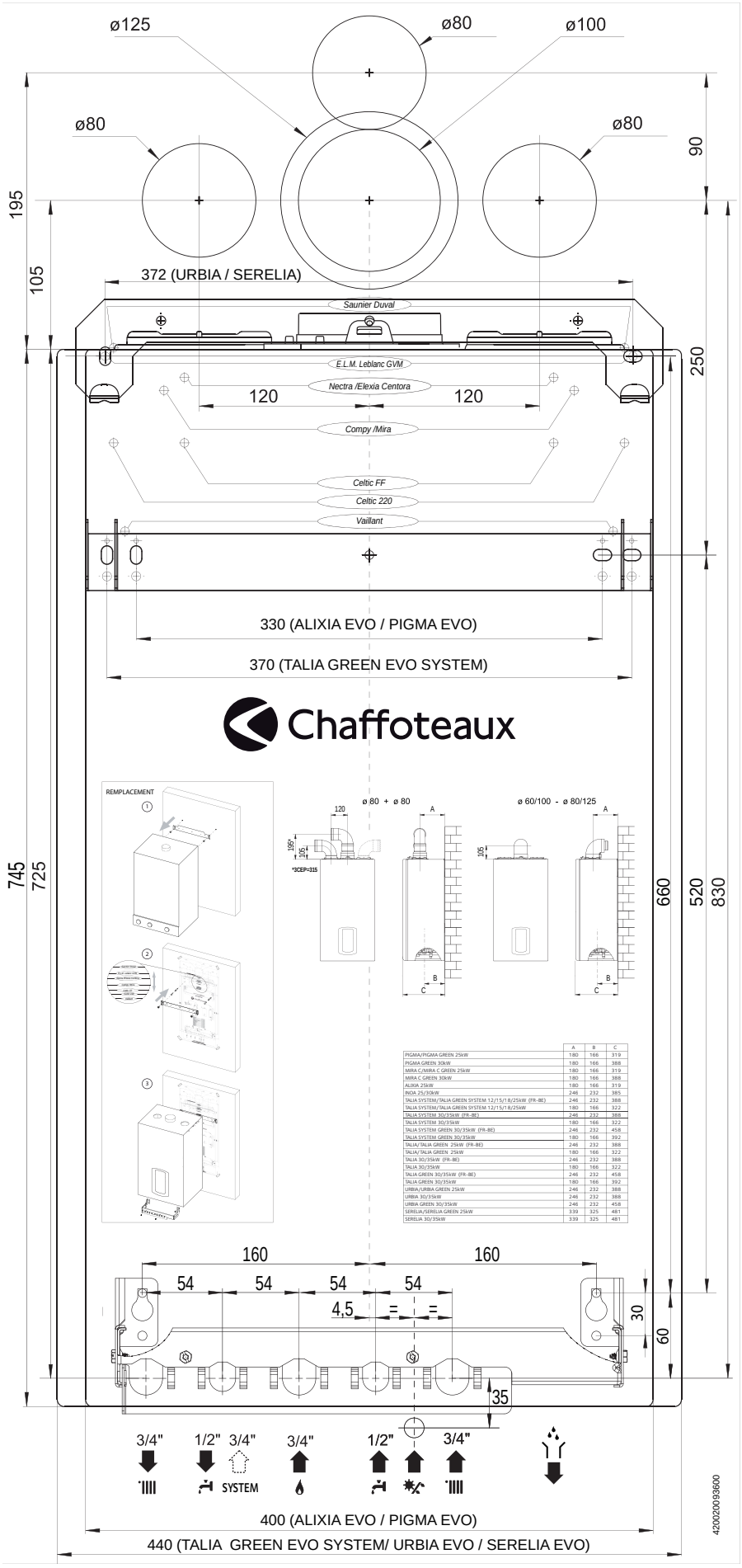
Pentru a permite o desfășurare uşoară a operațiunilor de întreținere (revizie) la centrală, este necesar să se respecte distanțele minime indicate în schemă.

Aşezați centrala în conformitate cu regulile tehnice, folosind o nivelă cu bulă.



МОНТАЖНЫЙ ШАБЛОН

ŞABLON INSTALARE



	A	B	C
PIGMA/PIGMA GREEN 25kW	180	166	319
PIGMA GREEN 30kW	180	166	388
MIRA C/MIRA C GREEN 25kW	180	166	319
MIRA C GREEN 30kW	180	166	388
ALIXIA 25kW	180	166	319
INOA 25/30kW	246	232	385
TALIA SYSTEM/TALIA GREEN SYSTEM 12/15/18/25kW (FR-BE)	246	232	388
TALIA SYSTEM/TALIA GREEN SYSTEM 12/15/18/25kW	180	166	322
TALIA SYSTEM 30/35kW (FR-BE)	246	232	388
TALIA SYSTEM 30/35kW	180	166	322
TALIA SYSTEM GREEN 30/35kW (FR-BE)	246	232	458
TALIA SYSTEM GREEN 30/35kW	180	166	392
TALIA/TALIA GREEN 25kW (FR-BE)	246	232	388
TALIA/TALIA GREEN 25kW	180	166	322
TALIA 30/35kW (FR-BE)	246	232	388
TALIA 30/35kW	180	166	322
TALIA GREEN 30/35kW (FR-BE)	246	232	458
TALIA GREEN 30/35kW	180	166	392
URBIA/URBIA GREEN 25kW	246	232	388
URBIA 30/35kW	246	232	388
URBIA GREEN 30/35kW	246	232	458
SERELIA/SERELIA GREEN 25kW	339	325	481
SERELIA 30/35kW	339	325	481

Гидравлическое/газовое соединение

У наших дилеров имеются различные виды Комплектов, соответствующих разным требованиям установки:
- Первый монтаж
- Замена старого котла Chaffoteaux
- Замена котлов других марок

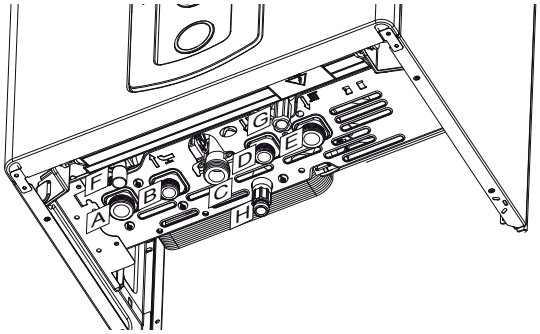
Подробности смотрите в каталоге фурнитуры CHAUFFOTEAUX.

Racordarea la apă/gaze

Agenţii de vânzare şi reprezentanţă au diferite seturi de racordare, în funcţie de exigenţe:
- Prima instalare
- Înlocuirea unui cazan vechi Chaffoteaux
- Înlocuirea cazanelor vechi (mărci diferite)

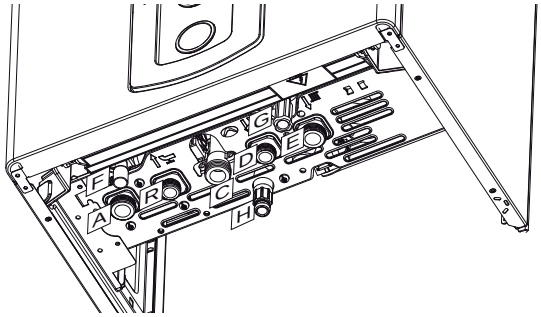
Informaţii detaliate se găsesc în Catalogul de Accesorii CHAUFFOTEAUX.

PIGMA EVO



A. Патрубок подачи в контур отопления
B. Патрубок подачи в контур ГВС - PIGMA EVO
C. Подвод газа
D. Подвод холодной воды
E. Возврат из контура отопления
F. Трубка слива предохранительного клапана
G. Кран подпитки
H. Сливной кран
R. Возврат из бойлера - PIGMA EVO SYSTEM

PIGMA EVO SYSTEM



A. Tur Instalatie
B. Iesire apa calda - PIGMA EVO
C. Intrare gaz
D. Intrare apa rece
E. Retur Instalatie
F. Evacuare dispozitiv suprapresiune
G. Robinet de umplere
H. Robinet de golire
I. Retur boiler - PIGMA EVO SYSTEM

Монтаж гидравлического бруска (доп. опция)

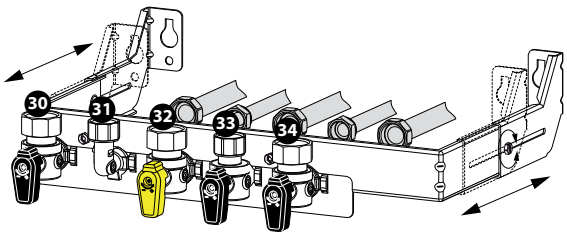
Для установки гидравлического комплекта подключения с кронштейном необходимо использовать бумажный шаблон и подводные трубы воды/газа, входящие в комплект.

Закрепите гидравлический комплект на стене и отрегулируйте, если необходимо, два кронштейна и боковые стенки двумя винтами. Подсоедините переходники гидравлического комплекта к котлу и перейдите к заполнению системы теплоносителем, контролируя уплотнение водного и газового контура.

Montarea setului cu baretă (opţional)

Pentru montarea baretei este necesar un şablon de hârtie şi tuburile de racord apă/gaz din set.

Fixaţi bareta pe zid şi reglaţi dacă este cazul cele două bride de prindere laterale cu cele două şuruburi. Cuplaţi conductele de pe baretă la cazan şi umpleţi instalaţia verificând etanşeitatea circuitelor de apă şi gaz.



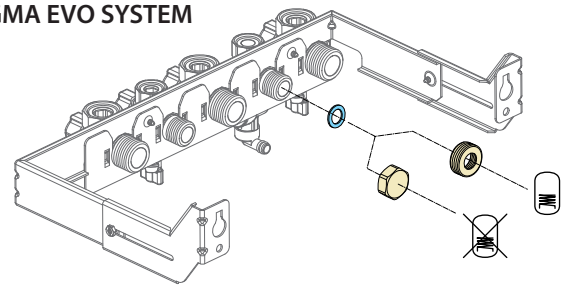
Set Baretă

30.Robinet tur încălzire
31.Racord debitare apă caldă - PIGMA EVO
Retur boiler (dacă este prezent) - PIGMA EVO SYSTEM
32.Robinet gaz (manetă galbenă)
33.Robinet alimentare cu apă rece
34.Robinet retur instalaţie

Состав гидравлического комплекта

30. Кран подачи отопления
31. Переходник выхода горячей воды - PIGMA EVO
Возврат из бойлера - PIGMA EVO SYSTEM
32. Кран газа (желтая ручка)
33. Кран входа холодной воды
34. Кран возврат оборудования в исходное положение

PIGMA EVO SYSTEM



Промывка контура отопления

Если котел подключается к существующему контуру отопления, в воде могут иметься различные примеси, способные оказать вредное воздействие на котел, приводящее к сокращению срока его службы. Перед демонтажем старого котла обязательно обеспечьте тщательную промывку системы от загрязнений, способных оказать вредное воздействие на котел. Обязательно убедитесь, что объем расширительного бака соответствует объему воды в контуре отопления.

Curăţarea instalaţiei de încălzire

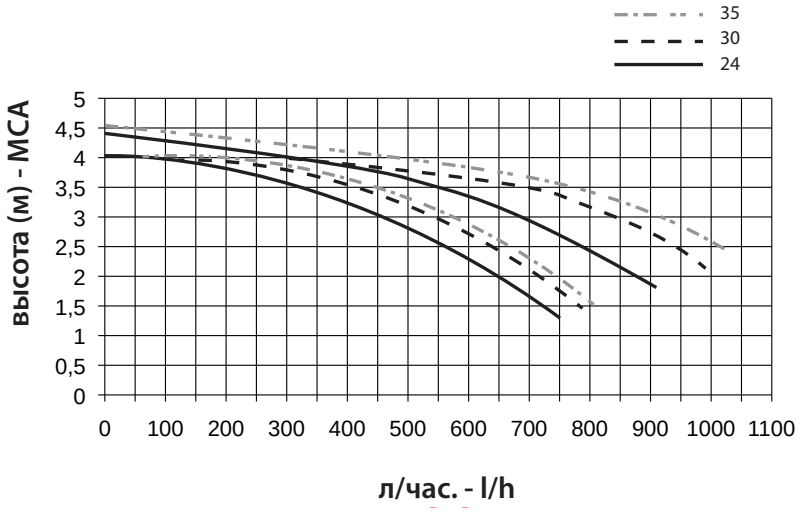
În cazul instalării la instalaţii vechi deseori este sesizată prezenţa substanţelor şi aditivilor în apă şi care ar putea influenţa in mod negativ funcţionarea şi durata de viaţă a noii centrale. Înainte de înlocuire este necesari să se efectueze o spălare atentă a instalaţiei pentru a îndepărta eventualele reziduuri sau murdăriile care pot compromite corecta funcţionare a centralei. Verificaţi dacă vasul de expansiune are o capacitate adecvată conţinutului de apă al centralei. Utilizarea solvenţilor sau hidricarburilor aromatice (benzină, petrol, etc) este interzisă.

Остаточное давление при ΔT 20 °C

Для расчета размеров трубопроводов и нагревательных приборов контура отопления остаточное давление следует рассчитывать как функцию от требуемого расхода воды, принимая во внимание характеристику циркуляционного насоса.

Reprezentarea grafică a debitului rezidual pompa de recirculare

Pentru dimensionarea tuburilor şi a radiatoarelor instalaţiei de încălzire se evaluează valoarea de nivel rezidual in funcţie de debitul (capacitatea) cerut/ă, în funcţie de valorile prezentate pe graficul pompei de recirculare.



Подключение косвенного бойлера. PIGMA EVO SYSTEM

Котел может быть подключен к внешнему косвенному бойлеру для производства горячей воды.
Температура регулируется NTC-датчиком (в соответствии с электрической диаграммой). Если температура контролируется термостатом, необходимо внести поправки в версии котла (только для емкости для нагрева) с помощью меню2/подменю/параметр 8.

Racordare recipient PIGMA EVO SYSTEM

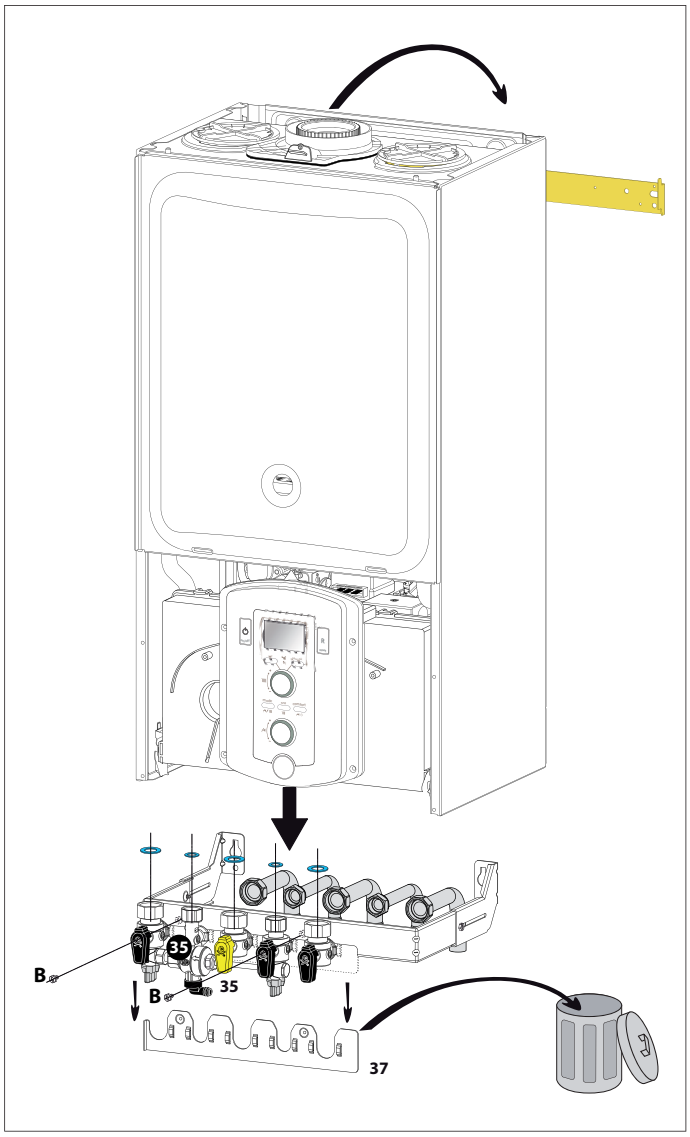
Centrala termică este prevăzută pentru gestionarea producţiei de apă caldă menajeră cu un recipient. Reglarea temperaturii este efectuată de către o sondă NTC (consultaţi schema electrică).
În caz de control al temperaturii cu termostat, este necesară modificarea versiunii centralei termice (de la recipient la Sistem) din meniul 2/submeniul 2/parametrul 8.
Pentru mai multe informaţii, consultaţi manualul conţinut în kit.

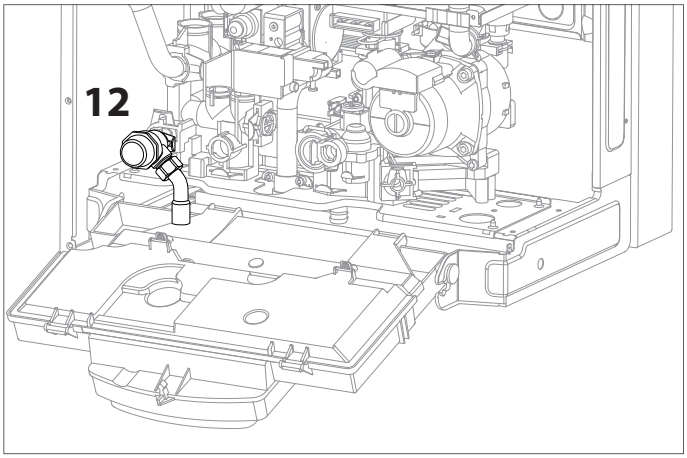
Монтаж котла

- закрепите опорный кронштейн котла на стене и выравняйте его
- прицепите котел к кронштейну
- снимите передний кожух
- в случае установки с гидравлическим монтажным комплектом: отпустите два винта B и снимите прихват 37. Соедините краны и переходники гидравлического бруска на котле
- в случае установки с гидравлическим комплектом, перед тем как устанавливать оборудование, выполните соединение
- проверьте уплотнение водных и газовых соединений и устраните возможные утечки.

Instalarea cazanului

- Fixați brida de susținere a cazanului pe perete și verificați planeitatea
- Prindeți cazanul de bridă
- Îndepărtați panoul frontal
- În caz de montare cu set baretă (opțional): Deșurubați cele două șuruburi B și scoateți brida de fixare 37. Montați robinetele și racordurile baretei la cazan
- În caz de instalare cu set pentru prima instalare: faceți legăturile, apoi
- Verificați etanșeitatea racordurilor de apă și gaz și eliminați eventualele pierderi.





Предохранительный клапан

Присоедините дренажную трубку (входящую в комлект поставки) к выходу предохранительного клапана **12** (см. рисунок).
Дренажный патрубок предохранительного клапана (см. рисунок) следует соединить с дренажным сифоном так, чтобы можно было визуально убедиться в работоспособности предохранительного клапана. В противном случае может быть причинен вред людям, домашним животным и имуществу. За указанные травмы и ущерб производитель ответственности не несёт.

Dispozitivul de suprapresiune

Fixati teava de scurgere pentru supapa de siguranta **12** inclusa in pachetul cu manualul de utilizare si instalare.
Evacuarea dispozitivului de suprapresiune trebuie să fie conectată la un sifon de purjare care poate fi controlat cu ochiul liber, pentru a evita - în cazul intervenției acestuia - vătămarea persoanelor, animalelor și deteriorarea bunurilor, de care constructorul nu este responsabil.

Подсоединение дымохода

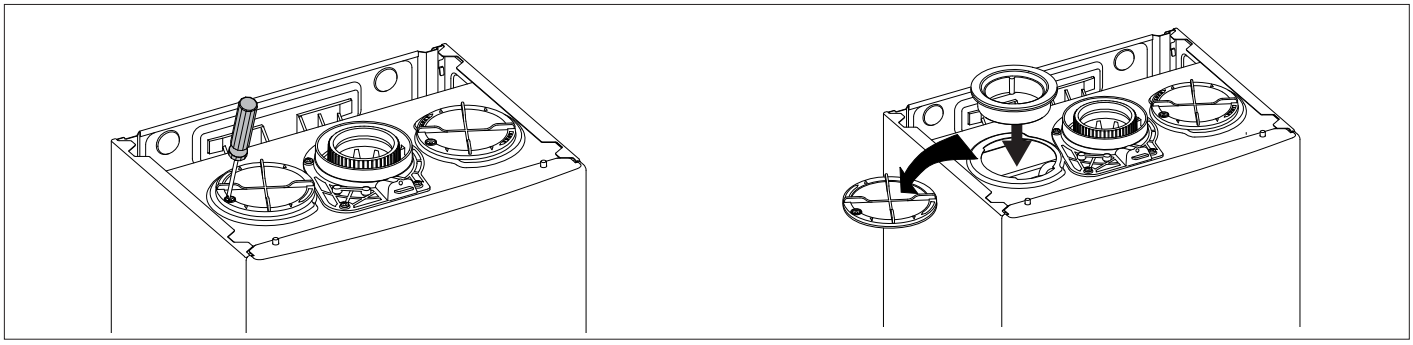
Котел должен устанавливаться только при условии наличия устройства подачи свежего воздуха и вывода дымовых газов. Эти комплекты поставляются отдельно от оборудования, с целью удовлетворить различные решения, применяемые к оборудованию.
Подробности смотрите в Руководстве по эксплуатации и инструкциях, поставляемых вместе с различными комплектами.
Котел предназначен для подсоединения к системе всасывания и вывода дымовых газов коаксиального и двухпоточного типа.

При монтаже дымохода из раздельных труб следует использовать только одно воздухозаборное отверстие.
Снимите фиксатор, открутив винты, и вставьте патрубок приточного воздуховода. Зафиксируйте его с помощью поставляемых в комплекте винтов.

Conectarea conductelor de aspiraţie şi de evacuare a gazelor de ardere

Centrala termică trebuie instalată numai cu un dispozitiv de aspiraţie a aerului proaspăt şi de ieşire a fumului, furnizat de constructorul centralei termice.
Aceste kituri sunt furnizate separat de aparat pentru a putea răspunde la diferite soluţii de instalare. Pentru informaţii suplimentare vizând accesoriile de intrare/ieşire, consultaţi catalogul de accesorii şi instrucţiunile de instalare care se află în interiorul acestor kituri. Centrala termică este pregătită pentru racordarea la un sistem de aspiraţie şi de ieşire a fumului, coaxial şi tiraj dublu.

Centrala termică este prevăzută pentru racordarea la un sistem de aspiraţie şi de evacuare a fumului coaxial 60/100. Pentru utilizarea aspiraţiei şi evacuării tiraj dublu, este necesar să utilizaţi una din cele două prize de aer.
Scoateţi buşonul deşurubând şuruburile şi introduceţi racordul pentru priză de aer fixând-o cu şuruburile furnizate.



Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания

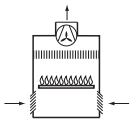
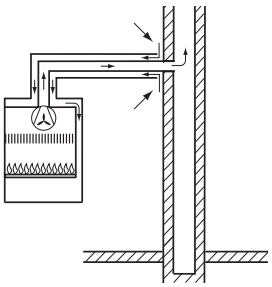
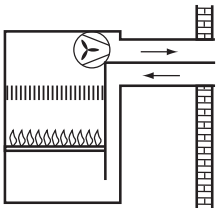
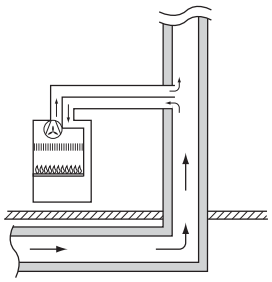
Tabel lungimi tuburi de aspirare şi de evacuare gaze arse

Тип газохода / Tipologie de evacuare		Максимальная длина дымохода/воздуховода, mspalin / Lungimea maximă tuburi aspirare /evacuare (m)												Диаметры труб, мм / Diametru Conducte (mm)
		PIGMA EVO 25 FF / PIGMA EVO SYSTEM 25 FF				PIGMA EVO 30 FF / PIGMA EVO SYSTEM 30 FF				PIGMA EVO 35 FF / PIGMA EVO SYSTEM 35 FF				
		Диафрагма / Diafragma ø 44		Без диафрагмы / Fără diafragmă		Диафрагма / Diafragma ø 44		Без диафрагмы / Fără diafragmă		Диафрагма / Diafragma ø 47		Без диафрагмы / Fără diafragmă		
		MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	
Коаксиальная система / Sisteme coaxiale	C12 C22 C32 C42	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	2	ø 60/100
	B32	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	2	
	C12 C22 C32 C42	0,5	3	3	11	0,5	3	3	11	0,5	2	2	7	ø 80/125
	B32	0,5	3	3	11	0,5	3	3	11	0,5	2	2	7	
Раздельная система / Sisteme duble	C12 C22 C32 C42	S1 = S2				S1 = S2				S1 = S2				ø 80/80
		0,5/0,5	9/9	9/9	20/20	0,5/0,5	11/11	11/11	24/24	0,5/0,5	6/6	6/6	15/15	
	C52 C82	S1 + S2				S1 + S2				S1 + S2				ø 80/80
		1,5	23	23	44	1,5	27	27	50	1,5	17	17	34	
	B22	0,5	24	24	45	0,5	27	27	50	0,5	17	17	35	ø 80

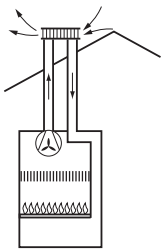
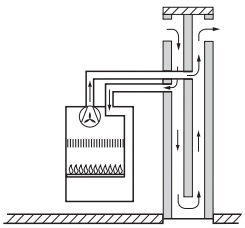
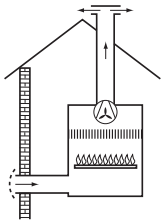
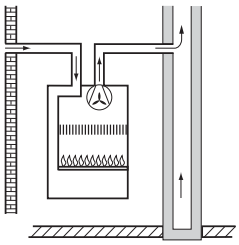
S1 – подача воздуха; S2 = отвод продуктов сгорания

S1 = aspirare aer - S2 = evacuare gaze arse

Типы дымоходов/воздуховодов

B - Подача воздуха из помещения (открытая камера сгорания) **Aer de combustie provenit din ambient**		
B22	Отвод продуктов сгорания наружу; подача воздуха из помещения Evacuarea gazelor arse în exterior. Aspirare aer din ambient	
B32	Отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания; подача воздуха из помещения. Evacuarea gazelor arse în coşul de fum singur sau colectiv integrat in clădire. Aspirare aer din ambient.	
C - Подача воздуха снаружи (закрытая камера сгорания) **Aer de combustie provenit din exterior**		
C12	Система для отвода продуктов сгорания и подвода воздуха через внешнюю стену здания (одинаковый диапазон давлений) Evacuarea gazelor arse prin peretele extern în acelaşi câmp de presiune.	
C22	Подача воздуха и отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания Evacuarea gazelor arse şi aspirare aer prin coşul de fum singur sau colectiv integrat in clădire.	

Tipologie de aspirație/evacuare fum

C32	Система для отвода продуктов сгорания и подвода воздуха через кровлю здания (одинаковый диапазон давлений) Evacuarea gazelor arse şi aspirare aer din exterior cu terminal la acoperiş extern în acelaşi câmp de presiune.	
C42	Подача воздуха и отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания Evacuarea gazelor arse şi aspirare aer prin coşul de fum singur sau colectiv integrat in clădire.	
C52	Система для отвода продуктов сгорания через кровлю здания и подвода воздуха через наружную стену Evacuarea gazelor arse în exterior şi aspirare aer prin peretele extern în acelaşi câmp de presiune.	
C82	Отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания; подача воздуха через наружную стену Evacuarea gazelor arse prin coşul de fum singur sau colectiv integrat in clădire. Aspirare aer prin peretele extern.	

Подключение к электрической сети

⚠ ОСТОРОЖНО!
Перед производством работ на котле отключите его электропитание внешним двухполюсным выключателем (установите в положение «OFF» (ВЫКЛ)).

Питание 230 В + земляное соединение
Соединение осуществляется при помощи кабеля 2 P + T, предоставленного вместе с котлом, который соединяется с главной платой внутри панели управления.

Racordare electrică

⚠ Înainte de orice intervenție în centrala termică, întrerupeți alimentarea electrică plasând întrerupătorul bipolar exterior pe "OFF".

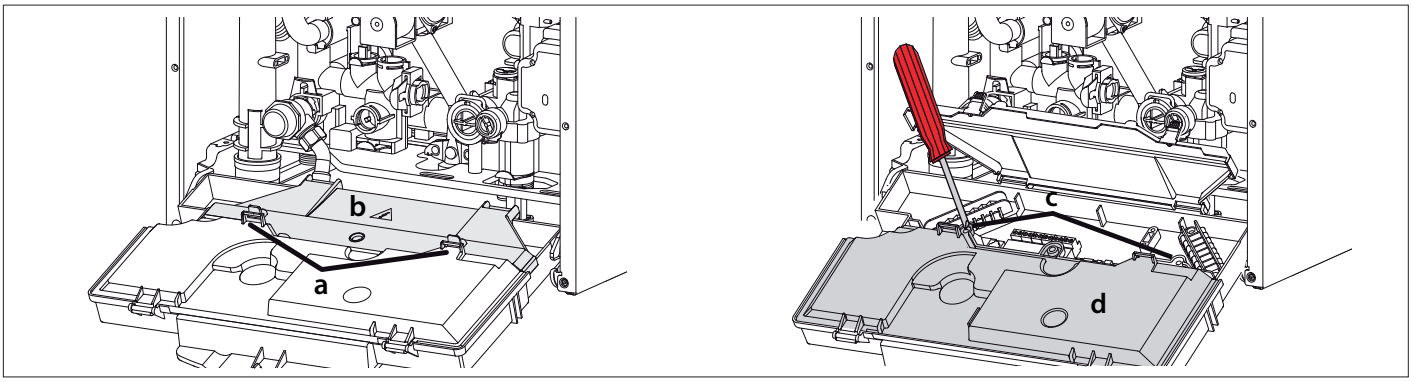
Alimentare 230 V + împământare Racordarea se efectuează cu un cablu 2 P+T furnizat împreună cu aparatul, conectat pe placa principală a compartimentului electric.

Монтаж

Подключение дополнительных устройств

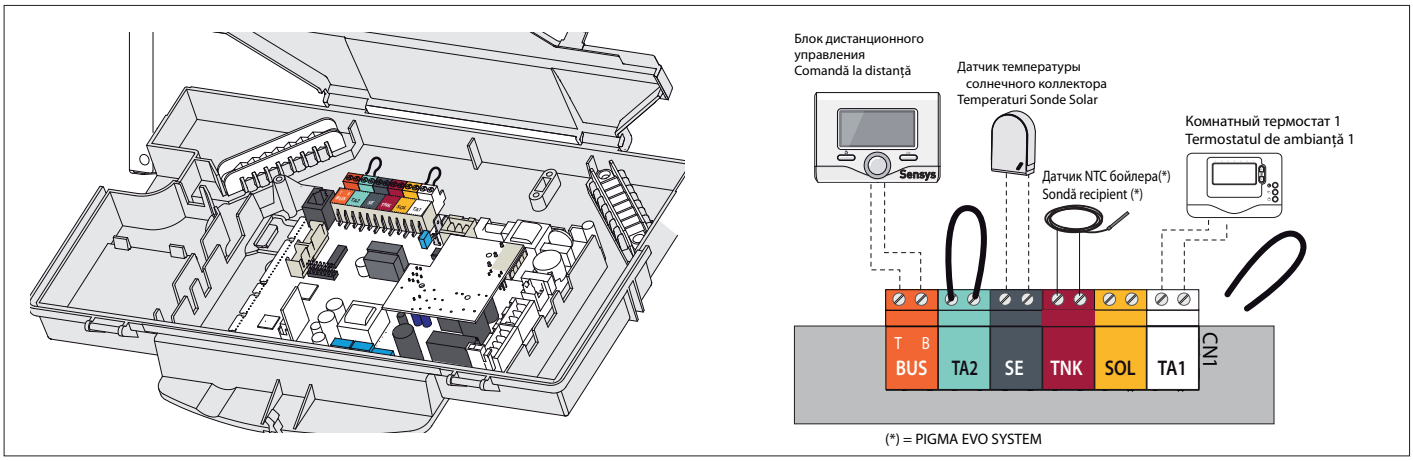
Подключение дополнительных устройств осуществляется в следующем порядке:

- отключите электропитание котла;
- снимите переднюю крышку котла
- потяните на себя панель управления.
- ослабив две защелки “a” поднимите крышку панели для доступа к клеммам внешних соединений
- открутите 2 самореза “c” и снимите крышку “d” для доступа к основной электронной плате.



Доступ к электронному блоку (см. рисунок) обеспечивает подключение таких устройств:

BUS - Подключение приборов терморегуляции (плавного регулирования)
TA2 - Комнатный термостат зоны отопления 2
TANK - Датчик NTC бойлера - PIGMA EVO SYSTEM
SE - Наружный датчик температуры
TA1 - Комнатный термостат зоны отопления 1



⚠ Для получения более подробных сведений по имеющимся принадлежностям см. наши специальные каталоги соответствующих устройств.

Подключение комнатного термостата

– Освободите с помощью отвертки фиксатор провода и подключите провода термостата по одному.
– Снимите с клемм перемычку и подключите провода, как показано на рисунке.
– Убедитесь, что провода подключены надежно и не натягиваются при открытии и закрытии крышки панели управления.
– Закройте дверцу, установите на место панель управления и декоративную панель.

Instalare

Conectarea componentelor periferice

Pentru a avea acces la conexiunile elementelor periferice, procedați astfel:

- opriți alimentarea electrică a cazanului
- indepartati capacul
- rotiți panoul de comandă şi trageți-l spre voi
- scoateti cele 2 clipsuri “a”, ridicati capacul “b” pentru a avea acces la conexiunile periferice
- desurubati cel 2 suruburi “c” si scoateti capacul “d” pentru a avea acces la placa electronica principala a centralei

Astfel, aveți acces la cutia cu borne (vezi fig) pentru a conecta:

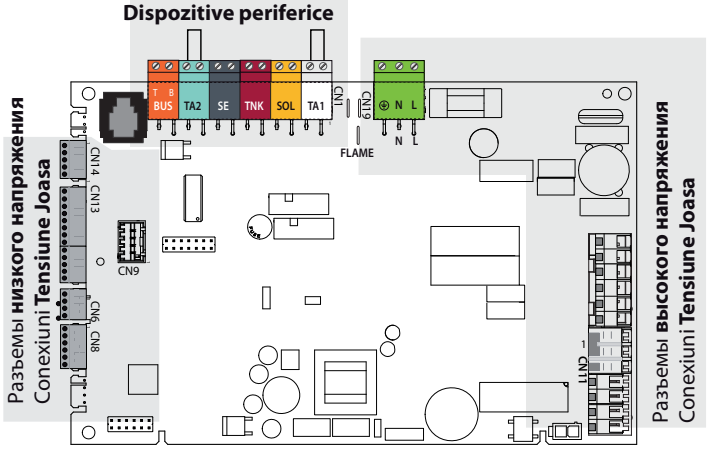
BUS - = conexiune senzor de camera (dispozitiv modulant)
TA2 - termostatul de ambianță 2
TNK - Sondă boiler - PIGMA EVO SYSTEM
SE - Sonda Externă
TA1 - Termostatul de ambianță 1

⚠ Atenție!
Pentru racordarea şi poziționarea cablurilor perifericelor opționale vedeți recomandările referitoare la instalarea acestora.

Conectarea termostatului de ambianță

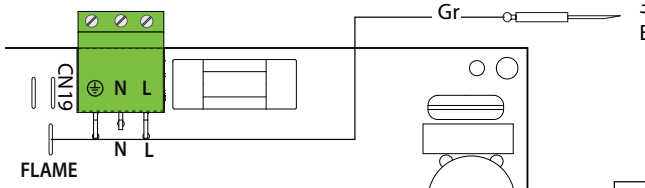
- introduceți cablul termostatului;
- slăbiți opritorul de cablu cu o şurubelniță şi să introduceți, unul câte unul, toate cablurile de la termostat;
- conectați cablurile la borne, după indicațiile din figură, îndepărtând puntea;
- asigurați-vă că papucii sunt bine strânşi pe cabluri şi că acestea nu vor suferi şocuri de tracțiune, la deschiderea sau închiderea panoului port-instrumente;
- închideți uşa interioară, uşa port-instrumente şi mantaua frontală.

Периферийные устройства
Dispozitive periferice



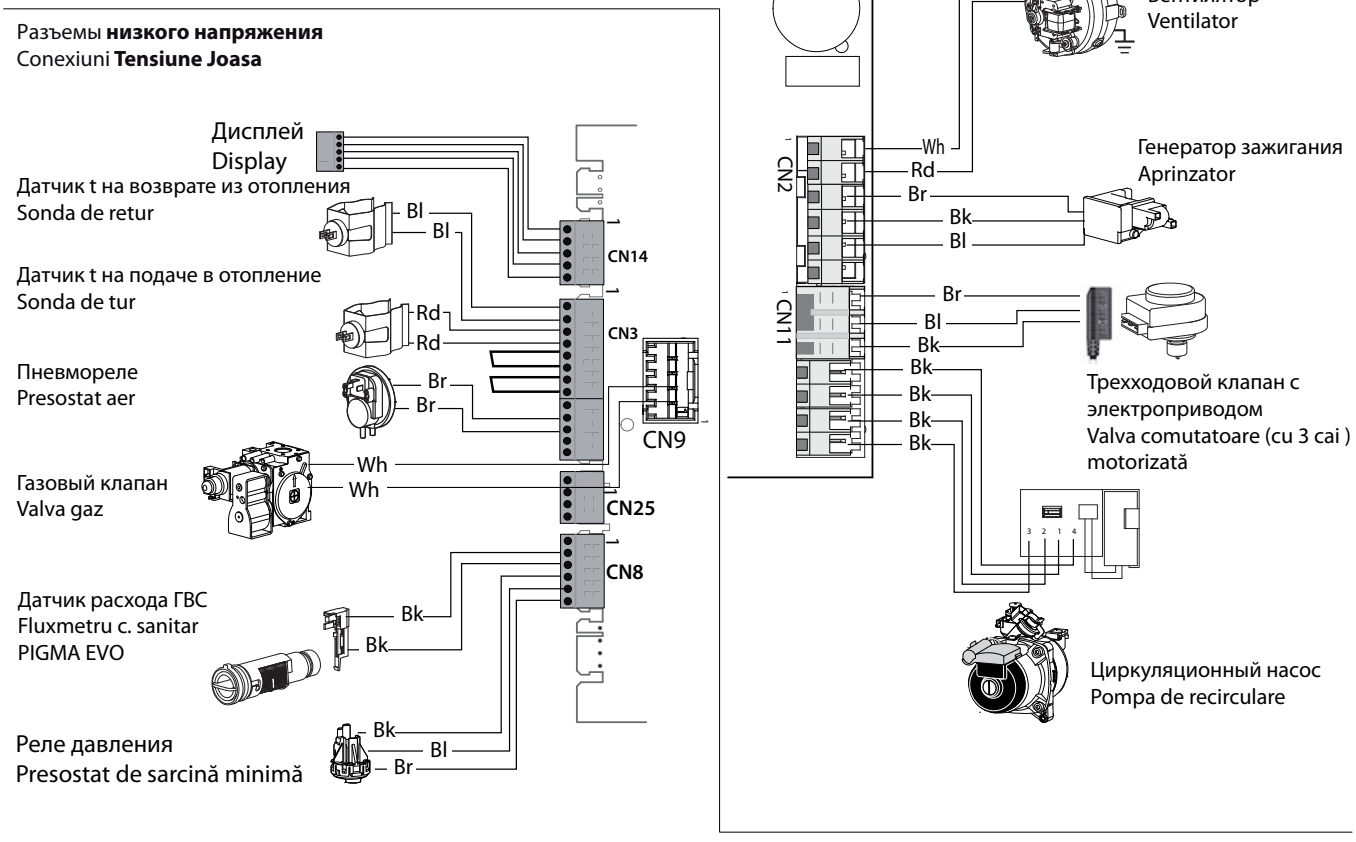
Nr = черный / negru
Bi = белый / alb
Bl = синий / albastru
Mr = коричневый / maro
Rs = красный / roşu
Gr = серый / gri

Разъемы **высокого напряжения**
Conexiuni **Tensiune Inalta**



Электрод розжига
Electrod aprindere flacără

Разъемы **низкого напряжения**
Conexiuni **Tensiune Joasa**



Ввод в эксплуатацию

Начальные процедуры

Безопасность и работоспособность котла обеспечиваются только при условии его ввода в эксплуатацию специалистом, имеющим квалификацию в соответствии с действующими нормами и правилами.

Электропитание

– Убедитесь, что напряжение и частота в сети электропитания соответствуют указанным на заводской табличке котла;
– Убедитесь, что котел надежно заземлен.

Заполнение контура отопления

Действуйте следующим образом:
- Откройте воздушные клапаны радиаторов контура отопления.
- Поднимите колпачок автоматического воздухоотводчика циркуляционного насоса.
- Постепенно открывайте кран подпитки котла и перекрывайте воздушные клапаны на радиаторах контура отопления, пока не начнет выходить вода.
- Когда давление по показаниям манометра достигнет 0,1 – 0,15 МПа (1 – 1,5 бар), перекройте кран подпитки котла.

Подача газа

Действуйте следующим образом:
- Убедитесь, что тип газа в системе соответствует указанному на заводской табличке котла.
- Откройте окна и двери.
- Убедитесь в отсутствии открытого огня и источников искр.
- Проверьте газогорелочную часть котла на герметичность. Для этого при перекрытом (выключенном) клапане подачи газа перекройте и снова откройте основной газовый вентиль. В течение 10 мин счетчик не должен регистрировать расхода газа.

Punere în funcțiune

Pregătirea pentru punerea în funcțiune

Pentru a garanta siguranța și buna funcționare a centralei, punerea în funcțiune trebuie să fie efectuată de către un tehnician calificat și care să fie autorizat de lege, în acest sens.

Alimentarea Electrică

- Verificați dacă tensiunea și frecvența de alimentare coincid cu datele înscrise pe placa de timbru a centralei;
- verificați eficiența împământării.

Umplerea instalației cu apă

Procedați după cum urmează:
- deschideți robinetul de pe circuitul de tur (alimentare cu apă rece);
- desfaceți capacul valvei automate de suprapresiune, de pe pompa de circulație;
- deschideți treptat robinetul de umplere și închideți valvele de aerisire de pe calorifere, imediat după ce iese apa
- închideți robinetul de umplere al centralei când presiunea indicată pe hidrometru este de 1 bar.

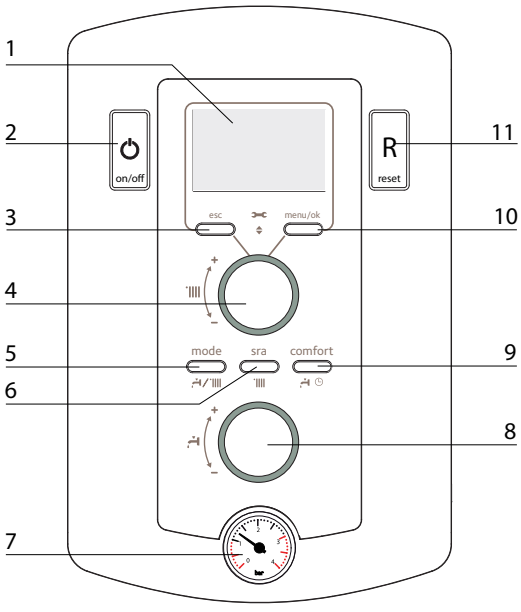
Alimentare Gaz

Procedați în următorul mod:
- verificați dacă tipul de gaz furnizat corespunde cu cel indicat pe placa de timbru a centralei;
- deschideți ușile și ferestrele;
- evitați apariția scânteilor și flăcărilor libere;
- verificați etanșeitatea instalației de combustibil cu robinetul de interceptare al centralei pus pe închis și ulterior deschis, iar valva de gaz închisă (dezactivată), timp de 10 minute contorul (sesizorul de gaz) nu trebuie să indice nici o trecere de gaz.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

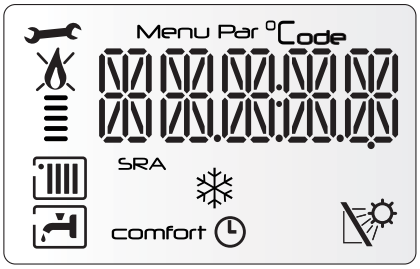
PANOUL DE COMENZI

Обозначения:
1. Дисплей
2. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
3. Кнопка ESC (отмена)
4. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре отопления – поворотный переключатель для программирования котла и перемещения по строкам меню.
5. Кнопка MODE (выбор режима “летний / зимний”)
6. Кнопка SRA (автоматический режим)
7. Манометр
8. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре ГВС
9. Кнопка активации функции Comfort
10. Кнопка MENU/OK (меню/ввод – кнопка настройки параметров и программирования)
11. Кнопка RESET (сброс)



Legenda:
1. Display
2. Tasta ON/OFF
3. Tasta Esc
4. Buşon reglare temperatură încălzire -“encoder”programmazione
5. Tasta MODE - selectare modalitate de funcționare (vară / iarnă)
6. Tasta SRA (Activare Termoreglare)
7. Hidrometru
8. Buşon reglare temperatură c. sanitar
9. Tasta de activare a funcției Comfort
10. Tasta MENU/OK
11. Tasta RESET

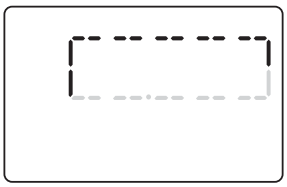
ДИСПЛЕЙ **DISPLAY**



Menu Par °Code	Цифровые индикаторы: - состояние котла и уставка температуры (°C) - отображение кодов неисправностей (Err) - настройки меню
	Необходима техническая помощь
	Индикатор наличия пламени или отключения котла горелки
	Настройка режима отопления
	Режим отопления активен
	Настройки режима ГВС
	Режим ГВС активен
comfort	Активирована функция "Комфорт" (контур ГВС)
comfort	Активирована функция "Комфорт" с программированием времени работы
	Работает функция антизамерзания
SRA	Работа в АВТОМАТИЧЕСКОМ режиме (активен режим автоматического регулирования температуры - функция SRA)
	Подключен датчик солнечного коллектора (опция) (для отображения на дисплее см. инструкцию)

Menu Par °Code	Cifre pentru indicații: - stare cazan și temperaturi detectate (°C) - semnalare coduri eroare (Err) - reglări meniu
	Cerere intervenție asistență tehnică
	Semnalare fl acără sau blocare funcționare
	Setare mod incalzire
	Modul incalzire activ
	Setare mod ACM
	Mod ACM activ
comfort	Confort circuit sanitar activa
comfort	Fonction sanitaire Comfort avec programmation horaire
	Functia anti-inghet activata
SRA	Termoreglare activată
	Clip-in solar connected (optional)

Порядок пуска в эксплуатацию
Нажмите кнопку ON/OFF **(2)** на панели управления для включения котла. Дисплей должен начать светиться.
Происходит процедура инициализации программного обеспечения.



На дисплее отображается:
- в рабочем режиме
- на дисплее отражаются значения:
  - установленная температура отопления
  - установленная температура ГВС di mandata



Procedura de aprindere
Apasati butonul ON/OFF **(2)** de pe panoul de comanda pentru a porni centrala : displayul se va lumina.
Incepeti procedura de initializare.

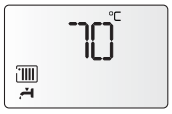
Displayul va afisa:
- mod de functionare
- cifrele indica :
  - temperatura setata pe incalzire
  - temperatura setata pe apa calda menajera

Ввод в эксплуатацию

Punere în funcțiune

Показывают действие сервисных функций:

Indeplinirea anumitor functii este prezentata :

Работу функции "антивоздух"		*Ciclul de dezaerare pornit*
Пост-циркуляцию отопления		*Post-circulatie incalzire*
Пост-циркуляцию гвс		*Post-circulatie apa calda menajera*

Первый пуск в эксплуатацию

1. Убедитесь, что:
   - Главный газовый кран перекрыт.
   - Электрические соединения выполнены. Еще раз убедитесь, что зеленый (желтый) провод подключенк надежному заземлению.
   - Поднимите колпачок автоматического воздухоотводчика циркуляционногонасоса с помощью отвертки.
2. Включите котел, нажав кнопку ON/OFF (ВКЛ/ОТКЛ). С помощью кнопки MODE (режим) выберите режим ожидания, при котором отсутствует запрос на включение в режиме отопления или ГВС.
3. Запустите цикл принудительного автоматического удаления воздуха из контура отопления ("Антивоздух"), для чего нажмите и удерживайте 5 с кнопку ESC. Запустится цикл продолжительностью примерно 7 мин. Для отключения этого режима, нажмите кнопку ESC (отмена).
   По окончании проверьте, полностью ли удален воздух из контура отопления, если нет, повторите цикл.
4. Стравите воздух из радиаторов.
5. Проверьте показания манометра, достаточное давление лежит в пределах 1-1.5 Бар; в противном случае дисплей будет сигнализировать потребность в подпитке.
   Восстановите давление, открыв кран подпитки расположенный под котлом.
6. Дымоход должен быть надлежащих размеров и не содержать препятствий для удаления продуктов сгорания.
7. Убедитесь в том, что открыты необходимые вентиляционные отверстия в помещении (они должны быть при установке по типу B).
8. Откройте газовый кран, проверьте на герметичность все уплотнения: счетчик не должен показывать расхода газа. При наличии утечек устраните их.
9. Включите котел, с помощью кнопки MODE (режим), выбрав режим отопления или ГВС.

Prima pornire

1. Asigurați-vă că:
   - robinetul de gaz este închis;
   - racordarea electrică este efectuată în mod corect. Asigurați-vă în orice caz că firul de împământare verde/galben este racordat la o instalație de împământare bună;
   - ridicați, cu ajutorul unei șurubelnițe, dopul valvei de suprapresiune, automată;
2. puneți în funcțiune cazanul (apăsând tasta On/Off) și selectați cu tasta Mode modalitatea stand-by; cazanul nu primește nici o cerere, nici de la circuitul de încălzire, nici de la cel sanitar.
3. activați ciclul de aerisire apăsând tasta Esc timp de 5 secunde. Cazanul va începe un ciclu de dezaerare care va dura cam 7 minute; în caz de necesitate, acesta poate fi întrerupt apăsând tasta Esc.
   La terminarea acestuia, verificați să nu mai existe aer în instalație; în caz contrar, repetați operația;
4. aerisiți caloriferele;
5. Verificati daca dispozitivul de masura al presiunii din instalatie indica o suficienta presiune (intre 1 si 1,5 mbar). Daca nu, displayul va afisa semnalul ca este nevoie de restabilire a presiunii . Restabiliti presiunea , deschizand robinetul de umplere al centralei , situat dedesubtul acesteia .
   Restabiliti presiunea , deschizand robinetul de umplere.
6. conducta de evacuare a gazelor de ardere trebuie să fie adecvată și fără nici un obstacol
7. asigurați-vă că toate fantele de aerisire / ferestrele din încăpere sunt deschise (instalarea tip B).
8. Deschideți robinetul de gaz și verificați etanșeitatea racordurilor, inclusiv cele ale centralei, verificând ca aparatul de măsură să nu semnaleze nici o trecere de gaz. Eliminați eventualele scăpări de gaz.
9. Puneți în funcțiune cazanul selectând cu Tasta MODE funcționarea (încălzire sau apă caldă menajeră).

Режим автоматического принудительного удаления воздуха ("АНТИВОЗДУХ")

При первичном заполнении контура отопления водой или при появлении большого количества воздуха в системе можно включить режим принудительного автоматического удаления воздуха. Для этого нажмите и удерживайте кнопку ESC (отмена) в течение 5 секунд. Котел будет функционировать в этом режиме в течение 7 минут. После завершения цикла дисплей вернется в исходное состояние.
Цикл можно повторить, или отключить, нажав кнопку ESC (отмена). Нажимайте кнопку ESC до тех пор, пока дисплей не вернется в исходное состояние.

Funcția de Aerisire

Apăsând tasta ESC timp de 5 secunde cazanul va începe un ciclu de aerisire care va dura aproximativ 7 minute. Funcția poate fi întreruptă apăsând din nou tasta ESC. Dacă este necesar, puteți activa un nou ciclu. Verificați ca și cazanul să fie în modalitatea Stand-by (nicio cerere de la circuitul de încălzire sau de la cel sanitar).

Проверка параметров газа

Демонтируйте переднюю декоративную панель и опустите панель управления.

Проверка давления на входе

1. Ослабьте винт «1» (рис. a) и вставьте соединительную трубку манометра в патрубок отбора давления.
2. Запустите котел на максимальной мощности в режиме «Трубочист»
   Нажмите кнопку RESET и удерживайте 10 с, на дисплее появляется надпись «TEST» и символ .
   Давление газа на входе должно соответствовать номинальному для данного типа газа.
3. По окончании проверки затяните винт "1" и убедитесь, что он затянут плотно.
4. Через 30 мин или при повторном нажатии на кнопку RESET котел выходит из режима «Трубочист».

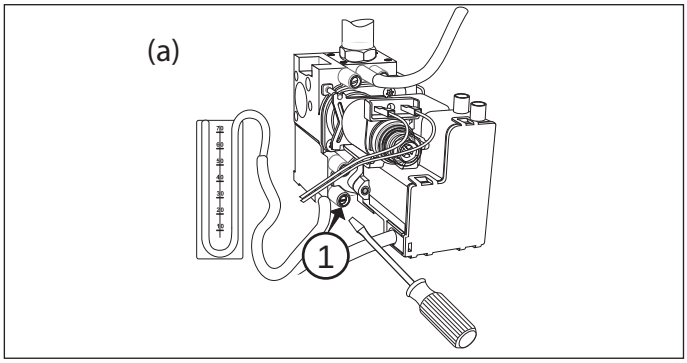


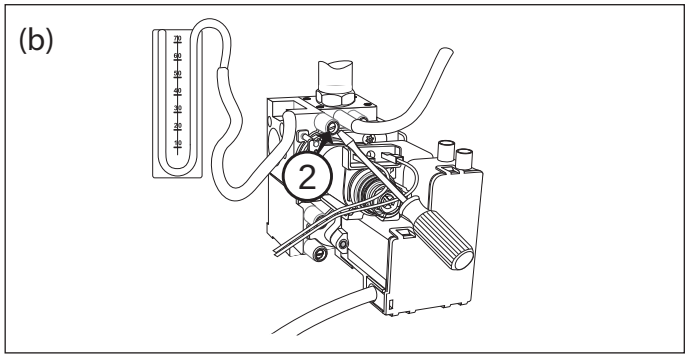
Verificarea reglărilor pe partea de gaz

Scoateţi din faţă haina şi se procedează ca mai jos.

Controlul presiunii de alimentare.

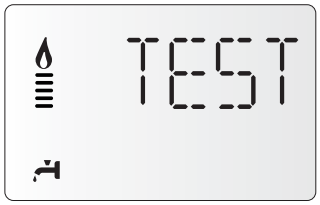
1. Desfaceţi şurubul "1" (fig. a) şi introduceţi tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
2. Puneţi cazanul în funcţiune la puterea maximă activând "funcţia coşar". Apăsaţi butonul RESET 10 sec., pe display apare TEST si semnul .
   Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus.
3. La sfârşitul controlului strângeţi şurubul "1" .
4. Funcţia coşar se dezactivează automat după 30 minute sau prin apăsarea tastei RESET.





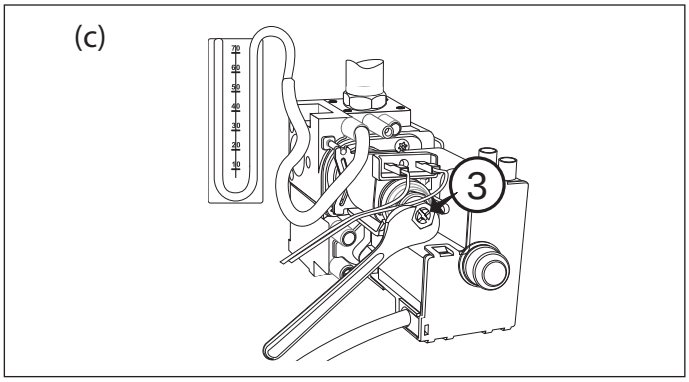
Проверка максимальной мощности

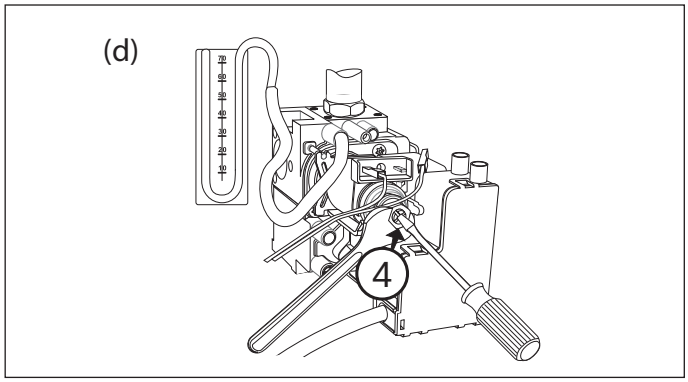
1. Для проверки максимальной мощности ослабьте винт «2» (рис. b) и подключите трубку манометра к штуцеру отбора давления.
2. Отсоедините трубку-компенсатор камеры сгорания.
3. Включите котел в режиме максимальной мощности, используя режим "Трубочист".
   Нажмите кнопку RESET и удерживайте 10 с, на дисплее появляется надпись «TEST» и символ . Котел работает на максимальной мощности отопления. Поверните рукоятку **(4)** а дисплее появляется символ водоразборного крана , котел работает на максимальной мощности ГВС. Давление газа на входе должно соответствовать указанному для данного типа газа в сводной таблице параметров в зависимости от типа газа. В противном случае снимите защитный колпак и подтяните или отпустите регулировочный винт «3» (рис. c).
4. По окончании проверки затяните винт «2» и убедитесь, что он затянут плотно.
5. Установите на место защитный колпак регулятора.
6. Подключите трубку-компенсатор.
7. Котел выходит из режима «Трубочист» автоматически через 30 мин или немедленно по нажатии кнопки RESET.



Controlul puterii maxime sanitar

1. Pentru a controla puterea maximă, slăbiţi şurubul "2" (fig.b) şi introduceţi tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
2. Scoateţi tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneţi în funcţiune cazanul la puterea maximă (circ. sanitar) activând funcţia „coşar".
   Apăsaţi butonul RESET 10 sec., pe display apare TEST si semnul . Centrala este fortata sa functioneze la putere maxima pe incalzire.
   Rotiti butonul encoder **(4)** pentru a forta centrala sa functioneze la putere maxima pe ACM .Pe display va aparea semnul .
   Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul "Reglare Gaz" pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus. Dacă nu corespunde scoateţi învelişul de protecţie şi acţionaţi asupra şurubului de reglare "3" (fig. c).
4. La sfârşitul testului strângeţi şurubul "2" şi verificaţi etanşarea.
5. Repuneţi învelişul de protecţie al modulatorului.
6. Reconectaţi tubul de compensare.
7. Funcţia coşar se dezactivează automat după 10 minute sau prin apăsarea tastei RESET.





Регулирование

Проверка минимальной мощности

1. Для проверки минимальной мощности ослабьте винт «2» (рис. b) и подключите трубку манометра к штуцеру отбора давления.
2. Отсоедините трубку-компенсатор камеры сгорания.
3. Включите котел в режиме максимальной мощности, используя режим "Трубочист".
   Нажмите кнопку RESET и удерживайте 10 с, на дисплее появляется надпись «TEST» и символ . Котел работает на максимальной мощности отопления. Поверните рукоятку **(4)** пока на дисплее не появятся символы: радиатор и кран . В этом режиме котел работает в режиме минимальной мощности.
   Отсоедините провод от регулятора давления (модулятора). Давление газа на входе должно соответствовать указанному для дан¬ного типа газа в сводной таблице параметров в зависимости от типа газа. В противном случае отрегулируйте его винтом «4» (рис. d).
4. По окончании проверки затяните винт «2» и убедитесь, что он затянут плотно.
5. Подключите провод к регулятору давления.
6. Подключите трубку-компенсатор.
7. Котел выходит из режима «Трубочист» через 30 мин автоматически либо немедленно по нажатии кнопки RESET .

Вход в меню и изменение настроек

Меню 2 - параметры котла Подменю 3 - параметр 1
Максимальная тепловая мощность, устанавливаемая регулятором давления (модулятором) на газовом клапане
Подменю 2 - параметр 0 Режим плавного розжига (пониженное давление при розжиге)
Подменю 3 - параметры 5 и 6
Режим задержки розжига (защита от частых включений)

Регулировка максимальной мощности в режиме отопления

Максимальная мощность в режиме отопления может быть задана в диапазоне от минимально допустимого до максимально допустимого значения мощности данного котла.
Для контроля максимальной мощности в режиме отопления войдите в меню 2, подменю 3, параметр 1, выполните необходимую проверку и, при необходимости, измените значения параметров в соответствии с таблицей "Сводная таблица параметров по типам газа".

Проверка мощности в режиме розжига

Данный параметр позволяет ограничить полезную тепло¬вую мощность котла в процессе розжига.
Его значение в процентах соответствует потребляемой полезной мощности и находится между минимальным (0) и максимальным (100) значениями.
ДАННЫЙ ПАРАМЕТР СЛЕДУЕТ РЕГУЛИРОВАТЬ, ТОЛЬКО ЕСЛИ ЗНАЧЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ НА ВЫХОДЕ ГАЗОВОГО КЛАПАНА В ПРОЦЕССЕ РОЗЖИГА (ИЗМЕРЯЕТСЯ ПРИ РАБОТЕ КОТЛА В РЕЖИМЕ ГВС) НЕ СООТВЕТСТВУЕТ УКАЗАННОМУ В СВОДНОЙ ТАБЛИЦЕ ПАРАМЕТРОВ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ГАЗА.
Для проверки мощности в режиме розжига используется меню 2, подменю 2, параметр 0.
При необходимости изменяйте значение параметра до достижения требуемого давления.

Регулировка задержки розжига

Первый параметр (меню 2, подменю 3, параметр 5) позволяет задавать ручной (0) или автоматический (1) режим установки времени задержки очередного розжига горелки после достижения заданной температуры по датчику температуры на подаче в контур отопления.
В ручном режиме можно выбрать значение времени задержки в минутах от 0 до 7 (меню 2, подменю 3, параметр 6).
В автоматическом режиме (при активированной функции AUTO) время задержки устанавливается автоматически в зависимости от установленной температуры.

Reglaje

Controlul puterii minime

1. Pentru a controla puterea maximă, slăbiți şurubul "2" (fig.b) şi introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneți în funcțiune cazanul la puterea maximă activând funcția „coşar"
   Apăsați butonul RESET 10 sec., pe display apare TEST si semnul . Centrala este fortata sa functioneze la putere maxima pe incalzire.
   Rotiti butonul encoder **(4)** pentru a selecta semnul si .
   Scoateți un cablu al modulatorului (fig.d) presiunea trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul "Reglare Gaz" pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus. Dacă nu corespunde acționați asupra şurubului de reglare "4" (fig. d).
4. La sfârşitul testului strângeți şurubul "2" şi verificați etanşarea.
5. Reconectați cablul modulatorului.
6. Reconectați tubul de compensare.
7. Funcția coşar se dezactivează automat după 10 minute sau prin apăsarea tastei RESET.

submeniu 3 - **parametru 1**
Reglaj putere încălzire maximă
submeniu 2 - **parametru 0**
Reglaj aprindere lentă
submeniu 3 - **parametru 5**
Reglaj întârziere aprindere încălzire

Reglarea puterii maxime de încălzire

Este posibilă reglarea puterii maxime de încălzire între cea maximă admisă a aparatului şi cea minima. La putere maximă pe display va fi vizualizat 100, la putere minimă pe display va fi vizualizat 0.
Pentru a controla puterea maximă a circuitului de încălzire accesați meniul 2 /sub-meniul 3/ parametrul 1 şi verificați (sau modificați, dacă este necesar) valoarea, aşa cum este indicat în tabelul "Reglare Gaz".

Reglarea aprinderii lente.

Este posibilă reglarea aprinderii lente între puterea maximă şi cea minima.
Acest parametru trebuie să fie modificat numai dacă presiunea pe circuitul de retur al valvei de gaz, în faza de aprindere (măsurată cu circuitul sanitar activat) nu corespunde cu valorile indicate în tabel.
Pentru a controla puterea la aprinderea lentă, accesați meniul 2/sub-meniul2/ parametrul 0.
Dacă este necesar, modificați valoarea parametrului până când presiunea este corectă.

Reglarea întârzierii de pornire a încălzirii

Acest parametru - meniul 2/sub-meniul 3/parametrul 5 - vă permite să introduceți, manual (0) sau automat (1) timpul de aşteptare înainte de pornirea succesivă a arzătorului, după ce acesta s-a stins ca urmare a atingerii temperaturii stabilite pe termostat.
Selectând modalitatea manuală, puteți regla întârzierea în minute, de la parametrul următor – meniul 2/sub-meniul 3/parametrul 6; sunt posibile valorile de la 0 la 7 (minute).
În modul automat, cazanul va stabili timpul corespunzător, în baza temperaturii stabilite (set-point).

Регулировка максимальной абсолютной мощности в режиме отопления

Осуществляется только в случае перехода на другой тип газа или замены электронного блока управления.

Для проверки или изменения абсолютной максимальной тепловой мощности действуйте следующим образом.

1. Ослабьте винт «2» (рис. b) и подключите трубку манометра к штуцеру отбора давления.
2. Отсоедините трубку-компенсатор камеры сгорания.
3. Запустите котел в режиме «Трубочист». Нажмите кнопку RESET и удерживайте 10 с, на дисплее появляется надпись «TEST» и символ .
   Давление газа на входе должно соответствовать указанному для данного типа газа в сводной таблице параметров в зависимости от типа газа. В противном случае войдите в меню 2, подменю 3, выберите параметр 0 и, поворачивая ручку-регулятор-регулятор, измените его значение так, чтобы привести давление в соответствие с указанным в таблице.
4. По окончании проверки затяните винт «2» и убедитесь, что он затянут плотно.
5. Котел выходит из режима «Трубочист» автоматически через 30 мин или немедленно при нажатии кнопки RESET .

Controlul puterii maxime absolute pe circuitul de încălzire

(NUMAI ÎN CAZUL SCHIMBĂRII TIPULUI DE GAZ SE VA ÎNLOCUI PLACA)

Pentru a controla sau modifica puterea maximă absolută în circuitul de încălzire accesați valva de gaz și procedați astfel:

1. slăbiți șurubul "2" (Fig. b) și introduceți tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
2. Scoateți tubul de compensare al camerei de aer.
3. Puneți cazanul în funcțiune la puterea maximă activând "funcția coșar" . Apăsați butonul RESET 10 sec., pe display apare TEST si semnul .
   Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute în tabelul "Reglare Gaz" pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus. Dacă nu corespunde, accesați meniul 2/sub-meniul 3/ parametrul 0 și rotiți encoderul pentru a modifica valoarea, până la atingerea presiunii indicate în tabelul "Reglare Gaz".
4. La sfârșitul testului strângeți șurubul "2" și verificați etanșarea.
5. Funcția "coșar" se dezactivează automat după 30 minute sau prin apăsarea tastei RESET.

Таблица иллюстрирует зависимость между давлением газа на горелке и мощностью в режиме отопления

Tabelul indica relatia dintre presiunea de gaz la arzator si nivelul de putere al cazanului in modul de functionare pe incalzire

Давление газа в режиме отопления			**Presiune gaz pentru incalzire**							
PIGMA EVO 25 FF PIGMA EVO SYSTEM 25 FF	**Gas/Gaz**	**Полезная мощность (kBT) / Putere utila (kW)**	**9,8**	**12,5**	**14,5**	**16,5**	**20,0**	**22,0**	**24,2**	
	G20	мбар / mbar	2,3	3,7	5,0	6,5	8,0	9,7	11,7	
		Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*) Reglare putere incalzire (*)	0	43	49	55	59	64	69	
	G30	мбар / mbar	5,5	8,9	12,0	15,6	17,7	21,4	25,9	
		Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*) Reglare putere incalzire (*)	0	62	70	77	80	85	90	
	G31	мбар / mbar	6,8	11,1	14,9	19,3	22,5	27,3	33,0	
		Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*) Reglare putere incalzire (*)	0	68	76	82	86	92	98	
PIGMA EVO 30 FF PIGMA EVO SYSTEM 30 FF	**Gas/Gaz**	**Полезная мощность (kBT) / Putere utila (kW)**	**11,6**	**14**	**16**	**18**	**20**	**24**	**26**	**28**
	G20	мбар / mbar	2,3	3,4	4,4	5,5	6,8	8,9	10,4	12,1
		Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*) Reglare putere incalzire (*)	0	36	41	45	49	57	61	64
	G30	мбар / mbar	5,1	7,4	9,7	12,3	15,2	19,1	22,4	26,0
		Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*) Reglare putere incalzire (*)	0	51	57	62	69	76	81	84
	G31	мбар / mbar	6,2	9,0	11,8	14,9	18,4	24,4	28,6	33,2
		Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*) Reglare putere incalzire (*)	0	54	61	67	73	83	89	95
PIGMA EVO 35 FF PIGMA EVO SYSTEM 35 FF	**Gas/Gaz**	**Полезная мощность (kBT) / Putere utila (kW)**	**13,2**	**16**	**19**	**22**	**25**	**28**	**30**	**32,2**
	G20	мбар / mbar	2,0	2,9	4,1	5,6	7,2	7,8	8,9	10,3
		Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*) Reglare putere incalzire (*)	0	36	42	47	52	54	57	61
	G30	мбар / mbar	5,2	7,6	10,8	14,4	17,9	19,1	22,0	25,3
		Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*) Reglare putere incalzire (*)	0	54	62	69	74	76	80	83
	G31	мбар / mbar	6,8	10,0	14,1	18,9	23,4	25,0	28,6	33,0
		Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*) Reglare putere incalzire (*)	0	61	68	77	83	84	89	93

Сводная таблица параметров по типам газа **Tabel reglare gaz**

			PIGMA EVO 25 FF PIGMA EVO SYSTEM 25 FF			PIGMA EVO 30 FF PIGMA EVO SYSTEM 30 FF			PIGMA EVO 35 FF PIGMA EVO SYSTEM 35 FF		
			G20	G30	G31	G20	G30	G31	G20	G30	G31
Низшее число Воббе(15 °C, 1013 мбар) Indice Wobbe inferior (15°C, 1013 mbari		МДж/м3 MJ/m³	45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69
Входное давление газа Presiunea de intrare gaz		мбар mbar	20	28/30	37	20	28/30	37	20	28/30	37
Давление газа на горелке / Presiune la ieşire a valvei de gaz											
Максимальное в режиме ГВС Putere max sanitara		мбар mbar	12,7	28,1	35,7	12,4	27,7	35,7	11,3	28	35,8
Максимальное в режиме отопления - абсолютная мощность (параметр 230) Max Putere Încălzire Absolut (*Parametru* 230)		мбар mbar	12,0 (62)	25,9 (90)	34,5 (93)	12,0 (63)	26,0 (85)	35,3 (92)	10,3 (59)	25,3 (83)	33,0 (93)
Минимальное Putere minima		мбар mbar	2,3	5,5	7,2	2,5	5,1	7,2	2,3	5,2	6,8
При розжиге мбар (параметр 220) Presiunea de aprindere lentă (parametrul 220)		мбар mbar	6,3 (50)	10,0 (65)	12,7 (65)	5,1 (50)	9,51 (58)	13,7 (66)	4,9 (45)	7,7 (56)	8,2 (56)
Максимальная заданная мощность в режиме отопления (параметр 231) Puterea maxima pe incalzire Încălzire ajustabilă (parametrul 231)			74	71	79	77	66	78	80	62	70
Задержка розжига (параметр 235) Întârzierii aprinderii (parametrul 235)			Автоматический выбор automatico			Автоматический выбор automatico			Автоматический выбор automatico		
Количество форсунок Nr. duze arzător		nr.	11			13			16		
Диаметр форсунок, Duze diametru (		мм mm	1,32	0,8	0,8	1,32	0,8	0,8	1,32	0,78	0,78
Потребление газа(15 °C, 1013 мбар) (натуральный газ, м3/ч; сжиженный газ, кг/ч) Consum max./min. (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m³/h) (GPL = Kg/h)	Максимальное (режим ГВС) maximum A.C.M.		2,86	2,13	2,10	3,31	2,47	2,43	3,81	2,84	2,80
	Максимальное (режим отопление) maximum incalzire		2,73	2,03	2,00	3,17	2,37	2,33	3,65	2,72	2,68
	Минимальное minimum		1,16	0,87	0,85	1,38	1,03	1,01	1,59	1,18	1,17

Переход на другой тип газа

Колонка может быть переоснащена с газа метана (G20) на жидкий газ (G30 - G31) или наоборот. Переоснащение колонки должно выполняться квалифицированным техником при помощи специального комплекта.

Порядок переоснащения:

1. обесточить изделие
2. перекрыть газовый кран
3. отсоединить колонку от сети электропитания
4. открыть камеру сгорания, как описано в параграфе «Порядок снятия кожуха и внутринних проверок».
5. заменить форсунки и наклеить этикетки, как показано в инструкциях к комплекту.
6. проверить газовые уплотнения
7. включить колонку
8. настроить газ согласно инструкциям, описанным в параграфе ("Проверка настройки газа"):
   - максимальная температура БГВ
   - минимальная
   - абсолютная максимальная температура отопления
   - настраиваемая максимальная температура отопления
   - плавное зажигание
   - задержка зажигания
9. выполнить анализ продуктов сгорания.

Adaptarea la alt tip de gaz

Cazanul poate funcţiona şi cu gaz lichid; trecerea de la gaz metan (G20) la gazul lichid (G30 - G31) sau invers se va face de un Instalator Calificat, utilizând setul special furnizat.

Operaţiunile de efectuat sunt următoarele:

1. debranşaţi aparatul de la alimentarea electrică.
2. închideţi robinetul de gaz.
3. opriţi alimentarea electrică a cazanului
4. accesaţi camera de ardere după instrucţiunile furnizate în paragraful "instrucţiuni pentru îndepărtarea mantalei şi controlarea interiorului centralei"
5. înlocuiţi duzele apoi lipiţi etichetele de identificare aşa cum vi se arată în foia de instrucţiuni furnizată cu setul
6. verificaţi etanşeitatea la gaz
7. puneţi în funcţiune aparatul.
8. reglaţi gazele după indicaţiile din paragraful "Verificarea reglării gazelor", urmărind valorile:
   - maximă circuit menajer
   - minimă
   - maximă absolută încălzire
   - maximă reglabilă încălzire
   - aprindere Lentă
   - întârziere la aprindere.
9. faceţi analiza gazelor de ardere.

Настройки, регулировки и диагностика
Котел дает возможность регулировать все параметры контура отопления и горячего водоснабжения. Использование меню позволяет настроить котел и подключенные к нему дополнительные устройства так, чтобы обеспечить максимум комфорта при минимуме затрат. Кроме того, с помощью меню можно получить важную информацию о надлежащем функционировании котла. Имеются следующие меню.

Перед доступом в меню на дисплее появится несколько "быстрых настроек" для прямого доступа к некоторым параметрам.
Чтобы просмотреть все доступные параметры перейдите в ПОЛНОЕ МЕНЮ.

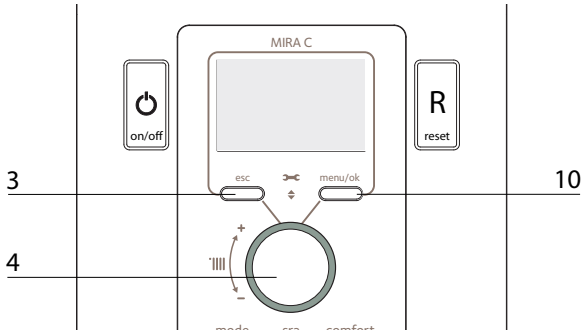
Далее описаны параметры, доступ к которым осуществляется через отдельные меню.
К различным параметрам можно получить доступ и изменить их пр помощи кнопки MENU/OK и рукоятки (см. рис. ниже).

Accesul la Meniurile de setare-reglare - diagnostic
Cazanul vă permite gestionarea completă a instalației de încălzire şi apă caldă menajeră.
Navigarea în interiorul meniurilor vă permite să personalizați funcționarea instalației şi a perifericelor aferente acesteia, optimizând astfel confortul şi consumul energetic. În plus, meniurile vă pot da multe informații utile cu privire la buna funcționare a cazanului.

Inainte de accesarea meniurilor, pe display apare textul " reglari rapide" pentru a avea acces la toti parametrii .Pentru a vedea toti parametrii valabili si meniul accesati MENIU COMPLET .

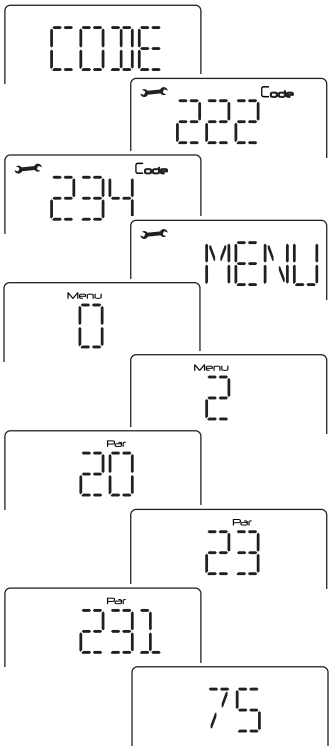
Parametrii referitori la fiecare meniu sunt specificați în paginile care urmează.
Diferiti parametri pot fi accesati si modificati utilizand butonul MENU/OK si butonul encoder (vezi figura de mai jos).

3. кнопка ESC
4. рукоятка (программирование)
10. кнопка MENU/OK (программирование)



3. Tasta ESC
4. "encoder" programmazione
10. Tasta MENU/OK

Пример:
Модификация параметра 2.3.1 Макс мощность отопления
Продолжите двигаться следующим образом:



1. *Одновременно нажмите ESC ↺ и MENU/OK в течение 5 секунд; но дисплее появится надпись CODE и 222.*
   Внимание! *Доступ в некоторые меню разрешен только квалифицированному специалисту по коду доступа.*
2. *Поверните рукоятку вправо и выберите код 234*
3. *Нажмите кнопку MENU/OK; на дисплее появится МЕНЮ - MENU*
4. *Нажмите кнопку MENU/OK; на дисплее будет показан раздел меню 0.*
5. *Поверните рукоятку по часовой стрелке для выбора меню 2*
6. *Нажмите кнопку MENU/OK для доступа в меню. На дисплее появится подменю 20*
7. *Поверните рукоятку для выбора подменю 23;*
8. *Нажмите кнопку MENU/OK для доступа в меню параметра; на дисплее отобразится 230*
9. *Поверните рукоятку, чтобы выбрать параметр 231*
10. *Нажмите кнопкуMENU/OK для доступа к параметру. На дисплее появится текущее значение, например "70".*
11. *Поверните рукоятку для изменения значения параметра, например "75".*
12. *Нажмите кнопку, чтобы сохранить введенное значение. (Чтобы выйти из параметра без сохранения введенного ранее значения, нажмитекнопку ESC ↺).*

Нажмите кнопку ESC ↺, чтобы возвратиться к предыдущему виду дисплея или главное меню.

EXEMPLU :
Modificarea parametrului 2.3.1 Reglare putere maxima pe incalzire
Procedati dupa cum urmeaza :

1. *Apasati simultan ESC ↺ si MENU/OK pentru 5 sec;* displayul afiseaza *CODE* si *222*.
   Atenție! Meniurile speciale, care pot fi modificate numai de instalatorii specializați, pot fi accesate numai după introducerea codului de acces.
2. *Rotiti butonul encoder si selectati codul 234*
3. Apasati butonul *MENU/OK*; Displaul va afisa *MENU*
4. Apasati butonul *MENU/OK*; displayul va afisa meniul *0*.
5. Rotiti butonul encoder in sesnul acelor de ceasornic pentru a selecta meniul *2*.
6. Apasati *MENU/OK* pentru a accesa meniul displayul arata submeniul *20*
7. Rotiti butonul encoder pentru a selecta submeniul *23*;
8. Apasati butonul *MENU/OK* pentru a accesa submeniul parametrii ; displayul va afisa *230*
9. *Rotiti butonul encoder pentru a selecta parametrul 231*
10. Apasati *MENU/OK* pentru a accesa parametrul; displayul va afisa valoarea , de ex. "*70*".
11. Rotiti butonul encoder pentru a selecta noua valoare , de ex."*75*".
12. *Apasati MENU/OK pentru salvarea valorii modificate . (Pentru a iesi din meniu fara a salva valoarea , apasati ESC ↺)*

Apasati ESC ↺ pentru a reveni la afisajul normal.

СЕРВИСНЫЙ КОД

МЕНЮ КОТЛА - *смотрите таблицу на следующих страницах*

- **0 Рабочие параметры**
  - 0 2 Рабочая сеть
  - 0 4 Настройка дисплея
- **2 Параметры котла**
  - 2 0 Основные настройки
  - 2 2 Настройки
  - 2 3 Система отопления , часть1
  - 2 4 Система отопления , часть 2
  - 2 5 Контур горячего водоснабжения
  - 2 6 Параметры настройки котла
  - 2 7 Тестовые и сервисные функции
  - 2 8 Сброс параметров меню 2
- **4 Параметры зоны 1**
  - 4 0 Зона отопления 1
  - 4 2 Настройки зоны отопления 1
  - 4 3 Диагностика зоны отопления 1
- **5 Зона отопления 2**
  - 5 0 Зона отопления 2
  - 5 2 Настройки зоны отопления 2
  - 5 3 Диагностика зоны отопления 2
- **6 Зона отопления 3**
  - 6 0 Заданная температура
  - 6 2 Настройки зоны отопления 3
  - 6 3 Диагностика зоны отопления 3
- **8 Сервисные параметры**
  - 8 1 Статистические параметры котла
  - 8 2 Котел
  - 8 3 Отображение температуры в котле
  - 8 4 Бойлер и солнечная система
  - 8 5 Сервисные параметры
  - 8 6 Журнал неисправностей

VAL - Прямой доступ к параметрам индикации на дисплее режимов работы котла

821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833- 835 - 840

ERR -Доступ к последним 10 кодам неисправностей, отображаемых от err 0 до err 9. Поверните рукоятку для прокрутки всего списка.

PCB - Прямой доступ к настройкам основной электронной платы при ее замене

220 - 228 - 229 - 231- 232- 233 - 234 - 247 - 250 - 253

GAS - Прямой доступ к параметру выбора типа используемого газа, изменения настроек мощности,настройки плавного розжига и т.Д.

220 - 231- 232- 233 - 234 - 270

SET -Прямой доступ к настройкам мощности котла, изменению настроек для первого пускае

220 - 223 - 231 - 245 - 246

TIME - ⏲ *-см. страницу 36*

- **HOUR -** для установки часов
- **DATE -** для настройки даты
- **TIMER -** выбрать одну из предустановленных программ для функции КОМФОРТА

COD TEHNIC

MENIU - *vedeti tabelul pe urmatoarele pagini*

- **0 Retea**
  - 0 2 retea bus
  - 0 4 Display centrala
- **2 Parametri cazan**
  - 2 0 Setari generale
  - 2 2 Setari
  - 2 3 Incalzire
  - 2 4 Incalzire-2
  - 2 5 Parametru apă caldă menajeră
  - 2 6 Setari centrala in modul manual
  - 2 7 Test si utilitati
  - 2 8 Reset menu
- **4 Parametri zona 1**
  - 4 0 Setare temperatura
  - 4 2 Setari zona 1
  - 4 3 Diagnostic zona 1
- 5 **Parametri zona 2**
  - 5 0 Set-point zone2
  - 5 2 Setari zona 2
  - 5 3 Diagnostic zona 2
- 6 **Parametri zona 3**
  - 6 0 Setare temperatura
  - 6 2 Setari zona 3
  - 6 3 Diagnostic zona 3
- **8 Parametru pentru asistență tehnică**
  - 8 1 Statistici centrala
  - 8 2 Cazan
  - 8 3 Temperatura cazan
  - 8 4 Solar si acumulare
  - 8 5 Service
  - 8 6 Istoric erori

VAL - Acces direct la parametrii pentru afisarea modului de functionare a centralei

821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833- 840 - 835

ERR - Afisarea ultimelor 10 erori de la eroarea 0 la eroarea 9. Rotiti butonul encoder pentru a derula erorile

PCB - Acces direct la parametrii pentru verificare/schimbare in cazul schimbarii PCB

220 - 228 - 229 - 231- 232- 233 - 234 - 247 - 250 - 253

GAS - Acces direct la parametrii pentru verificare/schimbare in cazul reglarii sau schimbarii tipului de gaz

220 - 231- 232- 233 - 234 - 270

SET - Acces direct la parametrii pentru verificare/schimbare in cazul setarii/punerii in functiune a centralei

220 - 231- 223 - 245 - 246

TIME - ⏲ *- vezi pagina 36*

- **HOUR -** introduceti ora
- **DATE -** introduceti data
- **TIMER -** pentru selectarea unuia din programele predefinite pentru functia CONFORT

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	Заводская установка
СЕРВИСНЫЙ КОД					222
Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображениякода 234 и нажмите кнопку OK					
0	**НАЛИЧИЕ СЕТИ**				
0	**2**	**РАБОЧАЯ СЕТЬ**			
0	**4**	**0**	Зона отопл.на дисплее	0 = Котёл 1 = Основной интерфейс 2 = Солнечный контроллер 9 = Комнатный датчик 10 = Зональный модуль	
0	**4**	**НАСТРОЙКА ДИСПЛЕЯ**			
0	**4**	**1**	Время подсветки дисплея	от 0 до 10 (минуты) или 24(часы)	24
0	**4**	**2**	Откл.кнопки терморегул.	0 = отключение кнопки SRA 1= включение кнопки SRA	0
2	**ПАРАМЕТРЫ КОТЛА**				
2	**0**	**ОСНОВНЫЕ НАСТРОЙКИ**			
2	**0**	**0**	Установка температуры ГВС - **PIGMA EVO**	от 36 до 60 (°C)	
			Установка температуры ГВС - **PIGMA EVO SYSTEM**	от 40 до 60 (°C)	
			*Настройки ГВС кнопка **2***		
2	**2**	**НАСТРОЙКИ**			
2	**2**	**0**	Плавный розжиг	от 0 до 100	
			См. раздел «Настройка и проверка газовой части»		
2	**2**	**1**	< Не доступно>		
2	**2**	**3**	< Не доступно>		
2	**2**	**4**	Терморегуляция	0 = Отсутствует 1 = Присутствует	
			терморегуляция может быть активирована нажатием кнопки AUTO.		
2	**2**	**5**	Задержка старта отопления	0= Отключена 1= 10 секунд 2= 90 секунд 3= 210 секунд	0
2	**2**	**6**	Тип камеры сгорания	от 0 до 6 2 = Раздельн. теплообм. FF FIX	2
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления		
2	**2**	**8**	Версия котла - **PIGMA EVO** НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!!	от 0 до 5	0
			Версия котла - **PIGMA EVO SYSTEM** ВНИМАНИЕ! Устанавливайте значение 1 вместо 2 только в случае использования термостата бойлера (Вкл/Выкл)	Значения от 0 до 5 0 = НЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ 1 =С внешним бойлером и датчиком NTC 2 =С внешним бойлером и термостатом 3-4-5 = НЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ	1
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления		
2	**2**	**9**	Номинальная мощность котла		
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления		

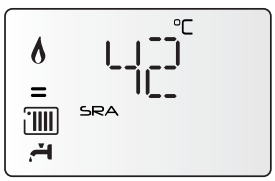
meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
INTRODUCERE COD					222
Rotiţi codificatorul în sens orar pentru a selecţiona 234 şi apăsaţi pe tasta OK					
0	**RETEA**				
0	**2**	**RETEA BUS**			
0	**2**	**0**	retea bus prezenta	0 = Cazan 1 = Interfata sistem 2 = Gestionare instalatie solara 9 = Senzor de camera 10 = Gestiune zone multiple	
0	**4**	**DISPLAY CENTRALA**			
0	**4**	**1**	Temporizare lumina fundal	de la 0 la 10 (minute) sau 24 (ore)	24
0	**4**	**2**	Dezactivare buton termoreglare	0= activare functie SRA 1= dezactivare functie SRA	0
2	**PARAMETRI CAZAN**				
2	**0**	**SETARI GENERALE**			
2	**0**	**0**	Setare temperatura sanitara **PIGMA EVO**	de la 36 la 60 (°C)	
			Setare temperatura sanitara **PIGMA EVO SYSTEM**	de la 40 la 60 (°C)	
			*Setari cu butonul de ACM **2***		
2	**2**	**SETARI**			
2	**2**	**0**	Aprindere lentă	de la 0 până la 99	
			REZERVAT SAT		
2	**2**	**1**	<nedisponibil>		
2	**2**	**3**	<nedisponibil>		
2	**2**	**4**	Termoreglare	0 = Absent 1 = Prezent	
			Termoreglarea poate fi activata prin apasarea butonului AUTO.		
2	**2**	**5**	Întârziere aprindere încălzire	0 = Dezactivată 1 = 10 secunde 2 = 90 secunde 3 = 210 secunde	0
2	**2**	**6**	Configurare centrale conventionale	de la 0 până la 6 2= tiraj FF ventilator turatie fixa	2
			DOAR PENTRU SERVICE – a se folosi doar ca înlocuitor al P.C.B.		
2	**2**	**8**	Vers. Centrala - **PIGMA EVO** NU SE POATE MODIFICA	de la 0 la 5	0
			Vers. Centrala **PIGMA EVO SYSTEM** NU SE POATE MODIFICA Atenţie! Modificarea de la 1 la 2 în cazul legării la un boiler extern, cu ajutorul unui set ARISTON.	de la 0 la 5 0 = A NU SE UTILIZA 1 = acumulare externa cu sonda NTC 2 = acumulare externa cu Termostat 3 - 4 - 5 = A NU SE UTILIZA	1
			DOAR PENTRU SERVICE – a se folosi doar ca înlocuitor al P.C.B.		
2	**2**	**9**	Putere nominala centrala		
			REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a gazului sau a plăcii electronice		

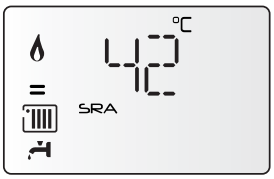
Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	Заводская установка
2	**3**		**СИСТЕМА ОТОПЛЕНИЯ , ЧАСТЬ1**		
2	**3**	**0**	Макс.мощность	от 0 до 100	
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - используется в случае замены типа газа или электронной платы управления		
2	**3**	**1**	Максимальная установленная мощность в режиме отопления	от 0 до 100	
			См. раздел «Настройка и проверка газовой части»		
2	**3**	**2**	< Не доступно>		
2	**3**	**3**	< Не доступно>		
2	**3**	**4**	< Не доступно>		
2	**3**	**5**	Тип задержки старта отопления	0 = Ручно 1 = Автоматический	1
			См. раздел «Настройка и проверка газовой части»		
2	**3**	**6**	Время задержки розжига (режим защиты от частых включений)	от 0 до 7	3
2	**3**	**7**	Постциркуляция в режиме отопления	от 0 до 15 (минут)	3
2	**3**	**8**	Скорость насоса	0 = Низкая скорость 1 = Высокая скорость 2 = модуляция	2
2	**3**	**9**	ΔT для перекл.скорости насоса	от 10 до 30 (°C)	20
			Параметр доступен для изменения, если в пункте меню 238 выбран подпункт Автоматическое управление		
			ΔT (подача - обратка) - разница температур для управления скоростью циркуляционного насоса в режиме Автоматического управления. Этот параметр используется для установки разницы температур теплоносителя - ΔT на входе (обратка) и выходе (подача) из котла, которая определяет автоматическое переключение циркуляционного насоса между низкой и высокой скоростями работы. Например, если Вы в пункте меню 239 установили ΔT = 20 °C, а при работе котла Tпод-Тобр > 20°C, то циркуляционный насос автоматически будет переключен на высокую скорость. *Если Tпод-Тобр < (20 - 2) °C, то циркуляционный насос будет переключен на низкую скорость. Минимальное время ожидания между переключением скорости составляет 5 минут.*		
2	**4**		**СИСТЕМА ОТОПЛЕНИЯ , ЧАСТЬ 2**		
2	**4**	**3**	Поствентиляция отопления	0 = Отключена 1 = Включена	0
2	**4**	**4**	Шаг времени повыш/пониж t	от 0 до 60 (минут)	
			Можно установить только в случае использования комнатного термостата (ВКЛ/ВЫКЛ) и при определенных температурных настройках (в меню 421 или 521 должен быть выбран пункт 4) Этот параметр используется для установки времени задержки перед автоматическим повышением температуры в подающей линии котла, с шагом 4°C (максимум 12°C). Если значение данного параметра установлено на 00, то функция не активна.		
2	**4**	**5**	< Не доступно>		
2	**4**	**6**	< Не доступно>		

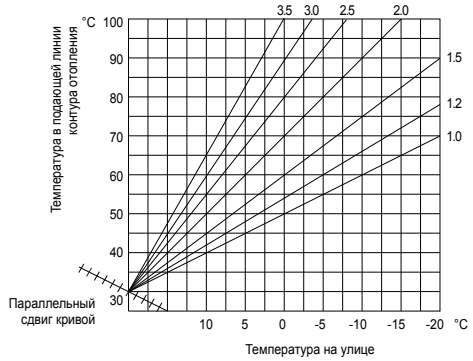
meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
2	**3**		**INCALZIRE**		
2	**3**	**0**	Putere maxima absoluta pe incalzire	de la 0 până la 100	
			REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a gazului sau a plăcii electronice consultaţi tabelul reglare gaz		
2	**3**	**1**	Reglare putere încălzire max.	de la 0 până la 100	
			consultaţi tabelul reglare gaz paragraful Punere în funcţiune		
2	**3**	**2**	<nedisponibil>		
2	**3**	**3**	<nedisponibil>		
2	**3**	**4**	<nedisponibil>		
2	**3**	**5**	Selectare Tip întârziere a aprinderii la încălzire	0 = Manual 1 = automat	1
			consultaţi paragraful Reglare gaz		
2	**3**	**6**	Reglare temporizare întârziere a aprinderii la încălzire	de la 0 până la 7 min	3
2	**3**	**7**	Postcirculare la încălzire	de la 0 până la 15 minute sau CO (în continuu).	3
2	**3**	**8**	Control viteza pompa	0 = Viteza mica 1 = Viteza mare 2 = Modulanta	2
2	**3**	**9**	Delta T modulare pompa	de la 10 până la 30 (°C)	20
			Parametrul va fi setat dacă este setat pe modulaţie controlul vitezei pompei (238)		
			Acest parametru se poate folosi pentru a stabili diferenţa dintre temperaturile turului şi ale returului, care determină comutarea de pe viteză redusă pe viteză mare la pompa de circulaţie. Ex: param. 239 = 20 dacă Ttur - Tretur > 20°C; pompa de circulaţie va fi activată la viteza maximă. Dacă Ttur- Tretur < 20 - 2°C; pompa de circulaţie se va activa la viteza minimă. *Timpul minim de aşteptare între schimbarile vitezei este de 5 minute.*		
2	**4**		**INCALZIRE-2**		
2	**4**	**3**	Postventilare după solicitare încălzire	0 = OPRIT 1 = PORNIT	0
2	**4**	**4**	Temporizare după creşterea temperaturii de încălzire	de la 0 până la 60 minute	
			activat doar cu TA On/Off (Pornit/Oprit) şi termoreglare activată (parametru 421 sau 521 = 01 Acest parametru permite stabilirea timpului de aşteptare înainte de creşterea automată a temperaturii de tur calculată cu pas de 4°C (max 12°C). Dacă acest parametru rămâne la valoarea 00, această funcţie nu este activă.		
2	**4**	**5**	<nedisponibil>		
2	**4**	**6**	<nedisponibil>		

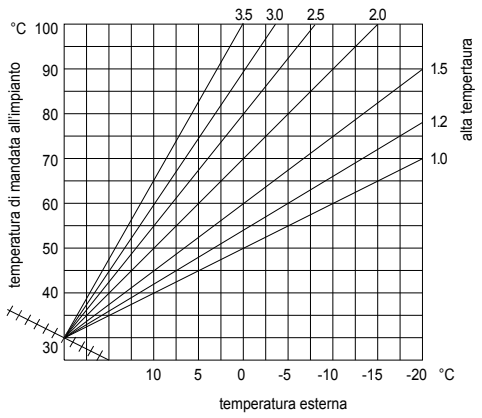
Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	Заводская установка
2	**4**	**7**	Тип контроля теплоносителя	0 = Датчики температуры 1 = Реле давления 2 = Датчик давления	1
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления		
2	**4**	**9**	Коррекция уличной температуры	от -3 до 3 (°C)	0
			активно только с внешним датчиком температуры		
2	**5**	**КОНТУР ГОРЯЧЕГО ВОДОСНАБЖЕНИЯ**			
2	**5**	**0**	Режим «КОМФОРТ»	0 = Отключена 1 = Включена временно 2 = Включена постоянно	0
			PIGMA EVO SYSTEM - Активируется, если котел управляет внешним бойлером с датчиком NTC.		
			Режим "КОМФОРТ" необходим для повышения уровня комфорта во время пользования горячей водой.С помощью этого режима котел поддерживает вторичный теплообменник (в режиме ожидания) в нагретом состоянии (в режиме ожидания). Это позволяет при водоразборе очень быстро получить горячую воду. Когда режим активен на дисплее появляется надпись КОМФОРТ (***COMFORT***). *Эта функция может быть активирована или отключена пользователем в соответствие с инструкцией по эксплуатации.*		
2	**5**	**1**	Задержка повт.вкл "Комфорт"	от 0 до 120 (минут)	0
2	**5**	**2**	Задержка старта режима ГВС	от 5 до 200 (от 0,5 до 20 секунд)	5
2	**5**	**3**	Логика горелки в реж.ГВС	0 = Режим "Антинакипь" (при температуре 67°C) 1 = заданная мпература ГВС +4°C	0
2	**5**	**4**	Постциркуляция в режиме ГВС	0 = ВЫКЛЮЧЕНО 1 = ВКЛЮЧЕНО	
			OFF = 3 минуты после оборота и вентиляции и санитарного забора, если этого требует температура котла. ON = всегда активн. 3 минуты после оборота и вентиляции, после каждого санитарного забора.		
2	**5**	**5**	Задержка включения котла в режиме отопления после работы в режиме ГВС	от 0 до 30 (минут)	0
2	**5**	**7**	Функция "Антилегионелла"	0 = ВЫКЛ 1 = ВКЛ	
			PIGMA EVO SYSTEM - Активируется, если котел управляет внешним бойлером с датчиком NTC.		
			Благодаря данной функции, можно предупредить образование бактерий легионелла, которые иногда появляются в трубах и бойлерах при температуре между 20 и 40°C. В активном состоянии, когда температура бойлера держится более 100 часов ниже 59 °C, котел обеспечивает нагрев воды бойлера до достижения 65 °C на протяжении 30 минут.		

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
2	**4**	**7**	Indicare dispozitiv pentru presiune circuit încălzire	0 = numai sondă temperatură 1 = presostat la minim 2 = senzor de presiune	1
			REZERVAT SAT Exclusiv în caz de schimbare a plăcii electronice		
2	**4**	**9**	Corectie temperatura externa	de la -3 până la 3 (°C)	0
			Activa numai cu un senzor extern conectat		
2	**5**	**PARAMETRU APĂ CALDĂ MENAJERĂ**			
2	**5**	**0**	Funcţie CONFORT	0 = Dezactivată 1 = Temporizată 2 = Totdeauna activa	0
			PIGMA EVO SYSTEM - Activ cu centrala conectată la un boiler extern cu sondă NTC.		
			Aparatul permite creşterea confortului apei calde menajere prin intermediul funcţiei "CONFORT". Această funcţie menţine la temperatură constantă schimbătorul secundar (sau boiler extern) într-o perioadă de inactivitate a centralei termice. Când funcţia este activă, pe afişaj apare COMFORT ***Nota :*** *aceasta functie poate fi activata sau dezactivata de utilizator - consultand Manualul de utilizare .*		
2	**5**	**1**	Întârziere de aprindere în timpul unui ciclu COMFORT	de la 5 la 120 minute	0
2	**5**	**2**	Întârziere tur apă caldă menajeră	de la 5 la 200 (de la 0,5 până la 20 secunde)	5
			Antilovitură de berbec		
2	**5**	**3**	Stingere a arzătorului în regim de apă caldă menajeră	0 = anticalcar (oprire la > 67°C) 1 = + 4°C /reglare	0
2	**5**	**4**	Postcirculare şi postventilare după o captare apă caldă menajeră	0 = OPRIT 1 = PORNIT	0
			OFF = 3 minute de postcirculare şi postventilare după o captare de apă caldă menajeră dacă temperatura măsurată în centrala termică o impune. ON = întotdeauna activat la 3 minute de postcirculare şi de postventilare după o captare de apă caldă menajeră.		
2	**5**	**5**	Temporizare apă caldă menajeră	de la 0 până la 30 minute	0
2	**5**	**7**	Functia anti-legionella	0 = OPRIT 1 = PORNIT	
			PIGMA EVO SYSTEM - Activ cu centrala conectată la un boiler extern cu sondă NTC.		
			Funcţia împiedică apariţia bacteriilor de legionela care pot apărea de obicei în conductele şi tuburile boilerelor, la temperatură redusă (între 20 şi 40 °C). Dacă funcţia este activată, iar temperatura boilerului rămâne sub 59 °C peste 100 de ore, funcţia de încălzire a apei se transferă cazanului, care încălzeşte apa din boiler timp de 30 minute, până aceasta atinge temperatura de 65 °C.		

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	Заводская установка
2	**5**	**8**	Антилегионела (частота включения)	от 24 до 720 (руд)	100
2	**5**	**9**	Антилегионела (температурный режим)	от 60 до 70 (°C)	66
2	**6**	**ПАРАМЕТРЫ НАСТРОЙКИ КОТЛА**			
2	**6**	**0**	Активация ручного режима	0 = ВЫКЛ 1 = ВКЛ	0
2	**6**	**1**	Управление насосом котла	0 = ВЫКЛ 1 = ВКЛ	0
2	**6**	**2**	Управление вентилятором	0 = ВЫКЛ 1 = ВКЛ	0
2	**6**	**3**	Управление 3-ходовым клапаном	0 = ГВС 1 = Отопление	0
2	**7**	**ТЕСТОВЫЕ И СЕРВИСНЫЕ ФУНКЦИИ**			
2	**7**	**0**	Режим "Трубочист"	TEST+ = Максимальная мощность в режиме отопления TEST+ = Максимальная мощность в режиме ГВС TEST+ = Минимальная мощность	
			Возможно активировать Функцию "ТРУБОЧИСТ"можно активировать и с панели управления, нажимая и удерживая кнопку сброса в течение 10 секунд.		
2	**7**	**1**	Функция "Антивоздух"	0 = ВЫКЛ 1 = ВКЛ	0
			поворачивайте рукоятку в положение ВКЛ. и нажмите OK. Функция "АНТИВОЗДУХ" может быть активирована с панели управления, путем нажатия кнопки ESC течение 5 сек.		
2	**8**	**СБРОС ПАРАМЕТРОВ МЕНЮ 2**			
2	**8**	**0**	Сброс настроек меню	Сброс? OK=Да, ESC=Нет	
			Для сброса всех параметров начальных заводских установок нажмите кнопку OK		
4	**ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1**				
4	**0**	**ЗОНА ОТОПЛЕНИЯ 1**			
4	**0**	**2**	Установленн. t зоны 1	от 35 до 82 (°C)	70
			для установки фиксированной температуры подачи отопления см. параметр 421.		
4	**2**	**НАСТРОЙКИ ЗОНЫ ОТОПЛЕНИЯ 1**			
4	**2**	**0**	< Не доступно>		
4	**2**	**1**	Вид терморегуляции Для включения терморегуляции нажмите кнопку «**SRA**». На дисплее высвечивается символ  	0 = Постоянная температура на подаче 1= Базовая терморегуляция 2 = Датчик комнатной температуры 3 = Датчик уличной температуры 4 = Датчик комнатной и уличной температуры	1

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
2	**5**	**8**	Trecventa antilegionella	de la 24 până la 720 (oră)	100
2	**5**	**9**	Temperatura tinta antilegionella	de la 60 până la 70 (°C)	66
2	**6**	**SETARI CENTRALA IN MODUL MANUAL**			
2	**6**	**0**	Activare mod manual	0 = Oprit 1 = Pornit	0
2	**6**	**1**	Control pompa de circulatie centrala	0 = Oprit 1 = Pornit	0
2	**6**	**2**	Control ventilator	0 = Oprit 1 = Pornit	0
2	**6**	**3**	Control vana cu cai	0 = Apa calda menajera 1 = Incalzire	0
2	**7**	**TEST SI UTILITATI**			
2	**7**	**0**	Modul test (analiza gaze arse)	TEST+ = putere maximă de încălzire TEST+ = putere maximă DHW TEST+ = putere minimă	
			Este posibila activarea functiei de curatare a cosului (functia de analiza gaze arse) apasand butonul RESET 10 sec.		
2	**7**	**1**	Functia de aerisire	0 = Oprit 1 = Pornit	0
			Rotiti butonul encoder pentru a selecta ON si apasati OK. Ciclul de aerisire poate fi activat apasand ESC 5 sec.		
2	**8**	**RESET MENU**			
2	**8**	**0**	Revenire la setarile din fabrica	Reset ? Ok=da, ESC=nu	
			Pentru a reseta toți parametrii de reglare din uzină, apăsați pe tasta MENU		
4	**PARAMETRI ZONA 1**				
4	**0**	**SETARE TEMPERATURA**			
4	**0**	**2**	Setare T zona 1	de la 35 până la 82°C	70
			se va seta numai cu termoreglare fixa (on/off) (vezi 421).		
4	**2**	**SETARI ZONA 1**			
4	**2**	**0**	<nedisponibil>		
4	**2**	**1**	Selectare tip de termoreglare de bază în funcție de perifericele conectate Pentru a activa termoreglarea, apăsați pe tasta **SRA.** Afișajul prezintă simbolul  	0 = temperatură de tur fixă 1 = dispozitiv On/Off 2 = numai sonda de interior 3 = numai sonda de exteriior 4 = sonda de interior si sonda externa	1

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	Заводская установка
4	**2**	**2**	Выбор наклона терморег.	от 1.0 до 3.5	1.5
					
			Если используется датчик уличной температуры, то теплоноситель на выходе из котла имеет температуру, которая зависит от температуры на улице и типа контура отопления, т.е. от типа кривой нагрева. Кривая нагрева должна быть выбрана в соответствии с расчетной температурой контура отопления и свойств ограждающих конструкций, т.е. свойств помещения.		
4	**2**	**3**	Сдвиг кривой терморег. *функция SRA включена*	от -14 до 14 (°C)	0
			Параллельный сдвиг кривой нагрева предназначен для адаптации котла под параметры контура отопления, и позволяет корректировать температуру в подающей линии контура отопления в соответствии с комнатной температурой.		
				*Получая доступ к параметру и поворачивая рукоятку, возможно сдвинуть кривую параллельно направлении. Перемена значения может быть прочитана на дисплее: от-14 до +14 для высокотемпературного устройства. Каждый шаг соответствует 1°C увеличение/уменьшение температуры подачи отопления относительно заданного значения.*	
4	**2**	**4**	Влияние комн.датчика *функция SRA включена*	от 0 до 20	20
			Если установлено = 0, то комнатная температура не влияет на расчет температуры теплоносителя. Если установлено = 20, то комнатная температура максимально влияет на расчет температуры теплоносителя, возможно, только если подсоединено дополнительное устройство посредством шины данных		
4	**2**	**5**	Максимальная температура	от 35 до 82 (°C)	82
4	**2**	**6**	Минимальная температура	от 35 до 82 °C	35
4	**3**	**ДИАГНОСТИКА ЗОНЫ ОТОПЛЕНИЯ 1**			
4	**3**	**4**	Запрос на отопление зона 1	0 = ВЫКЛ 1 = ВКЛ	

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
4	**2**	**2**	Curba de termoreglare	de la 1.0 până la 3.5	1.5
					
			În caz de utilizare a sondei exterioare, centrala termică calculează temperatura de tur cea mai potrivită ținând cont de temperatura exterioară şi de tipul de instalație. Tipul de curbă trebuie să fie ales în funcție de tipul de emițător al instalației şi de izolația locuinței.		
4	**2**	**3**	Decalare paralela curba temp. *Functia SRA activa*	de la - 14 până la 14	0
			Pentru a adapta curba termică la nevoile instalației, este posibil să decalați paralel curba astfel încât să modificați temperatura de tur calculată şi deci temperatura ambiantă.		
				*Prin accesarea parametrului si rotirea butonului encoder, este posibil sa deplasam paralel curba de caldura .Valoare deplasarii poate fi citita pe display : de la -14 la +14 pentru dispozitivele de temperatura inalta. Fiecare pas corespunde cu o crestere/descrestere cu 1 °C a temperaturii agentului termic cu respectarea valorii tinta setate .*	
4	**2**	**4**	Influenta proportionala ambient *Functia SRA activa*	de la 0 până la + 20	20
			dacă reglarea = 0, temperatura măsurată de sonda ambiantă nu afectează calculul reglării. Dacă reglarea = 20, temperatura măsurată are o influenţă maximă asupra reglării.		
4	**2**	**5**	Reglare temperatură maximă încălzire zona 1	de la 35 până la 82 °C	82
4	**2**	**6**	Reglare temperatură minimă încălzire zona 1	de la 35 până la 82 °C	35
4	**3**	**DIAGNOSTIC ZONA 1**			
4	**3**	**4**	Cerere de caldura zona 1	0 = OPRIT 1 = PORNIT	

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	Заводская установка
5	**ЗОНА ОТОПЛЕНИЯ 2**				
5	**0**	**ЗАДАННАЯ ТЕМПЕРАТУРА**			
5	**0**	**2**	Установленн. t зоны 2	от 35 до 82 (°C)	70
			для установки фиксированной температуры подачи отопления см. параметр 521.		
5	**2**	**НАСТРОЙКИ ЗОНЫ ОТОПЛЕНИЯ 2**			
5	**2**	**0**	< Не доступно>		
5	**2**	**1**	Вид терморегуляции Для включения терморегуляции нажмите кнопку «**SRA**». На дисплее высвечивается символ	0 = Постоянная температура на подаче 1= Базовая терморегуляция 2 = Датчик комнатной температуры 3 = Датчик уличной температуры 4 = Датчик комнатной и уличной температуры	1
5	**2**	**2**	Выбор наклона терморег.	от 1.0 до 3.5	1.5
			см. параметр 422		
			Если используется датчик уличной температуры, то теплоноситель на выходе из котла имеет температуру, которая зависит от температуры на улице и типа контура отопления, т.е. от типа кривой нагрева. Кривая нагрева должна быть выбрана в соответствии с расчетной температурой контура отопления и свойств ограждающих конструкций, т.е. свойств помещения.		
5	**2**	**3**	Сдвиг кривой терморег. *функция SRA включена*	от -14 до 14 (°C)	0
			Параллельный сдвиг кривой нагрева предназначен для адаптации котла под параметры контура отопления, и позволяет корректировать температуру в подающей линии контура отопления в соответствии с комнатной температурой. *Получая доступ к параметру и поворачивая рукоятку, возможно сдвинуть кривую параллельно направлении. Перемена значения может быть прочитана на дисплее: от-14 до +14 для высокотемпературного устройства. Каждый шаг соответствует 1°C увеличение/уменьшение температуры подачи отопления относительно заданного значения.*		
5	**2**	**4**	Влияние комн.датчика *функция SRA включена*	от 0 до 20	20
			Если установлено = 0, то комнатная температура не влияет на расчет температуры теплоносителя. Если установлено = 20, то комнатная температура максимально влияет на расчет температуры теплоносителя, возможно, только если подсоединено дополнительное устройство посредством шины данных		
5	**2**	**5**	Максимальная температура	от 35 до 82 (°C)	82
5	**2**	**6**	Минимальная температура	от 35 до 82 °C	35
5	**3**	**ДИАГНОСТИКА ЗОНЫ ОТОПЛЕНИЯ 2**			
5	**3**	**4**	Запрос на отопление зона 2	0 = ВЫКЛ 1 = ВКЛ	

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
5	**PARAMETRI ZONA 2**				
5	**0**	**SETARE TEMPERATURA**			
5	**0**	**2**	Setare T zona 2	de la 35 până la 82°C	70
			se va seta numai cu termoreglare fixa (on/off) (vezi 521).		
5	**2**	**SETARI ZONA 2**			
5	**2**	**0**	<nedisponibil>		
5	**2**	**1**	Selectare tip de termoreglare de bază în funcţie de perifericele conectate Pentru a activa termoreglarea, apăsaţi pe tasta **SRA.** Afişajul prezintă simbolul	0 = temperatură de tur fixă 1 = dispozitiv On/Off 2 = numai sonda de interior 3 = numai sonda de exteriior 4 = sonda de interior si sonda externa	1
5	**2**	**2**	Curba de termoreglare	de la 1.0 până la 3.5	1.5
			vezi parametru 422		
			În caz de utilizare a sondei exterioare, centrala termică calculează temperatura de tur cea mai potrivită ţinând cont de temperatura exterioară şi de tipul de instalaţie. Tipul de curbă trebuie să fie ales în funcţie de tipul de emiţător al instalaţiei şi de izolaţia locuinţei.		
5	**2**	**3**	Decalare paralela curba temp. *Functia SRA activa*	de la - 14 până la 14	0
			Pentru a adapta curba termică la nevoile instalaţiei, este posibil să decalaţi paralel curba astfel încât să modificaţi temperatura de tur calculată şi deci temperatura ambiantă. *Prin accesarea parametrului si rotirea butonului encoder, este posibil sa deplasam paralel curba de caldura .Valoare deplasarii poate fi citita pe display : de la -14 la +14 pentru dispozitivele de temperatura inalta.Fiecare pas corespunde cu o crestere/descrestere cu 1 °C a temperaturii agentului termic cu respectarea valorii tinta setate .*		
5	**2**	**4**	Influenta proportionala ambient *Functia SRA activa*	de la 0 până la + 20	20
			dacă reglarea = 0, temperatura măsurată de sonda ambiantă nu afectează calculul reglării. Dacă reglarea = 20, temperatura măsurată are o influenţă maximă asupra reglării.		
5	**2**	**5**	Reglare temperatură maximă încălzire zona 2	de la 35 până la 82 °C	82
5	**2**	**6**	Reglare temperatură minimă încălzire zona 2	de la 35 până la 82 °C	35
5	**3**	**DIAGNOSTIC ZONA 2**			
5	**3**	**4**	Cerere de caldura zona 2	0 = OPRIT 1 = PORNIT	

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	Заводская установка
6	**ЗОНА ОТОПЛЕНИЯ 2**				
6	**0**	**ЗАДАННАЯ ТЕМПЕРАТУРА**			
6	**0**	**2**	Установленн. t зоны 2	от 35 до 82 (°C)	70
6	**2**	**НАСТРОЙКИ ЗОНЫ ОТОПЛЕНИЯ 2**			
6	**2**	**0**	< Не доступно>		
6	**2**	**1**	Вид терморегуляции Для включения терморегуляции нажмите кнопку «**SRA**». На дисплее высвечивается символ	0 = Постоянная температура на подаче 1= Базовая терморегуляция 2 = Датчик комнатной температуры 3 = Датчик уличной температуры 4 = Датчик комнатной и уличной температуры	1
6	**2**	**2**	Выбор наклона терморег.	от 1.0 до 3.5	1.5
			см. параметр 422		
			Если используется датчик уличной температуры, то теплоноситель на выходе из котла имеет температуру, которая зависит от температуры на улице и типа контура отопления, т.е. от типа кривой нагрева. Кривая нагрева должна быть выбрана в соответствии с расчетной температурой контура отопления и свойств ограждающих конструкций, т.е. свойств помещения.		
6	**2**	**3**	Сдвиг кривой терморег. *функция SRA включена*	от -14 до 14 (°C)	0
			Параллельный сдвиг кривой нагрева предназначен для адаптации котла под параметры контура отопления, и позволяет корректировать температуру в подающей линии контура отопления в соответствии с комнатной температурой. *Получая доступ к параметру и поворачивая рукоятку, возможно сдвинуть кривую параллельно направлении. Перемена значения может быть прочитана на дисплее: от-14 до +14 для высокотемпературного устройства. Каждый шаг соответствует 1°C увеличение/уменьшение температуры подачи отопления относительно заданного значения.*		
6	**2**	**4**	Влияние комн.датчика *функция SRA включена*	от 0 до 20	20
			Если установлено = 0, то комнатная температура не влияет на расчет температуры теплоносителя. Если установлено = 20, то комнатная температура максимально влияет на расчет температуры теплоносителя, возможно, только если подсоединено дополнительное устройство посредством шины данных		
6	**2**	**5**	Максимальная температура	от 35 до 82 (°C)	82
6	**2**	**6**	Минимальная температура	от 35 до 82 °C	35
6	**3**	**ДИАГНОСТИКА ЗОНЫ ОТОПЛЕНИЯ 2**			
6	**3**	**4**	Запрос на отопление зона 2	0 = ВЫКЛ 1 = ВКЛ	

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
6	**PARAMETRI ZONA 3**				
6	**0**	**SETARE TEMPERATURA**			
6	**0**	**2**	Setare T zona 3	de la 35 până la 82°C	70
6	**2**	**SETARI ZONA 3**			
6	**2**	**0**	<nedisponibil>		
6	**2**	**1**	Selectare tip de termoreglare de bază în funcţie de perifericele conectate Pentru a activa termoreglarea, apăsaţi pe tasta **SRA.** Afişajul prezintă simbolul	0 = temperatură de tur fixă 1 = dispozitiv On/Off 2 = numai sonda de interior 3 = numai sonda de exteriior 4 = sonda de interior si sonda externa	1
6	**2**	**2**	Curba de termoreglare	de la 1.0 până la 3.5	1.5
			vezi parametru 422		
			În caz de utilizare a sondei exterioare, centrala termică calculează temperatura de tur cea mai potrivită ţinând cont de temperatura exterioară şi de tipul de instalaţie. Tipul de curbă trebuie să fie ales în funcţie de tipul de emiţător al instalaţiei şi de izolaţia locuinţei.		
6	**2**	**3**	Decalare paralela curba temp. *Functia SRA activa*	de la - 14 până la 14	0
			Pentru a adapta curba termică la nevoile instalaţiei, este posibil să decalaţi paralel curba astfel încât să modificaţi temperatura de tur calculată şi deci temperatura ambiantă. *Prin accesarea parametrului si rotirea butonului encoder, este posibil sa deplasam paralel curba de caldura .Valoare deplasarii poate fi citita pe display : de la -14 la +14 pentru dispozitivele de temperatura inalta.Fiecare pas corespunde cu o crestere/descrestere cu 1 °C a temperaturii agentului termic cu respectarea valorii tinta setate .*		
6	**2**	**4**	Influenta proportionala ambient *Functia SRA activa*	de la 0 până la + 20	20
			dacă reglarea = 0, temperatura măsurată de sonda ambiantă nu afectează calculul reglării. Dacă reglarea = 20, temperatura măsurată are o influenţă maximă asupra reglării.		
6	**2**	**5**	Reglare temperatură maximă încălzire zona 3	de la 35 până la 82 °C	82
6	**2**	**6**	Reglare temperatură minimă încălzire zona 3	de la 35 până la 82 °C	35
6	**3**	**DIAGNOSTIC ZONA 2**			
6	**3**	**4**	Cerere de caldura zona 3	0 = OPRIT 1 = PORNIT	

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	Заводская установка
8			**СЕРВИСНЫЕ ПАРАМЕТРЫ**		
8	**1**		**СТАТИСТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ КОТЛА**		
8	**1**	**0**	Время работы:"Отопл"(чх10)		
8	**1**	**1**	Время работы :"ГВС"(чх10)		
8	**1**	**2**	Кол-во сбоев по розжигу(чх10)		
8	**1**	**3**	Кол-во циклов розжига(чх10)		
8	**1**	**4**	Общая продолжительн. Работы		
8	**2**		**КОТЕЛ**		
8	**2**	**0**	Модуляция	от 0 до 165 мА	
8	**2**	**1**	Состояние вентилятора	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН	
8	**2**	**2**	< Не доступно>		
8	**2**	**3**	Скорость циркуляционного насоса	0 = ВЫКЛ 1 = Низкая скорость 2 = Высокая скорость	
8	**2**	**4**	Позиция 3-х ходового клапана	0 = ГВС 1 = Отопление	
8	**2**	**5**	Расход горячей воды л/мин		
8	**2**	**6**	Состояние контактов прессостата	0 = Замкнуты 1 = Разомкнуты	
8	**2**	**7**	< Не доступно>		
8	**2**	**8**	Мощность котла		
8	**3**		**ТЕМПЕРАТУРА В КОТЛЕ**		
8	**3**	**0**	Заданная температура отопления (°C)		
8	**3**	**1**	Температура подачи отопления (°C)		
8	**3**	**2**	Температура возврата отопления (°C)		
8	**3**	**3**	Температура ГВС (°C)		
8	**3**	**5**	Температура на улице		
8	**4**		**СОЛНЕЧНЫЙ КОЛЛЕКТОР И БОЙЛЕР**		
8	**4**	**0**	Температура воды во внешнем бойлере (°C)		
8	**4**	**2**	Температура холодной воды (°C)		
			ТОЛЬКО при подключенном комплекте солнечного коллектора		
8	**5**		**СЕРВИСНЫЕ ПАРАМЕТРЫ**		
8	**5**	**0**	Время до следующего технического обслуживания	от 0 до 60 (месяцев)	24
			Если установлено, то котел будет выводить на дисплей сообщение, в котором сообщит, когда нужно провести техническое обслуживание		
8	**5**	**1**	Включить функцию предупреждения о необходимости технического обслуживания	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН	
8	**5**	**2**	Сброс времени до следующего технического обслуживания	Сбросить? Ok=Да Esc=Нет	
			Для сброса напоминания о предстоящем техническом обслуживании		
8	**5**	**3**	< Не доступно>		
8	**5**	**4**	Верс ПО дисплея		
8	**5**	**5**	Верс ПО платы		

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
8			**PARAMETRU PENTRU ASISTENȚĂ TEHNICĂ**		
8	**1**		**CENTRALĂ TERMICĂ**		
8	**1**	**0**	Functionare pe incalzire (h x10)		
8	**1**	**1**	Functionare arzator acm (hx10)		
8	**1**	**2**	Nr de detasari de flacara (n x10)		
8	**1**	**3**	Nr de cicluri de aprindere		
8	**1**	**4**	Durata medie de cerere de caldura		
8	**2**		**CENTRALĂ TERMICĂ**		
8	**2**	**0**	Modulare Arzător	De la 0 la 165 MA	
8	**2**	**1**	Stare ventilator	0 = OFF 1 = ON	
8	**2**	**2**	<nedisponibil>		
8	**2**	**3**	Viteză pompă	0 = OFF 1 = Viteza redusa 2 = Viteza mare	
8	**2**	**4**	Pozitie vana cu 3 cai	0 = sanitar 1 = incalzire	
8	**2**	**5**	Debit apă caldă menajeră (l/min)		
8	**2**	**6**	Statut Presostat de aer	0 = Deschis 1 = închis	
8	**2**	**7**	<nedisponibil>		
8	**2**	**8**	Putere instantanee gaz		
8	**3**		**TEMPERATURĂ CENTRALĂ TERMICĂ**		
8	**3**	**0**	Temperatură reglare încălzire (°C)		
8	**3**	**1**	Temperatură tur încălzire (°C)		
8	**3**	**2**	Temperatură retur încălzire (°C)		
8	**3**	**3**	Temperatură apă caldă menajeră (°C)		
8	**3**	**5**	Temperatură externa (°C)		
8	**4**		**SOLARĂ ŞI RECIPIENT**		
8	**4**	**0**	Temperatură măsurată acumulată (°C)		
8	**4**	**2**	Temperatură intrare apă caldă menajeră solară (°C)		
			Activat exclusiv cu kitul solar conectat sau cu recipient extern		
8	**5**		**SERVICE - ASISTENȚĂ TEHNICĂ**		
8	**5**	**0**	Luni pana la urmatoare verificare	de la 0 până la 60 (luni)	24
			Odată ce parametrul a fost reglat, centrala termică va semnala utilizatorului scadența viitoarei operațiuni de întreținere		
8	**5**	**1**	Activare avizare verificare	0 = Oprit 1 = Pornit	0
8	**5**	**2**	Anulare avizare verificare	Resetare OK = da ESC = nu	
			după efectuarea operațiunii de întreținere, reglați parametrul pentru a şterge avertismentul		
8	**5**	**3**	<nedisponibil>		
8	**5**	**4**	Versiune SW interfata		
8	**5**	**5**	SW versiune placa electronica		

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	Заводская установка
8	**6**		**ЖУРНАЛ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**		
8	**6**	**0**	Последние 10 неисправностей	от Err 0 до Err 9	
			Эта функция позволяет увидеть последние 10 неисправностей, отображая дополнительную информацию: день, месяц и год, когда произошла неисправность. *Каждой новой неисправности присваивается номер в диапазоне от E00 до E99.* *Следующие данные отображаются для каждой неисправности:* *E - 0 - номер неисправности* *1 08 - код неисправности* --/-- : день/ месяц(*) ---- : год (*) (*) = только если предварительно было настроено текущее время!		
8	**6**	**1**	Сброс журнала неисправностей	Сбросить? OK = Да ESC = Нет	

meniu	submeniu	parametru	descriere	valoare	reglaj din uzină
8	**6**		**ISTORIC ERORI**		
8	**6**	**0**	Ultimele 10 erori	de la Err 0 până la Err 9	
			Acest parametru permite vizionarea ultimelor 10 erori ale boilerului, precum şi ziua, luna şi anul de referinţă. *Accesaţi parametrul pentru a obţine secvenţa erorilor de la numărul E-0 la numărul E-9.* *Următoarele date sunt indicate în secvenţă pentru fiecare greşeală individual:* *E -0 - număr eroare* *1 08 - cod eroare* --/-- : ziua/ luna(*) ---- : anul (*) (*) = Reglarea programelor din meniul PROGRAMARE permite vizualizarea in meniul 86 a datei oricarei erori afisate .		
8	**6**	**1**	Resetare listă de erori	Resetare OK = da ESC = nu	

МЕНЮ ТАЙМЕРА - TIME **(Не активный с подключенным Дистанционным управлением Expert Control)**		
HOUR - для - *настройки часов- нажмите кнопку меню/OK и поверните рукоятку **(4)** для выбора нужного часа.*		
DATE - date - *нажмите кнопку меню/OK*		
DAY - для настройки дней- нажмите кнопку меню/OK и поверните рукоятку(4) для выбора нужного дня.		
MONTH - для настройки месяц- нажмите кнопку меню/ OK и поверните рукоятку **(4)** для выбора нужного года.		
YEAR - для настройки года- нажмите кнопку меню/OK и поверните рукоятку **(4)** для выбора нужного года.		
TIMER - *для настройки таймера- нажмите кнопку меню/OK и поверните рукоятку **(4)** для выбора нужной предустановленой программы.*		
PROG1 - *предустановленная программа 1*	*06:00 -22:00*	
PROG2 *предустановленная программа 2*	*06:00 - 8:00* *12:00 -14:00* *17:00 - 2:00*	
PROG3 *предустановленная программа 3*	*06:00 - 8:00* *16:00 - 2:00*	

Нажмите кнопку menu/ok для сохранения введенной программы.
Нажмите кнопку esc для выхода из меню и возврата к предыдущей индикации.

Регулирование Меню ТАЙМЕРА позволяет визуализировать дату любой ошибки, показанной в меню 86.

Meniu PROGRAMARE - TIME **(Nu este activ cu telecomanda EXPERT CONTROL conectata)**		
HOUR - *ora - apasati butonul MENIU/OK si rotiti butonul 4 pentru selectarea orei*		
DATE - data - apasati butonul MENIU/OK si rotiti butonul 4 pentru selectarea zilei		
DAY - ziua - apasati butonul MENIU/OK si rotiti butonul 4 pentru selectarea zilei		
MONTH - luna - apasati butonul MENIU/OK si rotiti butonul 4 pentru selectarea lunii		
YEAR - anul - apasati butonul MENIU/OK si rotiti butonul 4 pentru selectarea anului		
TIMER - *PROGRAMARE- apasati butonul MENIU/OK si rotiti butonul 4 pentru selectarea programului*		
PROG1 - *programul de confort 1 , predefinit*	*06:00 -22:00*	
PROG2 *programul de confort 2 , predefinit*	*06:00 - 8:00* *12:00 -14:00* *17:00 - 2:00*	
PROG3 *programul de confort 3 , predefinit*	*06:00 - 8:00* *16:00 - 2:00*	

Apasati butonul MENIU/OK pentru salvarea programului selectat.
Apasati butonul ESC pentru a iesi din meniu si pentru a va intoarce la afisajul normal.

Reglarea programelor din meniul PROGRAMARE permite vizualizarea in meniul 86 a datei oricarei erori afisate.

Режим SRA (автоматический режим)

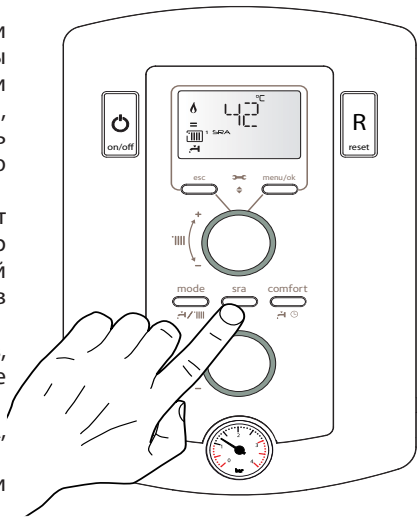
В данном режиме котел автоматически подстраивает рабочие параметры (температуру в контуре отопления и мощность котла) под условия помещения, чтобы обеспечивать максимальный уровень комфорта, поддерживая постоянную температуру в помещении.

Котел автоматически регулирует температуру воды на подаче в контур отопления в зависимости от показаний подключенных дополнительных устройств и количества зон.

При установке дополнительных устройств, установщик должен задать соответственные устройствам значения параметров в меню.

Чтобы перевести котел в режим SRA, нажмите кнопку .

Подробнее см. Учебное пособие «SRA и терморегуляция»



Funcţia SRA

Funcţia permite cazanului să se adapteze automat la modul de funcţionare (temperatura caloriferelor) şi la condiţiile exterioare, în scopul de a atinge şi menţine constantă temperatura ambiantă stabilită.

În funcţie de elementele periferice conectate, precum şi de numărul zonelor comandate, cazanul reglează automat temperatura pe circuitul de tur.

Stabiliţi deci parametrii care vă interesează (vezi meniu reglaje).

Pentru a activa funcţia păsaţi tasta SRA.

Pentru informaţii detaliate, consultaţi Manualul de termoreglare CHAFFOTEAUX.

Пример 1

Одна обслуживаемая зона (высокая температура) с комнатным термостатом (ВКЛ/ВЫКЛ).

В этом случае следует задать следующие параметры:

Одна зона (высокая температура), подключен комнатный термостат (ВКЛ/ВЫКЛ). Следует задать параметры:

4 2 1 - включение регулирования температуры по показаниям дополнительных датчиков; выберите 01 - базовое регулирование температуры (SRA).

2 4 4 - период ожидания: имеется возможность задать длительность периода ожидания перед автоматическим подъемом температуры воды в подаче контура отопления на 4 °C, до следующего размыкания контактов термостата. Значение зависит от типа котла и варианта установки. При значении данного параметра 00 функция не действует.

Пример 2

Одна зона (высокая температура), подключены комнатный термостат (ВКЛ/ВЫКЛ) и датчик уличной температуры

Следует задать параметры:

4 2 1 – включение регулирования температуры по показаниям датчиков; выберите 03 – по показаниям датчика уличной температуры.

4 2 3 – параллельный сдвиг кривой нагрева; при необходимости, позволяет уменьшить или увеличить значение установленной температуры в контуре отопления (установщик также имеет возможность изменить это значение вручную с помощью регулятора температуры отопления на панели управления; однако в режиме SRA это достигается с помощью сдвига кривой терморегуляции).

Пример 3

Одна зона (высокая температура), подключены пульт дистанционного управления EXPERT CONTROL и датчик температуры на улице. Следует задать параметры:

4 2 1 – включение регулирования температуры по показаниям датчиков; выберите 4 – по показаниям уличного датчика температуры и комнатного регулятора температуры.

4 2 2 – выбор кривой регулирования температуры: выберите нужный график в соответствии с типом котла, установки, теплоизоляции здания и т.п.

4 2 3 – параллельный сдвиг кривой нагрева; при необходимости, позволяет уменьшить или увеличить значение установленной температуры в контуре отопления (установщик также имеет возможность изменить это значение вручную с помощью регулятора температуры отопления на панели управления; однако в режиме SRA это достигается с помощью сдвига кривой терморегуляции).

4 2 4 – учет влияния комнатного датчика температуры: позволяет регулировать степень влияния комнатного датчика температуры на расчет температуры воды на подаче в контур отопления (значение от 0 до 20).

Exemplul 1:

Instalaţie cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu termostat ambianţă on/off:

în acest caz este necesar să introduceţi parametrii:

421 - Activare Termoreglare cu senzori
- selectaţi 04 - Termoreglare de bază

2 44 - Boost Time (opţional)
poate fi reglat numai timpul de aşteptare (mărirea temperaturii în circuitul de tur cu câte 4°C). Valoarea diferă în funcţie de tipul aparatului şi instalaţiei.
Dacă Boost Time = 00, funcţia nu este activă

Exemplul 2:

Instalaţie cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu termostat ambianţă on/off şi sondă externă:

în acest caz este necesar să introduceţi parametrii:

421 - Activare Termoreglare cu senzori
- selectaţi 01 = numai sonda externă

422 - Selectaţi curba de termoreglare
- selectaţi curba care vă interesează în baza tipului instalaţiei, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.

423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă e este cazul - vă poate permite să micşoraţi sau să măriţi temperatura de set-point (poate fi modificată şi de utilizator, cu buşonul de reglare a temperaturii de încălzire, care, dacă funcţia SRA este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).

Exemplul 3:

Instalaţie cu o singură zonă (temperatură ridicată) cu control telecomandat + sondă externă

în acest caz este necesar să introduceţi parametrii:

421 - Activare Termoreglare cu senzori
- selectaţi 0=sonda externă + sonda ambianţă

422 - Selectaţi curba de termoreglare
- selectaţi curba care vă interesează în baza tipului instalaţiei, aparatului, izolării termice a edificiului, etc.

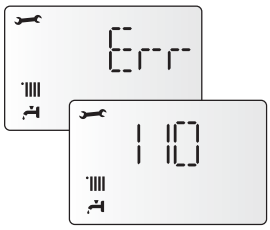
423 - Deplasarea paralelă a curbei - dacă e este cazul - vă poate permite să micşoraţi sau să măriţi temperatura de set-point (poate fi modificată şi de utilizator, cu encoderul, care, dacă funcţia SRA este dezactivată, are rolul de a deplasa paralel curba).

424 - Influenţa senzorului de ambianţă
- vă permite să reglaţi influenţa pe care senzorul de ambianţă o are asupra calculării temperaturii de set-point pe circuitul de tur (20 = maximă, 0 = minimă).

Устройства защиты котла

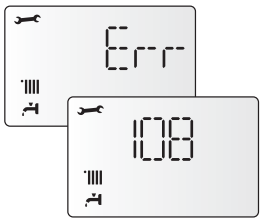
Защита котла в случае возникновения неисправностей осуществляется с помощью постоянных внутренних проверок, проводимых электронным блоком управления, который выключает котел при необходимости. В случае выключения котла после такой проверки на дисплее отобразится код неисправности, указывающий на тип и причину выключения.
Существует два типа выключения котла:

Защитное выключение



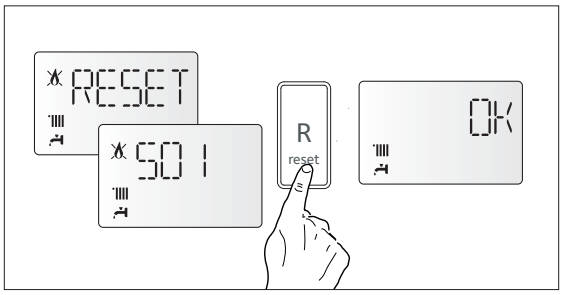
Осуществляется в случае отклонения от нормальной работы, которое может быть устранено без вмешательства специалиста.
На дисплее мигает «Err» (Ошибка) и код ошибки (например, Err/110).
Как только причина неисправности будет устранена, котел снова включится и продолжит работу.
При таком выключении можно попытаться восстановить нормальную работу котла, выключив его и включив снова с помощью кнопки ВКЛ/ВЫКЛ с панели управления.
Если на дисплее остается символ неисправности, то выключите котел. Убедитесь, что внешний двухполюсный выключатель находится в положении ВЫКЛ, закройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту.

Защитное отключение из-за низкого давления воды



При недостаточном давлении воды в контуре отопления котел производит защитное отключение.
На дисплее мигает «Err» (Ошибка) и код ошибки при недостаточной циркуляции 108 (например, Err/108).
Проверьте давление воды по показаниям манометра на панели управления; при холодной системе значение должно быть от 0,6 до 1,5 бар.
Если давление незначительно меньше минимального допустимого,
для восстановления давления откройте кран в нижней части
котла. Если давление падает часто, возможно, в системе имеется утечка. Обратитесь к специалисту для ее устранения.

Аварийное выключение



При выключении этого типа сброс не происходит автоматически.
На дисплее мигает надпись RESET и код ошибки (например RESET/501) вместе с символом перечеркнутого пламени .
В этом случае повторный пуск котла необходимо осуществлять вручную, нажав кнопку RESET (сброс).
Если осуществить повторный пуск не удается, то следует обратиться к квалифицированному специалисту.

ВНИМАНИЕ!

Если отключение электропитания котла происходит слишком часто, то обратитесь в сервисный центр. В целях безопасности не нажимайте кнопку RESET (сброс) более 5 раз в течение 15 минут. Если выключение котла происходит редко, то это считается нормальным.

Condiţii de oprire a aparatului

Cazanul este protejat de funcţionarea necorespunzătoare prin placa electronica ce execută anumite controale interne, care declanşează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranţă. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afişat un cod care se referă la tipul de oprire şi la cauza care a generat oprirea.
Se pot verifica două tipuri de opriri.

Oprire de siguranţă

Această eroare este de tip "volatil" adică dispare automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea.
Pe display apare intermitent mesajul Err împreună cu codul anomaliei (de ex. Err/110)
Imediat ce cauza a fost eliminată, centrala porneşte din nou, reluându-şi funcţionarea obişnuită.
În timp ce cazanul este în oprirea de siguranţă puteţi să îl repuneţi în funcţiune, oprind şi repornind aparatul de la tasta ON/OFF de pe panoul de comandă.
Dacă centrala semnalează oprirea de siguranţă şi după restartare, opriţi centrala. Poziţionaţi întrerupătorul electric extern pe OFF, închideţi robinetul de gaz şi apelaţi un instalator calificat.

Oprire de siguranţă pentru circulaţie apă insuficientă

Dacă apa nu circulă în mod efi cient în circuitul de încălzire, cazanul va semnala oprirea de siguranţă.
Pe display apare intermitent mesajul Err împreună cu codul anomaliei (de ex. Err/108)
Verificaţi presiunea pe higrometru şi în caz de necesitate completaţi nivelul de apă deschizând robinetul de sub cazan. Închideţi robinetul imediat ce presiunea se ridică la 1 - 1,5 mbari.
Dacă cererea de completare a nivelului este frecventă, opriţi centrala, poziţionaţi întrerupătorul electric extern în poziţia OFF, închideţi ,robinetul de gaz şi apelaţi un instalator califi cat pentru a verifi ca eventualele pierderi de apă.

Blocarea funcţionării

Această eroare este de tip "nevolatil", ceea ce înseamnă că nu dispare nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.
Pe display clipeste RESET si codul de eroare (ex. RESET/501) , si apare simbolul.. .
În acest caz, cazanul nu reporneşte automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei RESET.
După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat.

Important

Dacă oprirea se repetă frecvent, vă recomandăm să apelaţi la un Centru de Asistenţă Tehnică autorizat. Din motive de siguranţă, centrala va permite în orice caz un număr maxim de 5 încercări de rearmare în 15 minute (prin apăsarea tastei RESET). Dacă centrala se opreşte rar, acest lucru nu constituie o problemă.

Таблица кодов неисправностей

Контур отопления	
101	Перегрев
103	Нарушение циркуляции
104	
105	
106	
107	
108	Недостаточное давление в контуре отопления (требуется подпитка)
110	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в подающей линии контура отопления
112	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в обратной линии контура отопления
114	Короткое замыкание или обрыв цепи внешнего датчика температуры
118	Неисправность датчика температуры на подаче контура отопления
1P1	Недостаточная циркуляция
1P2	
1P3	
Контур ГВС	
203	Обрыв датчика бойлера PIGMA EVO SYSTEM
205	Обрыв датчика ГВС бойлера (солнечный коллектор)
209	Перегрев бойлера PIGMA EVO SYSTEM
Внутренние платы управления	
301	Неисправность дисплея
302	Сбой связи между дисплеем и основной платой
303	Неисправность основной платы
304	Слишком большое количество нажатий кнопки "RESET"
305	Неисправность главной платы управления
306	Неисправность главной платы управления
307	Неисправность основной платы
3P9	Необходимость Т.О.- обратитесь в сервисную службу
Внешние дополнительные устройства	
411	Неисправность датчика t 1 зоны
412	Неисправность датчика t 2 зоны
413	Неисправность датчика t 3 зоны
Розжиг и обнаружение пламени	
501	Нет пламени
502	Обнаружено пламя при закрытом газовом клапане
504	Отрыв пламени
5P1	Неудачное первое зажигание
5P2	Неудачное второе зажигание
5P3	Отрыв пламени
Подача воздуха и удаление продуктов сгорания.	
607	Пневмореле ВКЛ (вентлятор НЕ работает)
608	Пневморел ВЫКЛ (вентлятор работает)
6P1	Задержка срабатывания реле давления продуктов сгорания
6P2	Размыкание контактов реле давления продуктов сгорания при нормальной работе вентилятора
Мультизональное регулирование	
701	Датчик t подачи зоны 1 неисправен
702	Датчик t подачи зоны 2 неисправен
703	Датчик t подачи зоны 3 неисправен
711	Датчик температуры возврата зоны 1 неисправен
712	Датчик температуры возврата зоны 2 неисправен
713	Датчик температуры возврата зоны 3 неисправен
722	Перегрев зоны отопления 2
723	Перегрев зоны отопления 3
750	Неизвестная гидравл. схема зонального модуля

Tabel recapitulativ cu codurile de eroare

Circuitul Primar	
1 01	Temperatură excesivă
1 03	Circulație insuficientă
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Lipsă de apă (necesară umplerea)
1 10	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă tur încălzire
1 12	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă retur încălzire
1 14	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă externă încălzire
1 16	Termostat pardoseală deschisă
1 18	Problemă la sonda circuit primar
1 P1	Semnalare circulație insuficientă
1 P2	
1 P3	
Circuitul Sanitar	
2 03	Sonda superioara boiler circuit deschis PIGMA EVO SYSTEM
2 05	Sonda de integrare acm circuit deschis (Kit solar opțional)
2 09	Supratemperatura boiler PIGMA EVO SYSTEM
Partea Electronică internă	
3 01	Eroare Display EEPR
3 02	GP-GIU eroare de comunicare
3 03	Eroare placa electronica
3 04	Prea multe RESET
3 05	Eroare placa principală
3 06	Eroare placa principală
3 07	Eroare placa principală
3 P9	Intretinere programata - chemati asistenta tehnica
Partea Electronică externă	
4 11	Senzor de camera 1 indisponibil
4 12	Senzor de camera 2 indisponibil
4 13	Senzor de camera 3 indisponibil
Aprindere şi Detectare	
5 01	Lipsă flacără
5 02	Detectare flacără cu valvă gaz închisă
5 04	Detaşare flacără
5 P1	Prima încercare de aprindere eşuată
5 P2	Prima încercare de aprindere eşuată
5 P3	Detaşare flacără
Alimentare cu aer – Evacuare gaze ardere	
607	Aprobare presostat evacuare gaze de ardere precedent aprinderii.
608	Lipseşte aprobarea presostatului pt evacuarea gazelor (ventilatorul este activ).
6P1	Întârziere aprobare presostat gaze ardere
6P2	Deschidere presostat gaze în timpul funcționării obișnuite
Încălzire Multizonală (Modul Gestionare Zonă - opțional)	
701	Sonda tur z1 defecta
702	Sonda tur z2 defecta
703	Sonda tur z3 defecta
711	Sonda retur z1 defecta
712	Sonda retur z2 defecta
713	Sonda retur z3 defecta
722	Supratemperatura zona 2
723	Supratemperatura zona 3
750	Schema hidraulica nedefinita

Защита от замерзания

Режим защиты от замерзания включается по сигналу от датчика температуры в подающей линии контура отопления и не зависит от других устройств управления, но при этом котел должен быть подключен к сети электропитания.

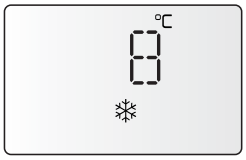
В случае понижения температуры в контуре отопления ниже 8 °C на 2 минуты включится насос.

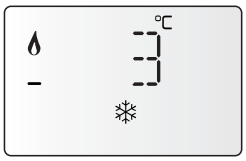
По истечении двух минут работы насоса, выполнятся следующие операции:

а) если температура в контуре отопления > 8 °C, то насос отключится;

б) если температура в контуре отопления от 4 до 8 °C, то насос будет работать еще две минуты;

в) если температура в контуре отопления < 4 °C, то включится горелка (в режиме отопления) и будет работать на минимальной мощности до тех пор, пока температура не поднимется до 33 °C, после этого горелка отключится, а насос будет работать в течение двух минут.





Режим защиты от замерзания включается только в следующих случаях (при нормальном функционировании котла):

- давление в контуре соответствует норме;
- котел подключен к сети электропитания, на панели управления подсвечивается индикатор ;
- к котлу осуществляется подача газа.

Antigel (Anti-îngheţ)

Centrala este prevăzută cu o protecţie împotriva îngheţului care se bazează pe controlul temperaturii de tur a centralei: dacă această temperatura coboară sub 8°C se activează pompa de recirculare (circulaţia în instalaţia de încălzire) timp de 2 minute.

După două minute de circulaţie placa electronică verifică următoarele:

a - dacă temperatura de tur este > de 8°C, pompa se opreşte;

b - dacă temperatura de tur este > 3°C şi < de 8°C, pompa se activează pentru încă 2 minute;

c - dacă temperatura de tur este < de 3°C se aprinde arzătorul (pe mod încălzire la putere minimă) până ce ajunge la temperatura de 33°C. Odată atinsă această temperatură arzătorul se stinge şi pompa de recirculare continuă să funcţioneze pentru încă două minute.

Este posibilă funcţionarea continuă a pompei de recirculare cu ajutorul parametrului P din Meniul de reglări

Protecţia anti - îngheţ se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcţionare:

- dacă presiunea în instalaţie este suficientă;
- dacă centrala este alimentată la curent electric;
- dacă gazul este furnizat.

ВНИМАНИЕ!! ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ SYSTEM.
ЕСЛИ К КОТЛУ НЕ ПОДКЛЮЧЕН ВНЕШНИЙ БОЙЛЕР(ТОЛЬКО ОТОПЛЕНИЕ), НЕОБХОДИМО ДЕМОНТИРОВАТЬ ДВИГАТЕЛЬ 3-Х ХОДОВОГО КЛАПАНА, ИНАЧЕ ФУНКЦИЯ АНТИЗАМЕРЗАНИЯ НЕ АКТИВНА.

ATENTIE : NUMAI PENTRU MODELELE SYSTEM : DACA CENTRALA NU ESTE RACORDATA LA UN BOILER EXTERN (CI FOLOSITA NUMAI PENTRU INCALZIRE) ESTE NECESAR SA SCOATETI MOTORUL VALVEI CU 3 CAI , ALTFEL FUNCTIA ANTI-INGHET NU ESTE ACTIVA .

Анализ продуктов сгорания (режим «Трубочист»)

В котле в месте присоединения дымохода/воздуховода имеется два отверстия, с помощью которых можно определять температуру продуктов сгорания и подаваемого в камеру воздуха, содержание O2, CO2 и т.д.

Для доступа следует отвернуть передний винт и демонтировать металлическую пластину с уплотнительной прокладкой.

Для перехода в режим анализа дымовых газов нажмите и удерживайте кнопку Reset 10 секунд. В этом режиме котел будет работать на максимально возможной мощности. Через 10 мин котел возвращается в обычный режим работы. Чтобы перевести котел в обычный режим немедленно, выключите и повторно включите его.

По окончании анализа установите металлическую пластину на место и убедитесь в плотности прилегания уплотнения.

Funcţia Coşar şi analiza combustiei

Centrala are, în partea exterioară a colectorului de evacuare a gazelor de ardere, două prize care servesc la măsurarea temperaturii gazelor de ardere şi a aerului necesar arderii, precum şi a concentraţiei de O2 şi CO2, etc.

Pentru a accesa prizele este necesar să desfaceţi şurubul frontal şi să scoateţi talerul metalic dotat cu garnitură de etanşare.

Condiţiile optime de probă – la puterea maximă de încălzire – se realizează cu funcţia « coşar » activată; apăsaţi tasta RESET timp de 5 secunde. Pe display apare mesajul “Coşar”. Cazanul va relua funcţionarea obişnuită, automat, după 10 minute, sau efectuând un ON/OFF.

La sfârşit, montaţi din nou talerul metalic şi verificaţi etanşarea.

Контроль удаления продуктов сгорания

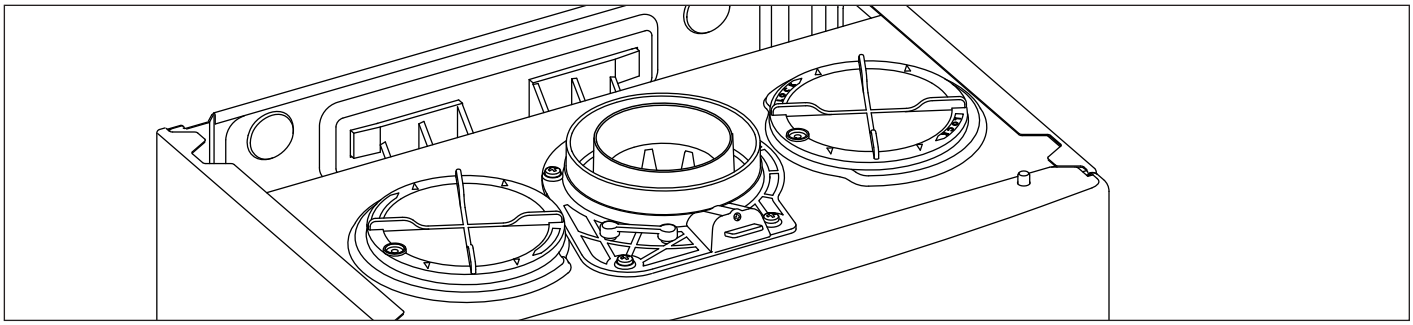
Котел позволяет контролировать исправность системы удаления продуктов сгорания путём измерения общего перепада давления. С помощью дифференциального манометра, подключенного к штуцерам камеры сгорания, можно контролировать перепад ΔP срабатывания реле давления дымовых газов.

Чтобы котел устойчиво и надлежащим образом работал, измеренное на максимальной тепловой мощности значение должно быть не менее 0,47 мбар (для моделей 24 кВт) или 0,70 мбар (для моделей 28/32 кВт).

Controlul evacuării gazelor

În cazan se poate controla realizarea corectă a aspiraţiei/ evacuării, verificând pierderile de sarcină generate de sistemul adoptat. Cu un manometru diferenţial conectat la “prizele de testare” ale camerei de combustie este posibilă relevarea a DP de acţionare a presostatului de gaze.

Valoarea obţinută nu trebuie să fie mai mică de 0,47 mbar (pentru 24 FF) - 0,70 mbar (pentru 28/32 FF) în condiţiile de putere maximă termică, pentru a avea o funcţionare corectă şi stabilă a cazanului.



Доступ к внутренним элементам

Перед работой с котлом отключите его электропитание (переведите внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ)) и перекройте газовый кран.

Для доступа к внутренним элементам котла выполните следующее:

1. Ослабьте два винта **(a)**, потяните их вперед и снимите переднюю облицовочную панель с верхних завес **(b)**.
2. Поверните панель камеры сгорания, наклоняя её вперёд **(c)**.
3. Отсоедините два фиксатора, крепящие панель камеры сгорания. Потяните панель вперед и снимите с верхних завес **(d)**.

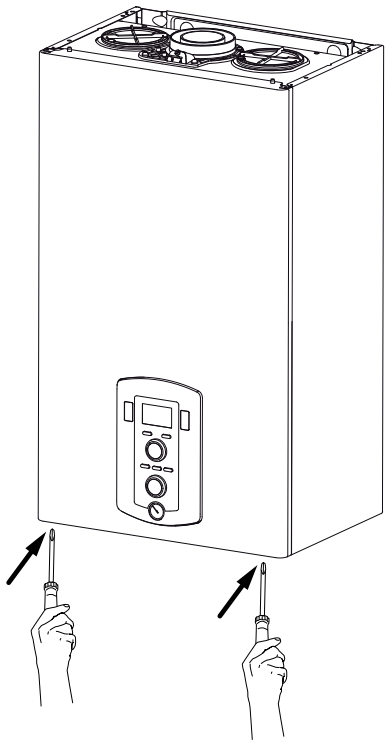
Instrucțiuni pentru deschiderea carcasei şi controlarea interiorului centralei

Înainte de a executa o operație pe cazan, decuplați-l de la alimentarea electrică, închizând întrerupătorul bipolar extern şi robinetul de gaz.

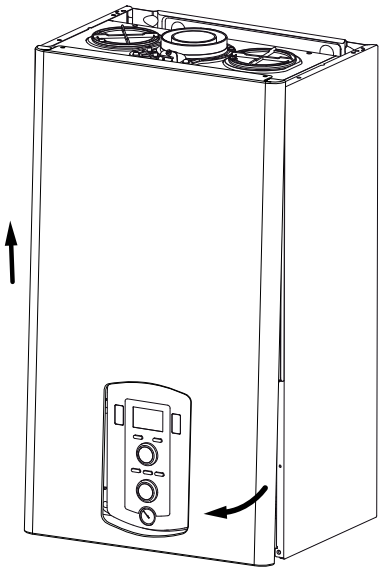
Pentru a avea acces în interiorul cazanului este necesar să:

1. deşurubați cele două şuruburi de pe panoul frontal **(a)**, să îl trageți în față şi să îl desprindeți din cârligele superioare **(b)**;
2. rotiți panoul de comandă şi trageți-l spre voi **(c)**;
3. decuplați cele două cârlige de pe panoul de închidere al camerei de ardere. Trageți-l spre voi şi desprindeți-l de cârligele superioare **(d)**.

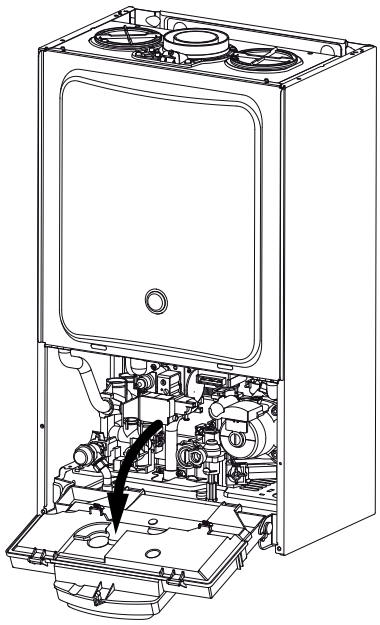
a



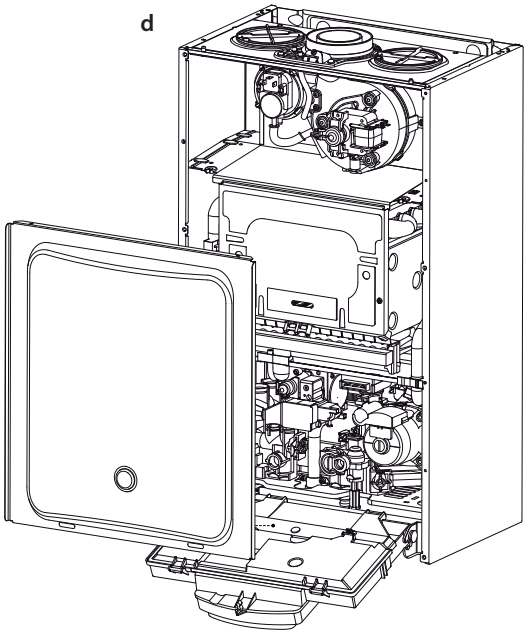
b



c



d



Техническое обслуживание (ТО) – важная составляющая обеспечения безопасности, эффективной работы котла и залог его длительной эксплуатации. Производите ТО в соответствии с действующими нормами и правилами, а также требованиями производителя, не реже 1 раза в год. Регулярно производите анализ продуктов сгорания с целью контроля к.п.д. котла и недопущения нарушения действующих норм по выбросам в окружающую среду.Прежде чем начать техническое обслуживание:– Отключите котел от электросети, для чего установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ);– Перекройте газовый кран и краны отопления и ГВС. По окончании работ котел восстанавливает параметры, предшествовавшие отключению.

Общие рекомендации

Рекомендуется производить следующие проверки котла НЕ МЕНЕЕ 1 раза в год:

1. Проверьте на герметичность гидравлическую систему и, при необходимости, замените уплотнения и добейтесь герметичности.
2. Проверьте на герметичность газовую систему и, при необходимости, замените уплотнения и добейтесь герметичности.
3. Произведите визуальный осмотр общего состояния котла.
4. Произведите визуальный осмотр и при необходимости произведите разборку и очистку горелки.
5. По результатам осмотра по п. "3" при необходимости произведите разборку и очистку камеры сгорания.
6. По результатам осмотра по п. "4" при необходимости произведите разборку и очистку горелки и форсунок.
7. При необходимости, очистите/промойте первичный теплообменник.
8. Убедитесь, что следующие защитные устройства работают надлежащим образом:– термостат перегрева.
9. Убедитесь, что следующие защитные устройства газовой части работают надлежащим образом:– электрод контроля пламени (ионизации).
10. Проверьте эффективность процесса нагрева воды для ГВС (проверьте расход и температуру).
11. Произведите проверку основных параметров функционирования котла.

Проверка работы

После технического обслуживания заполните систему отопления до установления в ней рекомендуемого давления и удалите воздух из системы.

Întreținerea(verificarea, revizia) este esențială pentru siguranța, buna funcționare şi durata centralei.

Se efectuează în baza celor prevăzute de normele în vigoare.

Se recomandă efectuarea periodică a analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul şi emisiile de substanțe poluante, în conformitate cu normele în vigoare.

Înainte de începerea operațiunilor de întreținere:

- deconectați electric centrala şi aşezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF
- închideți robinetul de gaz şi robinetele de apă ale instalațiilor termice şi sanitare;

La sfârşit se redau (se reiau) reglările inițiale.

Note generale

Este recomandabil, să se efectueze asupra aparatului, cel puțin o dată pe an, următoarele controale (verificări):

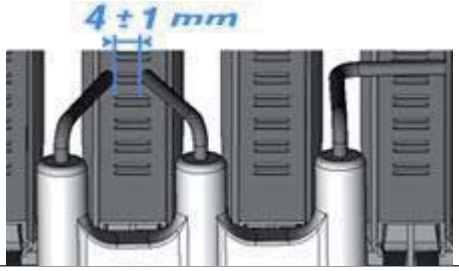
1. Controlul garniturilor de izolare (susținere) pe partea de apă cu eventuala înlocuire a garniturilor şi redarea etanşeității.
2. Controlul garniturilor de izolare pe partea de gaz cu eventuala înlocuire a garniturilor şi redarea etanşeității.
3. Controlul cu ochiul liber al stării în ansamblu a aparatului.
4. Controlul cu ochiul liber al arderii şi eventual demontarea şi curățarea arzătorului.
5. Ca urmare a verificării de la punctul 3, eventuala demontare şi curățarea camerei de combustie
6. Ca urmare a verificării de la punctul 4, eventuala demontare şi curățarea arzătorului şi injectorului
7. Curățarea schimbătorului principal de căldură.
8. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță încălzire:
   - siguranță temperatura limită.
9. Verificarea funcționării sistemelor de siguranță pe partea de gaz:
   - siguranță lipsă gaz sau flacără (ionizare).
10. Controlul eficienței producției de apă menajeră (verificarea debitului si a temperaturii).
11. Controlul general al funcționării aparatului.
12. Îndepărtarea oxidului de la electrodul de sesizare cu ajutorul şmirghelului.

Proba de funcționare

După ce ați efectuat operațiunile de întreținere şi verificare, reumpleți circuitul de încălzire la presiune de circa 1,0 bar şi aerisiți instalația. Reumpleți şi instalația de apă menajeră.

- Puneți în funcțiune aparatul.
- Dacă este necesar aerisiți din nou instalația de încălzire.
- Verificați setările şi buna funcționare a tuturor dispozitivelor de comandă, reglare şi control.
- Verificați izolarea (etanşeitatea) şi buna funcționare a instalației de evacuare gaze arse / alimentare aer necesar arderii (comburent).





Операции по опорожнению и использованию антифриза
Дренаж системы отопления выполняется в следующем порядке:
- выключите котлоагрегат и переместите внешний двухполярный рубильник в положение ВЫКЛ, после чего закройте кран газа;
- ослабьте автоматический вантузный клапан;
- откройте кран опорожнения, используя фигурный ключ 8
- слейте воду из самых нижних точек системы (где они предусмотрены).

Если неработающая установка находится в регионах, где наружная температура может в зимний период опускаться ниже 0 °C, рекомендуется добавлять в воду в системе антифриз, чтобы избежать необходимости многократных сливов и заполнений системы. В случае применения антифриза проверьте его совместимость с нержавеющей сталью, из которой выполнен главный теплообменник котла.
Рекомендуется использовать антикоррозийные антифризы ПРОПИЛЕНОВОЙ серии, содержащие ГЛИКОЛЬ (например состав CILLICHEMIE CILLIT cc 45, который не токсичен и в то же время препятствует замерзанию, образованию накипи и коррозии) в концентрациях, предписанных производителем, в соответствии с ожидаемой минимальной температурой.
Периодически проверяйте показатель концентрации водородных ионов в смеси воды с антифризом в системе и заменяйте ее, если измеренное значение становится ниже предела, предписанного производителем антифриза.
НЕ СМЕШИВАЙТЕ АНТИФРИЗ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ.
Производитель не несет ответственности в случаях причинения повреждений котлу или системе из-за использования ненадлежащих антифризов или добавок.

Слив системы горячего водоснабжения
При наличии опасности замерзания системы горячего водоснабжения, вода из нее должна быть слита следующим образом:
- закройте кран подачи воды в систему,
- откройте все краны горячей и холодной воды,
- слейте воду в самых нижних точках системы (если такие сливы предусмотрены).

ОСТОРОЖНО!
Перед перемещением котла опорожните все внутренние объемы, в которых может содержаться горячая вода , остерегайтесь ожогов.Удаление накипи с элементов котла производите в соответствии с указаниями мер безопасности, в проветриваемом помещении, используя спецодежду, избегая смешения различных реагентов и обеспечив защиту котла, окружающих предметов, людей и животных.Все соединения, используемые для измерения давления газа и регулировки газовой части котла, должны быть надёжно закрыты.Убедитесь, что котел может работать на газе имеющегося типа и что диаметр форсунок соответствующий. При появлении запаха гари или дыма из котла, а также запаха газа, отсоедините котел от электросети, перекройте газовый кран, откройте все окна и обратитесь за технической помощью к квалифицированному специалисту.

Обучение пользователя
Проинформируйте владельца (пользователя) о порядке работы с котлом.Передайте владельцу «Руководство по эксплуатации» и предупредите о необходимости хранить его в непосредственной близости от котла.Изложите владельцу следующее:
– Необходимость периодически проверять давление воды в контуре отопления; порядок подпитки и удаления воздуха из контура отопления.
– Порядок установки температуры в контуре отопления и использования регулирующих устройств для обеспечения надлежащего и экономичного режима работы.
– Необходимость периодического технического обслуживания котла в соответствии с действующими нормами и правилами, а также требованием производителя (не реже 1 раза в год).
– Запрещено вносить какие бы то ни было изменения в настройки соотношения подачи воздуха и газа.
– Запрещено производить ремонт самостоятельно.

Operațiuni de golire instalație
Golirea instalației de încălzire trebuie efectuată în modul următor:
- opriți (stingeți) centrala şi aşezați întrerupătorul bipolar extern în poziția OFF şi închideți robinetul de gaz;
- slăbiți (desfaceți) valva automata de evacuare aer;
- deschideți robinetul de evacuare al instalației strângând apa care se scurge într-un rezervor pentru apă;
- evacuați de la punctele cele mai de jos ale instalației (unde sunt prevăzute).

Dacă este prevăzut ca instalația să se țină oprită în zonele unde temperatura ambient poate coborî în perioada de iarnă sub 0°C, este recomandabil să se adauge lichid antigel în apa din instalația de încălzire pentru a evita golirile repetate; în cazul folosirii unui astfel de lichid, verificați cu atenție compatibilitatea cu oțelul inox din care este făcut corpul centralei.
Se recomandă folosirea produselor antigel ce conțin GLICOL de tip PROPILENIC contra coroziune (cum ar fi de exemplu CILLICHEMIE CILLIT CC 45, care nu este toxic şi care în acelaşi timp are şi calitățile unui antigel, antincalcar şi anticoroziv) în dozele prescrise de producător, în funcție de temperatura minimă prevăzută.
Verificați în mod periodic pH-ul amestecului apă – antigel din circuitul centralei şi înlocuiți amestecul atunci când valoarea măsurată este mai mică decât limita prescrisă de producător.

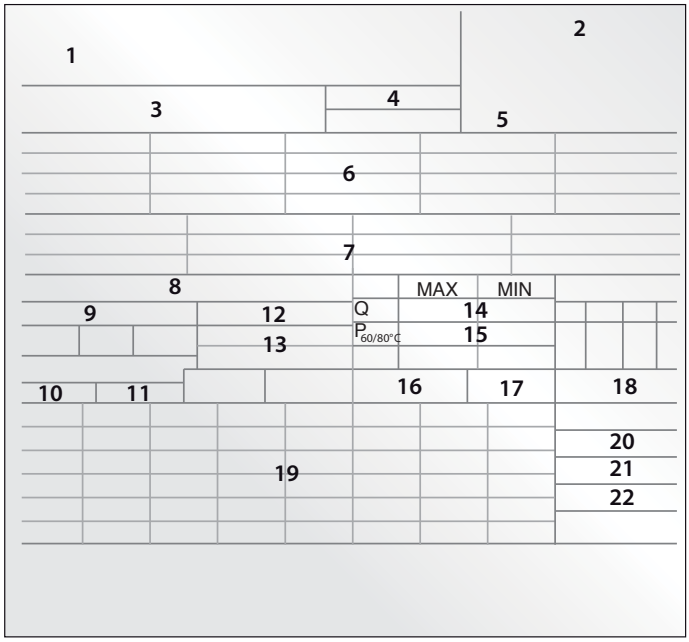
NU AMESTECAȚI TIPURI DIFERITE DE ANTIGEL.
Constructorul nu este responsabilă pentru defecțiunile cauzate aparatului sau instalației şi provocate din cauza folosirii de substanțe antigel sau aditivi neadecvați

Golirea instalației sanitare
Ori de câte ori există pericolul de îngheț, trebuie golită instalația sanitară în felul următor:
- Închideți robinetul de la rețeaua de apă,
- deschideți toate robinetele de apă caldă şi rece,
- goliți de la punctele de jos (unde sunt prevăzute).

ATENȚIE
Goliți componentele ce ar putea conține apă calda, activând eventualele ventile de evacuare, înainte de manevrarea lor.
Efectuați desfundarea (dez-incrustrare) de calcar a componentelor respectând specificațiile din fişa de siguranță a produsului utilizat, aerisind ambientul, folosind echipament de protecție, evitând să amestecați produse diferite, protejând aparatul şi obiectele înconjurătoare.
Închideți ermetic deschiderile folosite pentru a efectua citirea presiunii gazului sau a reglărilor de gaz.
Asigurați-vă că duza este compatibilă cu gazul de alimentare.
În cazul în care se simte miros de ars sau se vede ieşind fum din aparat sau se simte miros puternic de gaz, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele şi informați tehnicianul.

Informații pentru utilizator
Informați utilizatorul cu privire la modalitățile de funcționare ale instalației.
În special, livrați utilizatorului toate manualele de instrucțiuni şi avertizați-l să le păstreze împreună cu aparatul.
Avertizați utilizatorul să:
- Controleze periodic presiunea apei în instalație; informați-l cu privire la umplerea instalației cu apă şi la aerisirea caloriferelor.
- Controleze şi să regleze temperatura precum şi să comande dispozitivele de reglare, în scopul gestionării economice şi corecte ale instalației.
- Execute, conform normelor, operațiile de întreținere ale instalației.
- Nu modifice, în nici un caz, valorile setate, de alimentare cu aer necesar arderii şi de evacuare a gazelor de ardere.

Символы на заводской табличке **Placa de timbru caracteristici**



1. Марка
2. Производитель
3. Модель – Серийный номер
4. Торговый код
5. № утверждения
6. Страна эксплуатации – категория газа
7. Заводская настройка газа
8. Тип установки
9. Электрические данные
10. Максимальное давление санитарной горячей воды
11. Максимальное давление системы отопления
12. Тип котла
13. Класс NOx / Производительность
14. Расход тепла макс. – мин.
15. Тепловая мощность макс. – мин.
16. Удельный расход
17. Тарирование мощности котла
18. Номинальный объем санитарной воды
19. Используемые газы
20. Рабочая минимальная температура среды
21. Максимальная температура отопления
22. Максимальная температура сантехники

1. Marca
2. Producător
3. Mode- Nr de serie
4. Cod comercial
5. Nr omologare
6. Țări de destinație – categorie gaz
7. Predispunere Gaz
8. Tip instalație
9. Date electrice
10. Presiune maximă sanitară
11. Presiune maximă încălzire
12. Tip cazan
13. Clasă NOx / Eficiență
14. Capacitate termică max – min
15. Putere termică max – min
16. Debit specific
17. Calibrare putere cazan
18. Debit nominal în circ.sanitar
19. Gaz utilizabil
20. Temperatura ambiantă minimă de funcționare
21. Temperatura maximă încălzire
22. Temperatura maximă circ. sanitar

Технические характеристики

Общие сведения	Модель		PIGMA EVO / PIGMA EVO SYSTEM		
			25 FF	30 FF	35 FF
	Сертификация CE (№)		1312BR4793		1312BR4924
	Тип котла		C12-C22-C32-C42-C52-C62-C82-B22-B22p-B32 - C12X-C32X-C42X-C52X-C82X		
Энергетические характеристики	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hi)	кВт	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	34,5/15,0
	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hs)	кВт	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	38,3/16,7
	Номинальная тепловая мощность для ГВС, не более/не менее (Hi)	кВт	27 / 11,0	31,3 / 13,0	36,0/15
	Номинальная тепловая мощность для ГВС, не более/не менее (Hs)	кВт	30 / 12,2	34,8 / 14,4	40,0/16,7
	Тепловая мощность на выходе (режим отопления), не более/не менее	кВт	24,2 / 9,8	28,1 / 11,6	32,3/14,0
	Тепловая мощность на выходе (режим ГВС), не более/не менее	кВт	25,3 / 9,8	29,3 / 11,6	33,7/14,0
	К.П.Д. сгорания топлива (по замеру на выходе продуктов сгорания), Hi/Hs	%	94,5	93,9	93,9
	КПД при номинальной мощности (60/80 °C), Hi/Hs	%	93,8 / 84,5	93,6 / 84,3	93,6/84,3
	КПД при мощности 30 % от номинальной (47 °C), Hi/Hs	%	93,6 / 84,3	93,2 / 83,9	92,6/83,4
	КПД на минимальной мощности, Hi/Hs	%	89,2 / 80,3	89,3 / 80,4	93,3/84,0
	Класс по К.П.Д. (директива 92/42/EEC)		***	***	***
	Классификация по Sedbuk		D	D	D
	Максимальное потери тепла через корпус при ΔT = 50 °C	%	0,7	0,3	0,3
	Потери тепла через дымоход при включенной горелке	%	5,5	6,1	6,1
Выбросы	Остаточный напор вентилятора	Па	100	104	90
	Класс по NOx		3	3	3
	Температура продуктов сгорания (G20)	°C	105	114	116
	Содержание CO2 (G20)	%	6,5	6,4	6,6
	Содержание CO (0 % O2)	млн-1	50	92	97
	Содержание O2 (G20)	%	8,8	8,9	8,6
	Количество продуктов сгорания, не более (G20)	м3/ч	57,4	67,5	74,7
	Избыток воздуха	%	72	74	69
Отопление	Максимальное гидравлическое сопротивление (ΔT=20°C)	мбар	200	200	200
	Остаточное давление в контуре	бар	0,25	0,25	0,25
	Давление в расширительном баке	бар	1	1	1
	Максимальное давление в контуре	бар	3	3	3
	Объем расширительного бака	л	8	8	8
	Температура воды в контуре отопления, не более/не менее	°C	82 / 35	82 / 35	82 / 35
ГВС	Температура воды в контуре ГВС, не более/не менее PIGMA	°C	60 / 36	60 / 36	60 / 36
	Температура воды в контуре ГВС, не более/не менее PIGMA SYSTEM	°C	60 / 40	60 / 40	60 / 40
	Расход в контуре ГВС (через 10 мин при ΔT=30 °C)	л/мин	12,5	14,1	16,0
	Расход в контуре ГВС при ΔT=25 °C	л/мин	14,5	16,8	19,3
	Расход в контуре ГВС при ΔT=35 °C	л/мин	10,4	12,0	13,8
	Класс комфорта по ГВС (EN13203)		3	3	3
	Расход воды в контуре ГВС, не менее	л/мин	1,7	1,7	1,7
	Давление в контуре ГВС, не более	бар	7	7	7
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Напряжение и частота	В/Гц	230/50	230/50	230/50
	Потребляемая мощность	Вт	112	129	152
	Температура воздуха, не менее	°C	+5	+5	+5
	Класс защиты	IP	X5D	X5D	X5D
	Масса	кг			

	Nume model		PIGMA EVO / PIGMA EVO SYSTEM		
			25 FF	**30 FF**	**35 FF**
NOTE GEN.	Certificare CE (pin)		1312BR4793		1312BR4924
	Tip cazan		C12-C22-C32-C42-C52-C62-C82-B22-B22p-B32 - C12X-C32X-C42X-C52X-C82X		
PRESTAȚII ENERGETICE	Putere termică nominală max/min (Hi=putere calorifica inferioara)	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	34,5/15,0
	Putere termică nominală max/min (Hs=putere calorifica superioara)	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	38,3/16,7
	Putere termică nominală sanitar max/min (Hi=putere calorifica inferioara)	kW	27 / 11,0	31,3 / 13,0	36,0/15
	Putere termică nominală sanitar max/min (Hs=putere calorifica superioara)	kW	30 / 12,2	34,8 / 14,4	40,0/16,7
	Putere termică utila max/min	kW	24,2 / 9,8	28,1 / 11,6	32,3/14,0
	Putere termică utila sanitar max/min	kW	25,3 / 9,8	29,3 / 11,6	33,7/14,0
	Randament de ardere Hi/Hs	%	94,5	93,9	93,9
	Randament la putere termică nominală (60/80°C)Hi/Hs	%	93,8 / 84,5	93,6 / 84,3	93,6/84,3
	Randament la 30% la 47°C Hi/Hs	%	93,6 / 84,3	93,2 / 83,9	92,6/83,4
	Randament la sarcina minimă Hi/Hs	%	89,2 / 80,3	89,3 / 80,4	93,3/84,0
	Stele de randament (dir. 92/42/EEC)		***	***	***
	Clasa SEDBUK		D	D	D
	Pierdere maximă de căldură pin manta (ΔT=50°C)	%	0,7	0,3	0,3
	Pierderi la coș cu arzatorul pornit	%	5,5	6,1	6,1
EMISII	Pierderi reziduale la evacuare	Pa	100	104	90
	Clasa Nox		3	3	3
	Temperatură fum pentru G20	°C	105	114	116
	Conținut de CO_2 pentru G20	%	6,5	6,4	6,6
	Conținut de CO (0%O_2)	ppm	50	92	97
	Conținut de O_2	%	8,8	8,9	8,6
	Debit maxim de fum la evacuare pentru G20	Kg/h	57,4	67,5	74,7
	Exces de aer	%	72	74	69
CIRCUIT ÎNCĂLZIRE	Pierderi de sarcină (max) ΔT=20°C	mbar	200	200	200
	Pierderi reziduale pentru instalație	bar	0,25	0,25	0,25
	Presiune de incarcare vas de expansiune	bar	1	1	1
	Presiune maximă pe circuitul de încălzire	bar	3	3	3
	Capacitate vas de expansiune	l	8	8	8
	Temperatură de încălzire max/min (domeniul de temperatură înaltă)	°C	82 / 35	82 / 35	82 / 35
CIRCUIT SANITAR	Temperatura în c sanitar max/min - PIGMA	°C	60 / 36	60 / 36	60 / 36
	Temperatura în c sanitar max/min - PIGMA SYSTEM	°C	60 / 40	60 / 40	60 / 40
	Capacitate specifică (în 10 minute/DT 30°C) - PIGMA	l/min	12,5	14,1	16,0
	Cantitate apă caldă DT=25°C PIGMA	l/min	14,5	16,8	19,3
	Cantitate apă caldă DT=35°C PIGMA	l/min	10,4	12,0	13,8
	EN13203 - PIGMA	stars	3	3	3
	Debitare minimă apă caldă - PIGMA	l/min	1,7	1,7	1,7
	Presiune apă în c sanitar max/min - PIGMA	bar	7	7	7
DATE ELECTR	Tensiune/frecvență de alimentare	V/Hz	230/50	230/50	230/50
	Putere electrică totală absorbită	W	112	129	152
	Temperatura minima de functionare (in camera)	°C	+5	+5	+5
	Grade de protecție instalație electrică	IP	X5D	X5D	X5D
	Greutate	kg			

Ariston Thermo Romania srl
Polona Business Center, 68-72 Polona Street,
1st Floor 010505, 1st District, Bucharest
Phone:004021-2319521
Fax : 004021-2319510
e-mail: service.ro@aristonthermo.com
www.ariston.com/ro

420010455600